



CO? GDZIE? KIEDY?

CZYLI INFORMATOR DLA UCHODźCÓW W POLSCE

ЧТО? ГДЕ? КОГДА?

ИЛИ СПРАВОЧНИК ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ В ПОЛЬШИ

Sylwia Paduchowska (red.)



CO? GDZIE? KIEDY?

CZYLI INFORMATOR
DLA UCHODźCÓW W POLSCE

ЧТО? ГДЕ? КОГДА?

ИЛИ СПРАВОЧНИК
ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ В ПОЛЬШИ

Sylwia Paduchowska (red.)

Publikacja wydana w ramach projektu „Centrum Porad Prawnych dla Uchodźców” realizowanego przez Fundację Instytut na rzecz Państwa Prawa. Projekt współfinansowany jest ze środków Europejskiego Funduszu na rzecz Uchodźców i budżetu państwa oraz przy współudziale finansowym Gminy Lublin.



MOPR
MOPR
Lublin

© Copyright by Fundacja Instytut na rzecz Państwa Prawa

Autorzy: Sylwia Paduchowska (red.)
Paulina Brzozowska
Jolanta Demianiuk
Teresa Dębowczyk
Rozalia Kochanowicz
Iryna Kozak
Anna Pawelec

Tłumaczenie na język rosyjski i konsultacja językowa:
Yulian Hofman, Jolanta Demianiuk

Wydawca: Fundacja Instytut na rzecz Państwa Prawa
ul. Chopina 14/70, 20-023 Lublin
tel./fax: +48 81 743 68 05
e-mail: status@panstwoprawa.org
www.panstwoprawa.org

ISBN 978-83-62551-64-4

Za treść niniejszego Informatora odpowiada wyłącznie Instytut na rzecz Państwa Prawa. Opinie zawarte w niniejszej publikacji nie odzwierciedlają w żadnym wypadku oficjalnego stanowiska Komisji Europejskiej, która nie ponosi odpowiedzialności za sposób wykorzystania udostępnionych informacji.

SPIIS TREŚCI

CZĘŚĆ I – PROCEDURA

1	Składanie wniosku o nadanie statusu uchodźcy	5
2	Rozpatrzenie wniosku o nadanie statusu uchodźcy	6
3	Ustalenie państwa właściwego dla rozpatrzenia wniosku o nadanie statusu uchodźcy	8
4	Pomoc prawna	10
5	Pomoc socjalna	14
6	Strzeżone Ośrodki i Areszty dla Cudzoziemców	17
7	Dobrowolny Powrót	21

CZĘŚĆ II – PO PROCEDURZE

1	Dokumenty	23
2	Pomoc integracyjna	30
3	Kwestie mieszkaniowe	31
4	Pomoc społeczna	37
5	Świadczenia rodzinne i inne	40
6	Edukacja	46
7	Opieka medyczna	49
8	Praca	50
9	Akty stanu cywilnego	56
10	Stały pobyt i obywatelstwo	62

СОДЕРЖАНИЕ

ЧАСТЬ I – ПРОЦЕДУРА

1	Подача заявления о предоставлении статуса беженца	67
2	Рассмотрение заявления о предоставлении статуса беженца	68
3	Определение государства, ответственного за рассмотрение ходатайства о предоставлении статуса беженца	70
4	Юридическая помощь	72
5	Социальная помощь	77
6	Охраняемые Центра и Ареста для Иностранцев	79
7	Добровольное возвращение	83

ЧАСТЬ II – ПОСЛЕ ПРОЦЕДУРЫ

1	Документы	85
2	Интеграционная помощь	92
3	Жилищные вопросы	94
4	Социальная помощь	100
5	Семейные и другие пособия	103
6	Образование	110
7	Медицинская помощь	113
8	Работа	114
9	Акты гражданского состояния	120
10	Постоянное пребывание и гражданство	126

SKŁADANIE WNIOSKU O NADANIE STATUSU UCHODźCY

WNIOSEK O NADANIE STATUSU UCHODźCY MOŻNA ZŁOŻYĆ:

- **Na przejściu granicznym**, jeżeli osoba wjeżdża na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej – na miejscu należy oświadczyć chęć złożenia wniosku o nadanie statusu uchodźcy. Straż Graniczna odbiera od wnioskodawcy krótki wniosek w postaci formularza, w którym podaje się dane osobowe oraz opisuje przyczyny ubiegania się o status uchodźcy na terytorium RP.

Przy składaniu wniosku o nadanie statusu uchodźcy na przejściu granicznym należy okazać:

- dowód tożsamości (paszport zagraniczny, paszport wewnętrzny, itd.)

- **W Urzędzie do Spraw Cudzoziemców** (przy ul. Taborowej 33, 02-699 Warszawa, tel.: + 48 22 601 75 42), jeżeli osoba już przebywa na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

Przy składaniu wniosku o nadanie statusu uchodźcy w Urzędzie należy okazać:

- dowód tożsamości.

Jeżeli jest to kolejny wniosek w procedurze wskazane jest, aby okazać:

- Tymczasowe Zaświadczenie Tożsamości Cudzoziemca,
- decyzję Rady do Spraw Uchodźców,
- wszelkie dowody na potwierdzenie okoliczności, które nie były podnoszone w pierwszej procedurze.

- **W Strzeżonym Ośrodku dla Cudzoziemców lub Areszcie dla Cudzoziemców**, jeżeli osoba przebywa na jego terenie (dane kontaktowe do strzeżonych ośrodków i aresztów dla cudzoziemców znajdują się w Rozdziale 5).

WAŻNE!

Złożenie kolejnego wniosku o nadanie statusu uchodźcy nie wstrzymuje wykonania decyzji o zobowiązaniu do powrotu. Jednak w przypadku, gdy cudzoziemiec ma słuszny interes w pozostaniu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, może złożyć do Szefa Urzędu do Spraw Cudzoziemców wniosek o wstrzymanie wykonania decyzji o zobowiązaniu cudzoziemca do powrotu.

2

ROZPATRZENIE WNIOSKU O NADANIE STATUSU UCHODźCY

Organem I instancji rozpatrującym wniosek o nadanie statusu uchodźcy jest **Szef Urzędu do Spraw Cudzoziemców**.

adres do korespondencji:

Urząd do Spraw Cudzoziemców
ul. Koszykowa 16, 00-564 Warszawa

W Urzędzie sprawami o nadanie statusu uchodźcy zajmują się pracownicy **Departamentu Postępowañ Uchodźczych**. Departament dzieli się na następujące Wydziały:

I Wydział Postępowañ Uchodźczych

tel.: + 48 22 601 46 49
fax: + 48 22 601 74 20

II Wydział Postępowañ Uchodźczych

tel.: + 48 22 601 46 00
fax: + 48 22 601 74 00

III Wydział Postępowań Uchodźczych

tel.: + 48 22 601 74 99

fax: + 48 22 601 74 00

IV Wydział Postępowań Uchodźczych

tel.: + 48 22 601 74 08

fax: + 48 22 601 46 09

Zespół Obsługi Cudzoziemca

- Karty Pobytu oraz Genewskie Dokumenty Podróży
tel.: + 48 22 601 56 63 (poniedziałki oraz środy w godz. 10.00-12.00)
- Tymczasowe Zaświadczenia Tożsamości Cudzoziemca
tel.: + 48 22 601 75 32 (poniedziałki oraz środy w godz. 10.00-12.00)

Wydział Postępowań Dublińskich

tel.: + 48 22 601 41 27; + 48 22 601 51 65

fax: + 48 22 601 47 13

Wydział Informacji o Krajach Pochodzenia

tel.: + 48 22 601 45 31

fax: + 48 22 601 46 09

Wydział Zamiejscowy – Biała Podlaska

tel.: + 48 83 344 96 86

fax: + 48 83 344 96 87

strona internetowa Urzędu:

www.udsc.gov.pl

Organem II instancji rozpatrującym wnioski o nadanie statusu uchodźcy jest **Rada do Spraw Uchodźców**.

adres do korespondencji:

Rada do Spraw Uchodźców

Aleje Ujazdowskie 1/3, 00-583 Warszawa

Przyjęcia interesantów odbywają się od poniedziałku do piątku w godzinach 10.00-13.00 przy Al. Szucha 14, Warszawa.

tel.: + 48 22 694 75 82

fax: + 48 22 694 74 76

strona internetowa Rady:

www.rada-ds-uchodzcow.gov.pl

3

USTALENIE PAŃSTWA WŁAŚCIWEGO DLA ROZPATRZENIA WNIOSKU O NADANIE STATUSU UCHODźCY

W przypadku, gdy Państwo Członkowskie, w którym został złożony wniosek o nadanie statusu uchodźcy uznaje, że inne Państwo Członkowskie jest odpowiedzialne za rozpatrzenie wniosku, może, tak szybko jak to możliwe, ale nie później niż w ciągu trzech miesięcy od daty złożenia wniosku, wezwać do państwo do przejścia wnioskodawcy. Może zrobić to w następujących przypadkach:

- ➔ jeśli cudzoziemiec jest małoletnim pozbawionym opieki (czyli osobą w wieku poniżej 18 lat, stanu wolnego, przebywającą na terytorium Państwa Członkowskiego bez towarzystwa osób dorosłych, odpowiedzialnych za nią w sensie prawnym lub zwyczajowo), odpowiedzialnym jest to Państwo Członkowskie, w którym członek jego rodziny przebywa zgodnie z prawem, pod warunkiem, że leży to w najlepszym interesie nieletniego;
- ➔ jeśli cudzoziemiec ma członka rodziny, który został upoważniony do zamieszkiwania na stałe, jako uchodźca w Państwie Członkowskim (bez względu na to, czy rodzina została założona w kraju pochodzenia) to Państwo Członkowskie jest odpowiedzialne za rozpatrywanie wniosku o nadanie statusu uchodźcy, pod warunkiem, że zainteresowana osoba sobie tego życzy;
- ➔ jeżeli cudzoziemiec, którego nadanie statusu uchodźcy nie został jeszcze po raz pierwszy rozpatrzony co do istoty, ma członka rodziny w Państwie Członkowskim, to Państwo Członkowskie jest odpowiedzialne za rozpatrywanie wniosku, pod warunkiem że zainteresowana osoba sobie tego życzy;
- ➔ jeśli Państwo Członkowskie wystawiło cudzoziemcowi ubiegającemu się o nadanie statusu uchodźcy ważny dokument stałego pobytu, jest ono odpowiedzialne za rozpatrzenie wniosku;
- ➔ jeśli cudzoziemiec nielegalnie przekroczył granicę lądową, morską lub powietrzną Państwa Członkowskiego, przybывая z państwa trzeciego, odpowiedzialne jest to Państwo Członkowskie, na którego terytorium cudzoziemiec wjechał nielegalnie przekraczając granicę;
- ➔ jeśli obywatel państwa trzeciego wjeżdża na terytorium Państwa Członkowskiego, w którym zniesiono dla obywateli jego kraju obowiązek posiadania wizy, państwo to jest odpowiedzialne za rozpatrzenie wniosku;

- ➔ jeśli obywatel państwa trzeciego złoży wniosek w międzynarodowym obszarze tranzytowym lotniska Państwa Członkowskiego, jest ono odpowiedzialne za rozpatrzenie wniosku.

Członkiem rodziny jest małżonek, nieletnie dzieci, ojciec, matka lub opiekun, jeżeli wnioskodawca jest osobą nieletnią.

WAŻNE!

W takim wypadku osoba ubiegająca się o nadanie statusu uchodźcy na terytorium RP może złożyć wniosek o połączenie z tym członkiem rodziny. Wniosek składa się do Wydziału Postępowañ Dubliniskich. Do wniosku należy załączyć następujące dokumenty/oświadczenia:

- ➔ kopię aktu zawarcia małżeństwa (jeżeli wnosimy o połączenie z małżonkiem);
- ➔ kopię aktu urodzenia dziecka/dzieci (w przypadku, gdy procedura dublińska dotyczy dziecka/dzieci);
- ➔ oświadczenie członka rodziny o tym, iż wyraża on zgodę na połączenie, wraz ze wskazaniem adresu jego zamieszkania w Państwie Członkowskim;
- ➔ kopię dokumentu tożsamości członka rodziny, z którym wnioskodawca ma zamiar się połączyć;
- ➔ inne dokumenty/zaświadczenia potwierdzające fakty istotne dla połączenia z członkiem rodziny zamieszkującym w innym Państwie Członkowskim (np. zaświadczenie o stanie zdrowia).

Równocześnie ze złożeniem wniosku o połączenie z rodziną, należy złożyć wniosek o zawieszenie postępowania o nadanie statusu uchodźcy. Wniosek ten składa się do Wydziału Postępowañ Uchodźczych.

WAŻNE!

4

POMOC PRAWNA

Informacja oraz dane kontaktowe do organizacji świadczących pomoc prawną dla osób będących w procedurze o nadanie statusu uchodźcy:

BIURO WYSOKIEGO KOMISARZA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH DS. UCHODźCÓW W WARSZAWIE

Organizacja zapewnia:

- świadczenie pomocy prawnej osobom ubiegającym się o nadanie statusu uchodźcy oraz osobom, które uzyskały inną formę ochrony;
- akceptowalne i zgodne z międzynarodowymi standardami warunki recepcyjne, w tym zakwaterowanie i opiekę zdrowotną, dla nowoprzybyłych;
- promowanie umów międzynarodowych dotyczących uchodźców, pomoc państwom we wprowadzeniu sprawiedliwego i skutecznego systemu azylowego;
- monitorowanie warunków recepcyjnych – np. warunków panujących w ośrodkach dla cudzoziemców, strzeżonych ośrodkach dla cudzoziemców, ale również kwestie związane z dostępem do pomocy prawnej, edukacji bądź opieki medycznej.

dane do kontaktu:

Wysoki Komisarz Narodów Zjednoczonych ds. Uchodźców

Biuro Krajowe w Polsce

Al. Szucha 13/15 lok. 17, 00-580 Warszawa

tel.: + 48 22 628 69 30

fax: + 48 22 625 61 24

e-mail: polwa@unhcr.org

Biuro jest czynne od poniedziałku do piątku w godzinach 8.30-16.30.

FUNDACJA INSTYTUT NA RZECZ PAŃSTWA PRAWA

Organizacja zapewnia:

- **świadczenie bezpłatnej pomocy i informacji prawnej** w zakresie postępowania o nadanie statusu uchodźcy;
- **świadczenie bezpłatnej pomocy i informacji prawnej dla osób, którym nadano status uchodźcy bądź którzy uzyskali ochronę uzupełniającą na terytorium RP;**

- ➔ **doradztwo integracyjne (polegające m.in. na pomocy w redagowaniu oficjalnych pism w języku polskim, udzielaniu wskazówek dotyczących np. wynajmu mieszkania i innych spraw społecznych i życiowych);**
- ➔ **bezpłatne korzystanie z komputera z dostępem do Internetu i drukarki** w siedzibie Fundacji w celu podtrzymywania kontaktu z krajem pochodzenia lub skompletowania materiału dowodowego niezbędnego w procedurze o nadanie statusu uchodźcy.

dane do kontaktu:

Fundacja Instytut na rzecz Państwa Prawa
 ul. Chopina 14/70, 20-023 Lublin
 tel.: + 48 81 743 68 05
 fax: + 48 81 743 68 05
 Infolinia dla Uchodźców: + 48 606 703 933
 e-mail: status@panstwoprawa.org

Fundacja przyjmuje klientów w następujących godzinach:

poniedziałek 10.00-14.00

wtorek 10.00-14.00

środa – dzień bez przyjęć klientów

czwartek 10.00-14.00

piątek 10.00-14.00

HELSIŃSKA FUNDACJA PRAW CZŁOWIEKA

Organizacja zapewnia:

- ➔ udzielanie bezpłatnych porad prawnych cudzoziemcom, którzy zgłoszą się do Fundacji;
- ➔ świadczenie pomocy o charakterze integracyjnym (m.in. pomoc w załatwianiu spraw urzędowych) osobom, które ubiegają się o nadanie statusu uchodźcy w Polsce bądź uzyskały jedną z form ochrony międzynarodowej;
- ➔ monitoring przestrzegania praw uchodźców i osób poszukujących ochrony, w tym sytuacji w strzeżonych ośrodkach dla cudzoziemców oraz interwencja w indywidualnych sytuacjach, w których te prawa zostały naruszone.

dane do kontaktu:

Helsińska Fundacja Praw Człowieka
 ul. Zgoda 11, 00-018 Warszawa
 tel.: + 48 22 556 44 66
 fax: + 48 22 556 44 51
 e-mail: refugees@hfhropol.waw.pl

Fundacja jest czynna od poniedziałku do piątku do godziny 15:00.

Pomoc prawna i integracyjna jest udzielana w pokoju 413 (IV piętro).

CENTRUM POMOCY PRAWNEJ IM. HALINY NIEĆ

Organizacja zapewnia:

- ➔ świadczenie pomocy prawnej osobom ubiegającym się o nadanie statusu uchodźcy oraz osobom, które uzyskały inną formę ochrony;
- ➔ świadczenie pomocy o charakterze integracyjnym osobom ubiegającym się o nadanie statusu uchodźcy oraz osobom, które uzyskały określoną formę ochrony.

dane do kontaktu:

Centrum Pomocy Prawnej im. Haliny Nieć
ul. Krowoderska 11/7, 31-141 Kraków
tel.: + 48 12 633 72 23
fax: + 48 12 423 32 77
e-mail: porady@pomocprawna.org

Centrum jest czynne od poniedziałku do piątku w godzinach 9.00-15.00.

STOWARZYSZENIE INTERWENCJI PRAWNEJ

Organizacja zapewnia:

- ➔ świadczenie bezpłatnej pomocy i informacji prawnej dla osób ubiegających się o nadanie statusu uchodźcy w Polsce oraz osób, którym nadano status uchodźcy bądź które uzyskały inną formę ochrony międzynarodowej;
- ➔ świadczenie doradztwa integracyjnego.

dane do kontaktu:

Stowarzyszenie Interwencji Prawnej
ul. Siedmiogrodzka 5/51, 01-204 Warszawa
tel.: + 48 22 629 56 91
fax: + 48 22 629 56 91
e-mail: biuro@interwencjaprawna.pl

Stowarzyszenie jest czynne w następujących godzinach:

poniedziałki 12.00-16.00
wtorki 10.00-16.00
środy 10.00-19.00
czwartki 10.00-16.00
piątki 10.00-16.00

FUNDACJA „OCALENIE”

Organizacja zapewnia:

- ➔ pomoc osobom ubiegającym się o nadanie statusu uchodźcy lub osobom, które uzyskały ochronę uzupełniającą w: znalezieniu mieszkania do wynajęcia, w szukaniu pracy, w sprawach urzędowych i prawnych, w kontaktach z urzędami i instytucjami:

PESEL, NIP, rejestracja w Urzędzie Pracy, w kontaktach z personelem medycznym (kontakt z lekarzem, szpitalem), w kontaktach ze szkołami i uczelniami, w zrozumieniu różnic międzykulturowych, w trudnych i kryzysowych sytuacjach, w sprawach dotyczących wychowania dzieci i trudności w związkach.

dane do kontaktu:

Fundacja „Ocalenie”

ul. Koszykowa 24, lokal 1 (I piętro), 00-553 Warszawa

tel.: + 48 22 828 04 50

fax: + 48 22 828 04 50

e-mail: fundacja@fundacjaocalenie.org.pl

Fundacja jest czynna w:

poniedziałek 8.00-19.00

wtorek 8.00-19.00

środa 8.00-19.00

czwartek 8.00-19.00

piątek 9.00-18.00

Dyżur prawnika odbywa się w:

poniedziałek 8.00-13.00

środa 9.00-18.00

czwartek 14.00-19.00

CARITAS ARCHIDIECEZJI LUBELSKIEJ

Organizacja zapewnia:

- ➔ poradnictwo i pomoc prawną – udzielanie informacji o przepisach prawnych, dotyczących uchodźców, azylantów i migrantów; pisanie wniosków, odwołań i skarg cudzoziemcom, zgodnie ze stanem procedury prawno-administracyjnej danego cudzoziemca; pomoc przy pisaniu podań i wypełnianiu wniosków do Urzędu Wojewódzkiego, Urzędu Pracy itp.; monitoring przestrzegania praw człowieka; pomoc w zorganizowaniu cyklu zajęć dotyczących kultury polskiej, prawa, czy innych problemów zgodnie z zapotrzebowaniem i zainteresowaniem uchodźców; współpraca z Ośrodkami dla Cudzoziemców, Urzędem ds. Cudzoziemców w Warszawie, Urzędami Wojewódzkimi, Ośrodkami Pomocy Rodzinie i innymi placówkami (oświatowymi, służby zdrowia) w razie takiej konieczności;
- ➔ poradnictwo psychologiczne – diagnoza problemów emocjonalnych i psychologicznych szczególnie pod kątem zaburzeń lękowych, reakcji na ciężki stres i zaburzeń adaptacyjnych; terapia indywidualna i grupowa; pomoc dzieciom cudzoziemców, uczęszczającym do polskich szkół; profilaktyka problemowa w tym profilaktyka uzależnień dzieci, młodzieży i dorosłych; wspomaganie wychowawczej i edukacyjnej funkcji rodziny cudzoziemca; opieka nad kobietami i dziećmi;
- ➔ poradnictwo i pomoc socjalną – wspieranie procesów integracyjnych; udzielanie pomocy rzeczowej; pomoc w dostępie do szkolnictwa podstawowego, średniego

i wyższego; pomoc w poszukiwaniu mieszkań i pracy; programy informacji społecznej; programy edukacyjne dla dzieci i młodzieży; sporządzenie pism i podań, wypełnianie formularzy.

dane do kontaktu:

ul. Prymasa S. Wyszyńskiego 2, 20-950 Lublin
tel.: + 48 81 532 95 71; + 48 81 743 64 65
fax: + 48 81 532 81 94
tel. centrala: + 48 81 532 20 12; + 48 81 534 66 22
e-mail: lublin@caritas.pl

Caritas znajduje się również w innych miastach Polski:

Kamieniec Pomorski, Szczecin, Kołobrzeg, Koszalin, Gdańsk, Pelplin, Elbląg, Olsztyn, Ełk, Bydgoszcz, Toruń, Łomża, Białystok, Gorzów Wielkopolski, Poznań, Gniezno, Włocławek, Płock, Warszawa (ul. Krakowskie Przedmieście 62, tel.: + 48 22 826 99 10) i Warszawa Praga, Drohiczyn, Siedlce, Łowicz, Zielona Góra, Legnica, Świdnica, Wrocław, Opole, Częstochowa, Gliwice, Katowice, Sosnowiec, Żywiec, Bielsko-Biała, Kraków, Kielce, Łódź, Radom, Tarnów, Rzeszów, Przemyśl, Sandomierz, Lubaczów, Zamość.

WAŻNE!

Wszelka pomoc świadczona przez organizacje wymienione w Rozdziale 4 jest pomocą bezpłatną!!!

5

POMOC SOCJALNA

Osoba, która po raz pierwszy składa wniosek o nadanie statusu uchodźcy na terytorium RP, po złożeniu wniosku na granicy jest kierowana do określonego otwartego ośrodka dla cudzoziemców (wybór ośrodka zależy najczęściej od ilości osób tam przebywających). Przebywające tam osoby mają zapewnione zakwaterowanie oraz wyżywienie. Dodatkowo, otrzymują świadczenie w wysokości 70 zł miesięcznie dla osoby dorosłej oraz ok. 340 zł miesięcznie dla małoletniego dziecka.

DANE KONTAKTOWE DO OŚRODKÓW DLA CUDZOZIEMCÓW:

Ośrodek dla Cudzoziemców „Grupa”

ul. Libedzkiego 1, 86-134 Dragacz

tel.: + 48 523 32 50 54

fax: + 48 52 332 50 54

Ośrodek dla Cudzoziemców w Bezwoli

Bezwola 107, 21-310 Wołyń

tel.: + 48 83 342 26 99

fax: + 48 83 342 26 99

Ośrodek dla Cudzoziemców w Białej Podlaskiej

ul. Dokudowska 19, 21-500 Biała Podlaska

tel.: + 48 83 344 96 80

fax: + 48 83 344 96 08

Ośrodek dla Cudzoziemców w Lublinie

ul. Wrońska 5e, 20-327 Lublin

tel.: + 48 81 745 70 48

fax: + 48 81 745 70 48

Ośrodek dla Cudzoziemców w Łukowie

Al. Kościuszki 29, 21-400 Łuków

tel.: + 48 25 798 25 43

fax: + 48 25 798 25 43

Ośrodek dla Cudzoziemców w Horbowie

Horbów 26A, 21-512 Zalesie

tel.: + 48 83 375 73 84

fax: + 48 83 375 73 84

Ośrodek dla Cudzoziemców w Grotnikach

ul. Ustronie 29, 95-073 Grotniki

tel.: + 48 42 717 90 71

fax: + 48 42 717 90 71

Ośrodek dla Cudzoziemców Warszawa-Targówek

ul. Księżnej Anny 24, 03-866 Warszawa

tel.: + 48 22 675 51 52

fax: + 48 22 675 51 52

Ośrodek dla Cudzoziemców w Dębaku

Podkowa Leśna – Dębak, 05-805 Otrębusy

tel.: + 48 22 729 80 19; + 48 22 729 80 71; + 48 22 729 80 73

fax: + 48 22 729 80 87

Ośrodek dla Cudzoziemców w Lininie

Linin, 05 - 530 Góra Kalwaria

tel.: + 48 22 736 16 14; + 48 22 736 27 98

fax: + 48 22 736 16 14

Ośrodek dla Cudzoziemców w Białymstoku

ul. Armii Wojska Polskiego 7, 15-102 Białystok

tel.: + 48 85 675 00 91

fax: + 48 85 675 00 91

Ośrodek dla Cudzoziemców w Czerwonym Borze

Czerwony Bór 24/1, 18-400 Czerwony Bór

tel.: + 48 86 215 35 34

fax: + 48 86 215 00 28

WAŻNE!

Istnieje również możliwość złożenia wniosku o przyznanie świadczenia pieniężnego na pokrycie we własnym zakresie kosztów pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (wniosku o tzw. „prywat”). Wniosek składa się do Departamentu Pomocy Socjalnej (ul. Koszykowa 16, 00-564 Warszawa, tel.: + 48 22 601 74 47, fax: + 48 22 601 74 44) znajdującego się w ramach struktury Urzędu do Spraw Cudzoziemców. W przypadku przyznania świadczenia wnioskodawca powinien opuścić ośrodek dla cudzoziemców, w którym wcześniej przebywał, samodzielnie znaleźć mieszkanie do wynajęcia oraz przygotować niezbędną kwotę na pokrycie pierwszego czynszu za mieszkanie.

6

STRZEŻONE OŚRODKI I ARESZTY DLA CUDZOZIEMCÓW

Osobę ubiegającą się o nadanie statusu uchodźcy na terytorium RP, oraz osoby w imieniu których występuje wnioskodawca, można umieścić w Strzeżonym Ośrodku, jeżeli zachodzi konieczność:

- ➔ ustalenia ich tożsamości;
- ➔ zapobieżenia nadużyciom postępowania w sprawie nadania statusu uchodźcy;
- ➔ zapobieżenia zagrożeniu dla bezpieczeństwa, zdrowia, życia lub własności innych osób;
- ➔ ochrony obronności lub bezpieczeństwa państwa albo ochrony bezpieczeństwa i porządku publicznego.

O umieszczenie określonej osoby w strzeżonym ośrodku Straż Graniczna wnioskuje do Sądu Rejonowego właściwego ze względu na miejsce zatrzymania. Sąd Rejonowy wydaje postanowienie o umieszczeniu w Strzeżonym Ośrodku lub Areszcie dla Cudzoziemców na okres od 30 do 60 dni. Jeżeli w tym czasie zostanie doręczona decyzja negatywna to pobyt ten może zostać przedłużony. W przypadku złożenia wniosku w trakcie przebywania w Strzeżonym Ośrodku lub Areszcie dla Cudzoziemców pobyt także może zostać przedłużony.

Dane kontaktowe do Ośrodków Strzeżonych:

STRZEŻONY OŚRODEK DLA CUDZOZIEMCÓW W LESZNOWOLI

Prowadzony przez Nadwiślański Oddział Straży Granicznej.

Widzenia w Ośrodku przeprowadzane są 7 dni w tygodniu w godzinach 09.00-12.00 oraz 14.00-17.00, po uprzednim wypełnieniu i złożeniu osobiście bądź przesłaniem za pośrednictwem faksu lub poczty wniosku o zezwolenie na widzenie. Formularz wniosku dostępny jest na stronie internetowej Strzeżonego Ośrodka.

adres Strzeżonego Ośrodka:

Strzeżony Ośrodek dla Cudzoziemców w Lesznowoli

ul. Wojska Polskiego, 05-600 Grójec

tel.: + 48 22 513 29 60

fax: + 48 22 513 29 65

e-mail: sekretariat.lesznowola@strazgraniczna.pl

adres strony internetowej Strzeżonego Ośrodka można odnaleźć na stronie internetowej Straży Granicznej: www.nadwislanski.strazgraniczna.pl, w zakładce „Placówki NwOSG”

STRZEŻONY OŚRODEK I ARESZT DLA CUDZOZIEMCÓW W BIAŁYMSTOKU

Prowadzony przez Podlaski Oddział Straży Granicznej.

Widzenia w Ośrodku przeprowadzane są 7 dni w tygodniu w godzinach między 9.30-12.15 oraz 13.30-16.45, po uprzednim wypełnieniu i złożeniu osobiście bądź przesłaniem za pośrednictwem faksu lub poczty wniosku o zezwolenie na widzenie. Formularz wniosku dostępny jest na stronie internetowej Strzeżonego Ośrodka.

adres Strzeżonego Ośrodka:

Strzeżony Ośrodek i Areszt dla Cudzoziemców w Białymstoku

ul. Bema 100, 15-370 Białystok

tel.: + 48 85 714 52 74

fax: + 48 85 714 57 09

e-mail: strzezonyosrodek.podlaski@strazgraniczna.pl

kontakt telefoniczny z cudzoziemcem:

I blok męski – tel.: + 48 85 801 10 06

II blok męski – tel.: + 48 85 801 10 08

areszt – tel.: + 48 85 801 10 04

adres strony internetowej Strzeżonego Ośrodka można odnaleźć na stronie internetowej Straży Granicznej: www.podlaski.strazgraniczna.pl, w zakładce „Cudzoziemcy”

STRZEŻONY OŚRODEK I ARESZT DLA CUDZOZIEMCÓW W PRZEMYŚLU

Prowadzony przez Bieszczadzki Oddział Straży Granicznej.

Widzenia w Ośrodku przeprowadzane są 7 dni w tygodniu w godzinach między 9.30-13.00 oraz 15.00-18.00, po uprzednim wypełnieniu i złożeniu przez cudzoziemca przebywającego w Ośrodku wniosku o zezwolenie na widzenie. Formularz wniosku dostępny jest w Strzeżonym ośrodku.

adres Strzeżonego Ośrodka:

Strzeżony Ośrodek i Areszt dla Cudzoziemców w Przemyślu

ul. Mickiewicza 34, 37-700 Przemyśl

tel.: + 48 16 673 21 91

fax: + 48 16 673 27 29

e-mail: osrodek.bieszczadzki@strazgraniczna.pl

kontakt telefoniczny z cudzoziemcem:

blok męski – tel.: + 48 16 802 70 14

blok rodzinno-kobięcy – tel.: + 48 16 802 70 15

areszt – tel.: + 48 16 801 80 81

adres strony internetowej Strzeżonego Ośrodka można odnaleźć na stronie internetowej Straży Granicznej: www.bieszczadzki.strazgraniczna.pl, w zakładce „Placówki SG”

STRZEŻONY OŚRODEK DLA CUDZOZIEMCÓW W BIAŁEJ PODLASKIEJ

Prowadzony przez Nadbużański Oddział Straży Granicznej.

Widzenia w Ośrodku przeprowadzane są 7 dni w tygodniu w godzinach między 9.00-12.00 oraz 14.00-17.00, po uprzednim wypełnieniu i złożeniu osobiście bądź przesłaniem za pośrednictwem faksu lub poczty wniosku o zezwolenie na widzenie. Formularz wniosku dostępny jest na stronie internetowej Strzeżonego Ośrodka.

adres Strzeżonego Ośrodka:

Strzeżony Ośrodek dla Cudzoziemców w Białej Podlaskiej

ul. Dokudowska 19, 21-500 Biała Podlaska

tel.: + 48 83 344 96 15; + 48 83 344 96 02

fax: + 48 83 344 96 06

kontakt telefoniczny z cudzoziemcem:

I blok rodzinny – tel.: + 48 83 801 01 32

II blok rodzinny – tel.: + 48 83 801 01 33

III blok rodzinny – tel.: + 48 83 801 01 37

adres strony internetowej Strzeżonego Ośrodka można odnaleźć na stronie internetowej Straży Granicznej: www.nadbuzanski.strazgraniczna.pl, w zakładce: „PSG Biała Podlaska - Strzeżony Ośrodek dla Cudzoziemców”

STRZEŻONY OŚRODEK DLA CUDZOZIEMCÓW W KĘTRZYNIE

Prowadzony przez Warmińsko-Mazurski Oddział Straży Granicznej.

Strzeżony Ośrodek w Kętrzynie ma profil rodzinny, w którym przebywają też samotne kobiety oraz małe dzieci bez opieki.

Widzenia w Ośrodku przeprowadzane są 7 dni w tygodniu w godzinach między 10.00-12.30 i 15.00-17.30, po uprzednim wypełnieniu i złożeniu osobiście bądź przesłaniem za pośrednictwem faksu lub poczty wniosku o zezwolenie na widzenie. Formularz wniosku dostępny jest na stronie internetowej Strzeżonego Ośrodka.

adres Strzeżonego Ośrodka:

Strzeżony Ośrodek dla Cudzoziemców w Kętrzynie

ul. Gen. Władysława Sikorskiego 78, 11-400 Kętrzyn

tel.: + 48 89 750 32 01; + 48 89 750 33 55; + 48 89 750 32 35

fax: + 48 89 750 37 58

e-mail: sodc.ketrzyn@strazgraniczna.pl

kontakt telefoniczny z cudzoziemcem:

blok rodzinny – tel.: + 48 89 801 32 12

adres strony internetowej Strzeżonego Ośrodka można odnaleźć na stronie internetowej Straży Granicznej: www.wm.strazgraniczna.pl, w zakładce „Strzeżony Ośrodek dla Cudzoziemców”

STRZEŻONY OŚRODEK DLA CUDZOZIEMCÓW W KROŚNIE ODRZAŃSKIM

Prowadzony przez Nadodrzański Oddział Straży Granicznej.

Widzenia w Ośrodku przeprowadzane są 7 dni w tygodniu w godzinach między 9.00-12.00 oraz 14.00-17.00, po uprzednim wypełnieniu i złożeniu osobiście bądź przesłaniem za pośrednictwem faksu lub poczty wniosku o zezwolenie na widzenie. Formularz wniosku dostępny jest na stronie internetowej Strzeżonego Ośrodka.

adres Strzeżonego Ośrodka:

Strzeżony Ośrodek dla Cudzoziemców w Krośnie Odrzańskim

ul. Poprzeczna 1, 66-600 Krosno Odrzańskie

tel.: + 48 68 358 21 41; + 48 68 358 22 33

fax: + 48 68 358 27 38

e-mail: sodc.no@strazgraniczna.pl

kontakt telefoniczny z cudzoziemcem:

blok męski: + 48 68 801 32 55

blok żeński: + 48 68 801 32 13

adres strony internetowej Strzeżonego Ośrodka można odnaleźć na stronie internetowej Straży Granicznej: www.nadodrzenski.strazgraniczna.pl, w zakładce „Strzeżony Ośrodek dla Cudzoziemców”



DOBROWOLNY POWRÓT

Osoba będąca w procedurze o nadanie statusu uchodźcy może w dowolnym momencie procedury złożyć wniosek o jej umorzenie ze względu na fakt, iż chce wrócić do kraju pochodzenia. Wniosek o umorzenie procedury o nadanie statusu uchodźcy należy złożyć do organu, przed którym w tym momencie toczy się postępowanie o nadanie statusu uchodźcy (Szef Urzędu do Spraw Cudzoziemców bądź Rada do Spraw Uchodźców). Po otrzymaniu decyzji o umorzeniu postępowania o nadanie statusu uchodźcy wnioskodawca (jeśli wraca samodzielnie do kraju pochodzenia) musi udać się do Urzędu do Spraw Cudzoziemców (ul. Taborowa 33, 02-699 Warszawa) po odbiór swojego paszportu, który na czas procedury znajduje się w depozycie Urzędu. Paszport oraz ewentualnie inne dokumenty znajdujące się w depozycie należy odebrać osobiście.

Jeżeli wnioskodawca ma zamiar skorzystać z Programu „Dobrowolne Powroty” realizowanego przez Międzynarodową Organizację ds. Migracji (IOM) i wrócić za pośrednictwem Organizacji, jego paszport z Urzędu do Spraw Cudzoziemców odbierają pracownicy Organizacji.

dane do kontaktu:

Międzynarodowa Organizacja ds. Migracji
ul. Mariensztat 8, 00-302 Warszawa
tel.: + 48 22 538 91 86; + 48 22 538 92 12
fax + 48 22 538 91 85
e-mail: iomwarsawavr@iom.int

W celu wyrażenia chęci powrotu do kraju pochodzenia w ramach Programu „Dobrowolne Powroty” należy wypełnić i wysłać na adres IOM wniosek oraz deklarację, które są dostępne na stronie Organizacji. Po otrzymaniu decyzji Szefa Urzędu do Spraw Cudzoziemców o umorzeniu postępowania o nadanie statusu uchodźcy oraz po odebraniu paszportu z Urzędu przez pracowników IOM, kontaktują się oni z wnioskodawcą w sprawie ustalenia szczegółów wyjazdu. W przypadku powrotu do kraju pochodzenia w ramach Programu „Dobrowolne Powroty”, IOM w pełni pokrywa koszty podróży.

strona internetowa Organizacji: www.iom.pl

DOKUMENTY

KARTA POBYTU

Karta pobytu jest dokumentem, który potwierdza tożsamość cudzoziemca podczas jego pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz uprawnia, wraz z dokumentem podróży, do wielokrotnego przekraczania granicy bez konieczności uzyskania wizy. Osobom, którym nadano status uchodźcy karta pobytu wydawana jest na okres 3 lat, zaś osobom przebywającym w Polsce na podstawie ochrony uzupełniającej na 2 lata przez Szefa UDSC.

Kartę pobytu wydaje się każdemu członkowi rodziny wnioskodawcy osobno, niezależnie od wieku.

Formularz wniosku o wydanie/wymianę karty pobytu dostępny jest na stronie www.udsc.gov.pl. Do wniosku należy dołączyć 2 aktualne fotografie o wymiarach 35x45mm.

Wniosek można złożyć drogą pocztową wysyłając na adres:

Szef Urzędu do Spraw Cudzoziemców
ul. Koszykowa 16, 00-564 Warszawa

lub osobiście:

w Urzędzie do Spraw Cudzoziemców
ul. Taborowa 33, 02-699 Warszawa

W przypadku złożenia wniosku drogą pocztową cudzoziemiec ma obowiązek stawić się w Urzędzie do Spraw Cudzoziemców przy ul. Taborowej 33 celem pobrania od niego odcisków palców.

WAŻNE!

W karcie pobytu może być wpisany PESEL oraz adres zameldowania na okres powyżej 2 miesięcy. W tym celu, do wniosku należy dołączyć dokumenty potwierdzające te dane.

Cudzoziemiec jest zobligowany odebrać kartę pobytu osobiście. W przypadku małoletnich poniżej 13 roku życia dokument odbiera rodzic lub opiekun.

Wszelkie informacje dotyczące kart pobytu uzyskać można pod nr tel.: + 48 22 601 56 63. Pierwsza karta pobytu wydawana jest nieodpłatnie, zaś wymiana karty pobytu następuje odpłatnie. W przypadku trudnej sytuacji materialnej, cudzoziemiec może ubiegać się o zastosowanie odpłaty ulgowej. W tym celu, konieczne jest przedstawienie zaświadczenia właściwego organu do spraw pomocy społecznej o korzystaniu ze świadczeń pomocy społecznej.

GENEWSKI DOKUMENT PODRÓŻY

Jest dokumentem wydawanym osobom, którym nadano status uchodźcy. W okresie swojej ważności, wraz z dokumentem potwierdzającym tożsamość, uprawnia do wielokrotnego przekraczania granicy. Pełni on rolę paszportu. Zatem jeśli dane państwo przy przekraczaniu granicy wymaga wiz od obywateli kraju pochodzenia cudzoziemca, powinien on taką wizę uzyskać.

Większość państw europejskich zniósła obowiązek wizowy dla uchodźców (lista tych krajów znajduje się na stronie www.conventions.coe.int – strona dostępna jest w kilku wersjach językowych – angielskiej, rosyjskiej, niemieckiej, francuskiej i włoskiej). Warunkiem zwolnienia z obowiązku uzyskania wizy jest posiadanie genewskiego dokumentu podróży, a zamierzony czas pobytu w tym państwie nie może przekraczać 3 miesięcy. Dla pewności przed wyjazdem warto skontaktować się z ambasadą (konsulatem) państwa, do którego planowany jest wyjazd.

Genewski dokument podróży wydaje oraz wymienia na wniosek cudzoziemca Szef Urzędu do Spraw Cudzoziemców (formularz wniosku dostępny jest na stronie www.udsc.gov.pl). Wydanie i wymiana następuje po pobraniu odcisków palców cudzoziemca w Urzędzie do Spraw Cudzoziemców na ul. Taborowej 33.

Cudzoziemiec odbiera dokument podróży przewidziany w Konwencji Genewskiej osobiście w Urzędzie do Spraw Cudzoziemców na ul. Taborowej 33 w Warszawie. Dokument podróży przewidziany w Konwencji Genewskiej dla małoletniego może odebrać jeden z rodziców lub opiekunów. Małoletni, który ukończył 13 lat, lub osoba ubezwłasnowolniona odbierają ten dokument osobiście, w obecności przynajmniej jednego z rodziców lub opiekunów.

Dokument jest ważny przez 2 lata.

Wydanie i wymiana genewskiego dokumentu podróży jest bezpłatna.

Wyjazd do kraju pochodzenia jest podstawą do wszczęcia postępowania o cofnięcie decyzji o nadaniu statusu uchodźcy.

WAŻNE!

POLSKI DOKUMENT PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA

Polski dokument podróży uprawnia jego posiadacza do wielokrotnego przekraczania granicy. Może zostać wydany cudzoziemcowi przebywającemu w Polsce na podstawie ochrony uzupełniającej, jeśli utracił on dokument podróży albo jeżeli jego dokument podróży uległ zniszczeniu lub utracił ważność, a uzyskanie przez cudzoziemca nowego dokumentu podróży nie jest możliwe.

Polski dokument podróży dla cudzoziemca jest ważny przez okres 1 roku.

Posiadanie polskiego dokumentu podróży nie zwalnia cudzoziemca od obowiązku podjęcia działań w celu uzyskania dokumentu podróży.

Wniosek o wydanie lub wymianę polskiego dokumentu podróży składa się na specjalnym formularzu, dostępnym m.in. na stronie www.udsc.gov.pl oraz w urzędach wojewódzkich. Do wniosku należy dołączyć 2 fotografie oraz dokumenty potwierdzające informacje zawarte we wniosku.

Wydania i wymiany polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca dokonuje wojewoda właściwy ze względu na miejsce pobytu cudzoziemca.

W Lublinie wniosek o wydanie lub wymianę należy złożyć w:

Lubelskim Urzędzie Wojewódzkim w Lublinie
Wydział Spraw Obywatelskich i Cudzoziemców
Oddział ds. Cudzoziemców
ul. Spokojna 4, 20-914 Lublin

Punkt Obsługi Klienta: tel.: + 48 81 742 41 00

Cudzoziemiec jest obowiązany odebrać go osobiście (w przypadku małoletniego poniżej 13. roku życia - odbioru dokonuje jego przedstawiciel ustawowy lub kurator).

Wydanie i wymiana polskiego dokumentu podróży są odpłatne. W przypadku trudnej sytuacji materialnej cudzoziemca, może on ubiegać się o zastosowanie opłaty ulgowej. W tym celu konieczne jest przedstawienie zaświadczenia właściwego organu do spraw pomocy społecznej o korzystaniu ze świadczeń pomocy społecznej.

Wyjazd do kraju pochodzenia jest podstawą do wszczęcia postępowania o cofnięcie decyzji o udzieleniu ochrony uzupełniającej.

WAŻNE!

TYMCZASOWY POLSKI DOKUMENT PODRÓŻY

Tymczasowy polski dokument podróży wydaje się na wniosek cudzoziemca posiadającego status uchodźcy lub korzystającego z ochrony uzupełniającej, który podczas pobytu za granicą utracił swój dokument podróży albo którego dokument podróży uległ zniszczeniu bądź utracił ważność, zamierzającemu powrócić na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, gdy uzyskanie przez niego innego dokumentu podróży nie jest możliwe.

Tymczasowy polski dokument podróży można wydać na wniosek cudzoziemca podlegającego przesiedleniu lub relokacji, który nie posiada ważnego dokumentu podróży.

Tymczasowy polski dokument podróży dla cudzoziemca może być wydany także cudzoziemcowi (na jego wniosek lub z urzędu) przebywającemu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, który nie posiada dokumentu podróży kraju pochodzenia albo którego dokument podróży uległ zniszczeniu bądź utracił ważność, zamierzającemu opuścić to terytorium, gdy uzyskanie przez niego innego dokumentu podróży nie jest możliwe.

Tymczasowy polski dokument podróży dla cudzoziemca uprawnia cudzoziemca odpowiednio do jednokrotnego wjazdu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej lub wyjazdu z tego terytorium.

Tymczasowy polski dokument podróży dla cudzoziemca jest ważny przez okres w nim oznaczony, nie dłuższy jednak niż 7 dni.

Tymczasowy polski dokument podróży dla cudzoziemca wydaje:

- ➔ za granicą - konsul;
- ➔ w kraju - wojewoda właściwy ze względu na miejsce pobytu cudzoziemca;
- ➔ komendant placówki Straży Granicznej - w szczególnie uzasadnionych przypadkach.

Wydanie tymczasowego polskiego dokumentu podróży następuje odpłatnie. Opłaty nie pobiera się jedynie od nieposiadających ważnego dokumentu podróży cudzoziemców wydalanych z terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, podlegających przesiedleniu lub relokacji.

POLSKI DOKUMENT TOŻSAMOŚCI CUDZOZIEMCA

Polski dokument tożsamości cudzoziemca może być wydany:

- ➔ małoletniemu cudzoziemcowi urodzonemu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i przebywającemu na tym terytorium bez opieki rodziców, jeżeli nie sprzeciwia się temu interes Rzeczypospolitej Polskiej oraz przemawia za tym dobro dziecka;
- ➔ cudzoziemcowi, który przebywa na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie zaświadczenia potwierdzającego, że w stosunku do niego istnieje domniemanie, iż jest ofiarą handlu ludźmi;
- ➔ cudzoziemcowi, który przebywa na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i nie posiada żadnego obywatelstwa, jeżeli przemawia za tym interes Rzeczypospolitej Polskiej.

Dokumentu tego nie wydaje się jednak, jeśli cudzoziemiec posiada dokument podróży lub możliwe jest otrzymanie przez niego innego dokumentu potwierdzającego tożsamość. Polski dokument tożsamości cudzoziemca, w okresie swojej ważności, potwierdza tożsamość cudzoziemca podczas pobytu cudzoziemca na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, lecz nie potwierdza jego obywatelstwa. Nie uprawnia on do przekroczenia granicy i nie zwalnia z obowiązku uzyskania wizy, zezwolenia na pobyt czasowy, zezwolenia na pobyt stały lub zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego UE.

Polski dokument tożsamości cudzoziemca jest ważny przez okres 1 roku od dnia wydania. Po upływie terminu ważności może być wydany kolejny dokument tożsamości.

Polski dokument tożsamości cudzoziemca wydaje i wymienia wojewoda właściwy ze względu na miejsce pobytu cudzoziemca. Zarówno od wydania, jak i wymiany dokumentu pobierana jest opłata skarbową.

W Lublinie wniosek o wydanie lub wymianę należy złożyć w:
Lubelskim Urzędzie Wojewódzkim w Lublinie
Wydział Spraw Obywatelskich i Cudzoziemców
Oddział ds. Cudzoziemców
ul. Spokojna 4, 20-914 Lublin
Punkt Obsługi Klienta: tel.: + 48 81 742 41 00

PRAWO JAZDY

Cudzoziemcy posiadający ważne krajowe prawo jazdy wydane za granicą, określone w konwencjach o ruchu drogowym, mogą kierować odpowiednim pojazdem silnikowym na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w okresie 6 miesięcy od daty rozpoczęcia stałego lub czasowego pobytu. Po upływie tego okresu powinni wymienić prawo jazdy. Cudzoziemcy posiadający prawo jazdy nie określone w konwencjach o ruchu drogowym w ogóle nie mogą kierować pojazdami przed dokonaniem wymiany prawa jazdy. Natomiast cudzoziemcy nie posiadający prawa jazdy mają możliwość uzyskania przedmiotowego dokumentu w Polsce.

Warunkiem uzyskania/wymiany prawa jazdy jest przebywanie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej co najmniej przez 185 dni w każdym roku kalendarzowym ze względu na swoje więzi osobiste lub zawodowe albo studiowanie co najmniej od 6 miesięcy.

➔ Wymiana prawa jazdy

Można posiadać tylko jedno prawo jazdy. Zatem osoba posiadająca krajowe prawo jazdy wydane za granicą może otrzymać polskie prawo jazdy odpowiedniej kategorii po oddaniu zagranicznego dokumentu polskiemu organowi wydającemu prawo jazdy.

Zagraniczne prawo jazdy, na podstawie którego wydano polskie prawo jazdy, jest niezwłocznie przesyłane przez organ wydający polskie prawo jazdy do właściwego organu

państwa, które je wydało, z informacją o przyczynie wydania polskiego prawa jazdy. Wymieniane prawo jazdy, wydane przez państwo niebędące państwem członkowskim Unii Europejskiej jest przesyłane za pośrednictwem przedstawicielstwa dyplomatycznego tego państwa w Rzeczypospolitej Polskiej.

Jeżeli prawo jazdy wydane za granicą nie jest zgodne ze wzorem określonym w Konwencji o ruchu drogowym, dodatkowym warunkiem otrzymania polskiego prawa jazdy jest zdanie części teoretycznej egzaminu państwowego i przedstawienie organowi wydającemu polskie prawo jazdy tłumaczenia zagranicznego dokumentu na język polski, sporządzonego lub poświadczzonego przez tłumacza przysięgłego lub właściwego konsula Rzeczypospolitej Polskiej.

Jeżeli prawo jazdy zawiera ograniczenie terminu ważności ze względu na stan zdrowia lub inne, będzie ono uwzględnione w wydanym polskim odpowiedniku dokumentu.

WAŻNE!

Zasadą jest, że w przypadku wymiany prawa jazdy wydanego przez państwo niebędące państwem członkowskim Unii Europejskiej należy wystąpić do organu, który wydał to prawo jazdy, o potwierdzenie danych i informacji zawartych w prawie jazdy. Jeżeli nie jest możliwe ustalenie organu wydającego, wystąpienie o potwierdzenie jest dokonywane za pośrednictwem polskiego przedstawicielstwa dyplomatycznego w tym państwie. Jednakże osoby, którym przyznano status uchodźcy, ochronę uzupełniającą nie są sprawdzane w państwie pochodzenia co do posiadanych uprawnień do kierowania pojazdami.

Prawo jazdy wymienia właściwy ze względu na miejsce zamieszkania starosta/prezydent miasta (w miastach na prawach powiatu).

W Lublinie wniosek o wymianę należy złożyć w:

Wydziale Komunikacji Urzędu Miasta Lublin

ul. Stanisława Leszczyńskiego 20, 20-069 Lublin

pokój nr 111 (I piętro), tel.: + 48 81 466 32 25

oraz pokój nr 114 (I piętro), tel.: + 48 81 466 32 26

lub w Biurze Obsługi Mieszkańców Urzędu Miasta Lublin

ul. Filaretów 44, pokój nr 103 (parter), tel.: + 48 81 466 10 66

ul. Kleeberga 12 a, stanowisko nr 5, tel.: + 48 81 466 10 76.

ul. Szaserów 13 - 15, stanowisko nr 1, tel.: + 48 81 466 10 44

➔ Uzyskanie prawa jazdy

Prawo jazdy może otrzymać osoba, która łącznie spełni następujące warunki:

- osiągnęła wymagany dla danej kategorii wiek;

- uzyskała orzeczenie lekarskie o braku przeciwwskazań zdrowotnych do kierowania pojazdem i orzeczenie psychologiczne o braku przeciwwskazań psychologicznych do kierowania pojazdem, o ile jest ono wymagane;
- odbyła wymagane dla danej kategorii szkolenie;
- zdała z wynikiem pozytywnym egzamin państwowy wymagany dla danej kategorii;
- przebywa na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przez co najmniej 185 dni w każdym roku kalendarzowym ze względu na swoje więzi osobiste lub zawodowe albo przedstawi zaświadczenie, że studiuje na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej od co najmniej sześciu miesięcy.

Przed przystąpieniem do szkolenia należy stawić się we właściwym ze względu na miejsce zamieszkania starostwie/Wydziale Komunikacji, celem wygenerowania w systemie teleinformatycznym **profilu kandydata na kierowcę (PKK)** oraz numeru identyfikującego, z którym następnie należy zgłosić się do Ośrodka Szkolenia Kierowców.

W Lublinie jednostką odpowiedzialną za wygenerowanie PKK i numeru identyfikacyjnego jest:

Wydział Komunikacji Urzędu Miasta Lublin

ul. Stanisława Leszczyńskiego 20, 20-069 Lublin
pokój nr 111 (I piętro), tel.: + 48 81 466 32 25
lub pokój nr 114 (I piętro), tel.: + 48 81 466 32 26

oraz Biura Obsługi Mieszkańców Urzędu Miasta Lublin

ul. Filaretów 44, pokój nr 103 (parter), tel.: + 48 81 466 10 66
ul. Kleeberga 12 a, stanowisko nr 5, tel.: + 48 81 466 10 76
ul. Szaserów 13 - 15, stanowisko nr 1, tel.: + 48 81 466 10 44

Istnieje pełna dowolność, jeśli chodzi o wybór ośrodka szkolenia kandydatów na kierowców. Ceny kursu ustalają poszczególne ośrodki. Są one zróżnicowane w zależności od kategorii prawa jazdy. Informacji o ośrodkach szkolenia kandydatów na kierowców najlepiej poszukać w Internecie. Warto też zapytać znajomych, którzy ukończyli takie szkolenie. Po zakończeniu szkolenia należy zgłosić się do Wojewódzkiego Ośrodka Ruchu Drogowego, który wyznaczy termin egzaminu.

Wojewódzki Ośrodek Ruchu Drogowego w Lublinie

ul. Hutnicza 3, 20-218 Lublin

Biuro Obsługi Klienta

tel.: + 48 81 748 46 74; + 48 81 748 46 75; + 48 81 748 46 76

Egzamin składa się z części teoretycznej i praktycznej. Szczegółowe informacje na temat egzaminu można uzyskać na stronie www.word.lublin.pl. Egzamin jest odpłatny. W przypadku niepowodzenia można go powtarzać. Egzamin zdawany jest w języku polskim.

Po uzyskaniu pozytywnego wyniku z obu części egzaminu, prawo jazdy wydaje właściwy ze względu na miejsce zamieszkania starosta/prezydent miasta (w miastach na prawach powiatu). Wydanie prawa jazdy jest odpłatne.

2

POMOC INTEGRACYJNA

Pomoc integracyjna jest realizowana na wniosek cudzoziemca w ramach **indywidualnego programu integracji**, uzgodnionego między PCPR/MOPR a cudzoziemcem i zaakceptowanego przez Wojewodę. Program ten określa wysokość, zakres i formy pomocy, uwzględniając indywidualną sytuację życiową cudzoziemca i jego rodziny.

Pomoc integracyjna obejmuje:

- ➔ świadczenia pieniężne na utrzymanie i pokrycie wydatków związanych z nauką języka polskiego (wysokość świadczeń jest uzależniona od indywidualnej sytuacji uchodźcy i liczby osób w rodzinie, zaś wysokość świadczeń w drugim półroczu trwania programu integracyjnego jest nieco niższa niż w pierwszym);
- ➔ opłacanie składki na ubezpieczenie zdrowotne określonej w przepisach o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Funduszu Zdrowia;
- ➔ specjalistyczne poradnictwo socjalne (np. pomoc w rejestracji do lekarza, kontaktach z urzędami, pomoc i doradztwo w sprawach wynikających z potrzeb uchodźcy, stały kontakt i pomoc w rozwiązywaniu bieżących problemów związanych z aklimatyzacją w nowym otoczeniu, motywowanie i wspieranie w procesie integracyjnym, przekazywanie podstawowych informacji dotyczących tradycji, kultury i wartości obowiązujących w Polsce).

Pomoc integracyjna przyznawana jest na okres nie dłuższy niż 12 miesięcy. Może ją otrzymać tylko cudzoziemiec, który uzyskał w Polsce status uchodźcy lub ochronę uzupełniającą.

WAŻNE!

Pomoc integracyjna nie przysługuje cudzoziemcom, których współmałżonkiem jest obywatel Rzeczypospolitej Polskiej oraz osobom skazanym prawomocnym wyrokiem sądu za przestępstwo popełnione umyślnie.

Wniosek o przyznanie pomocy integracyjnej składa się do starosty, za pośrednictwem powiatowego centrum pomocy rodzinie – PCPR, a w miastach na prawach powiatu do prezydenta miasta za pośrednictwem miejskich ośrodków pomocy rodzinie - MOPR.

W Lublinie, który jest miastem na prawach powiatu, wniosek składa się w:

Miejskim Ośrodku Pomocy Rodzinie w Lublinie

ul. Grodzka 7, 20-112 Lublin

tel.: + 48 81 466 53 35 (stanowiska ds. integracji cudzoziemców)

Wniosek o przyznanie pomocy integracyjnej należy złożyć w nieprzekraczalnym terminie 60 dni od dnia doręczenia decyzji o nadaniu statusu uchodźcy lub ochrony uzupełniającej.

WAŻNE!

Wniosek obejmuje małoletnie dzieci oraz małżonka, jeżeli oni także posiadają status uchodźcy lub ochronę uzupełniającą w Polsce.

Jeśli cudzoziemiec w chwili złożenia wniosku przebywa w ośrodku dla cudzoziemców ubiegających się o nadanie statusu uchodźcy, pomoc będzie przysługiwała począwszy od miesiąca kalendarzowego, w którym opuści on ośrodek.

3

KWESTIE MIESZKANIOWE

ZAKUP MIESZKANIA

Nabycie samodzielnego lokalu mieszkalnego oraz nabycie samodzielnego lokalu użytkowego o przeznaczeniu garażowym lub udziału w takim lokalu, jeżeli jest to związane z zaspokojeniem potrzeb mieszkaniowych nabywcy lub właściciela nieruchomości lub samodzielnego lokalu mieszkalnego odbywa się na takich samych zasadach jak w przypadku obywateli polskich.

Wyjątek – w przypadku lokali położonych w strefie nadgranicznej cudzoziemiec przed zakupem lokalu powinien uzyskać stosowne zezwolenie. W razie wątpliwości co do tego, czy lokal położony jest w strefie nadgranicznej, należy zapoznać się z *rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 29 sierpnia 2005 r. w sprawie wykazu gmin i innych jednostek zasadniczego podziału terytorialnego państwa położonych w strefie nadgranicznej oraz tablicy określającej zasięg tej strefy*. W przypadku zaś, gdy konieczne jest uzyskanie zezwolenia, warto skonsultować się z prawnikiem.

Przy zakupie mieszkania można skorzystać z pomocy pośredników w obrocie nieruchomościami, którzy pomagają w znalezieniu odpowiedniego mieszkania i negocjacjach ze sprzedającym. Pomoc pośredników jest odpłatna. Mieszkanie może zostać zakupione za gotówkę lub na kredyt. Warunki kredytów hipotecznych w poszczególnych bankach są różne. Przy wyborze kredytu można skorzystać z bezpłatnej pomocy doradców finansowych.

WAŻNE!

Umowa sprzedaży nieruchomości powinna być sporządzona w formie aktu notarialnego.

ZAKUP DOMU

Nabycie domu mieszkalnego w Polsce przez cudzoziemca co do zasady wymaga specjalnego zezwolenia (ale są wyjątki – w razie wątpliwości warto skontaktować się z prawnikiem).

Nie istnieje urzędowy formularz wniosku o wydanie zezwolenia na nabycie nieruchomości. Wniosek taki należy przygotować samodzielnie. Powinien on zawierać następujące informacje:

- ➔ oznaczenie wnioskodawcy;
- ➔ oznaczenie nabywanej nieruchomości;
- ➔ oznaczenie zbywcy;
- ➔ określenie rodzaju umowy na podstawie której ma dojść do nabycia nieruchomości (np. sprzedaż, darowizna, zamiana);
- ➔ uzasadnienie wskazujące, na jakie cele nieruchomość będzie wykorzystywana.

Należy do niego dołączyć dokumenty potwierdzające spełnienie przesłanek do uzyskania zezwolenia. Dokumenty sporządzone w języku obcym należy złożyć wraz z tłumaczeniem przysięgłym na język polski.

Uzyskanie zezwolenia jest odpłatne. Dowód uiszczenia opłaty powinien być załączony do wniosku.

Wniosek o zezwolenie należy przesłać na adres:

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji

Departament Zezwoleń i Koncesji

ul. Domaniewska 36/38, 02-672 Warszawa

albo złożyć osobiście w Biurze Podawczym Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji – ul. Rakowiecka 2a w Warszawie.

**Umowa powinna być sporządzona w formie aktu notarialnego.
Umowa zawarta bez zezwolenia jest nieważna.**

WAŻNE!

WYNAJEM MIESZKANIA

Cudzoziemcy mogą wynajmować mieszkania na takich samych zasadach jak Polacy. Ogłoszenia o najmie mieszkań dostępne w prasie i w Internecie zamieszczane są bądź przez samych właścicieli mieszkań, bądź przez agencje nieruchomości pośredniczące w wynajmie mieszkań. W tym drugim przypadku, osoba chcąca wynająć mieszkanie musi się liczyć z koniecznością zapłaty prowizji na rzecz agencji, zazwyczaj w wysokości równej jednomiesięcznej opłacie za korzystanie z mieszkania.

Chociaż umowa najmu mieszkania nie musi być zawarta na piśmie (chyba że zawierana jest na czas dłuższy niż jeden rok), to w praktyce przedmiotowe umowy zawierane są właśnie w tej formie, tj. na piśmie.

WAŻNE!

W umowie najmu podmiot, który oddaje mieszkanie do użytkowania nazywa się wynajmującym (jest to najczęściej właściciel mieszkania), a podmiot, który będzie z mieszkania korzystał – najemcą. Przy zawarciu umowy najmu mieszkania, właściciel mieszkania (wynajmujący) może domagać się wpłacenia kaucji od najemcy. Jest to pewna suma pieniędzy (zazwyczaj równowartość miesięcznej opłaty za najem) zatrzymywana przez właściciela na zabezpieczenie przyszłych należności właściciela z tytułu najmu mieszkania. Właściciel ma obowiązek zwrócić kaucję w ciągu miesiąca po wyprowadzeniu się najemcy z mieszkania i może z niej potrącić np. zaległe opłaty za mieszkanie lub koszty remontu mieszkania (jeżeli mieszkanie jest w gorszym stanie, niż w chwili zawarcia umowy). Umowa najmu powinna określać wysokość opłaty za korzystanie z mieszkania (tzw. czynsz) oraz innych opłat jakie ma ponosić najemca (za prąd, gaz, wodę, wywóz śmieci, telewizję kablową, telefon, Internet, itp), a także powinna wskazywać terminy zapłaty tych opłat.

DODATEK MIESZKANIOWY

Dodatek mieszkaniowy jest formą pomocy świadczoną przez gminę na rzecz osób/rodzin, które nie są w stanie pokryć kosztów związanych z utrzymaniem mieszkania.

O dodatek mieszkaniowy może starać się każdy. Uzależnione jest to od następujących kryteriów:

- ➔ kryterium dochodowego;
- ➔ kryterium powierzchni lokalu w stosunku do liczby osób w nim mieszkających;
- ➔ posiadania tytułu prawnego do lokalu.

Uprawnionymi są:

- najemca lub podnajemca;
- osoba mająca spółdzielcze prawo do lokalu mieszkalnego (**lokatorskie** i własnościowe);
- właściciel samodzielnego lokalu mieszkalnego mieszkający w budynku stanowiącym jego własność;
- osoby, które zajmują **mieszkanie** bez tytułu prawnego i oczekują na przysługujący im lokal zamienny albo socjalny;
- osoba posiadająca inny tytuł prawny (np. użyczenie).

WAŻNE!

O dodatek mieszkaniowy nie mogą starać się osoby, które ubiegają się o lokal socjalny przed organami gminy.

W Lublinie wnioszek o dodatek mieszkaniowy należy złożyć w:

Biurowisko Obsługi Mieszkańców Urzędu Miasta Lublin

ul. Wieniawska 14, 20-071 Lublin, tel.: + 48 81 466 10 02

ul. Filaretów 44, 20-609 Lublin, tel.: + 48 81 466 10 10

ul. Kleeberga 12a, 20-243 Lublin, tel.: + 48 81 466 10 70

ul. Szaserów 13-15, 20-553 Lublin, tel.: + 48 81 466 10 44

DODATEK ENERGETYCZNY

Zryczałtowany dodatek energetyczny jest formą pomocy przeznaczoną dla osób otrzymujących dodatek mieszkaniowy, mającą na celu częściową rekompensatę kosztów zakupu energii elektrycznej.

Aby otrzymać dodatek energetyczny należy:

- posiadać ustalone prawo do dodatku mieszkaniowego;
- złożyć wnioszek o dodatek energetyczny z załączoną umową kompleksową lub umową sprzedaży energii elektrycznej, której stroną jest osoba pobierająca dodatek mieszkaniowy;
- zamieszkiwać w miejscu dostarczania energii elektrycznej.

Osoby uprawnione do dodatku energetycznego mogą składać wnioski w:

Biurowisko Obsługi Mieszkańców Urzędu Miasta Lublin

ul. Wieniawska 14, 20-071 Lublin, tel.: + 48 81 466 10 02

ul. Filaretów 44, 20-609 Lublin, tel.: + 48 81 466 10 10

ul. Kleeberga 12a, 20-243 Lublin, tel.: + 48 81 466 10 70

ul. Szaserów 13-15, 20-553 Lublin, tel.: + 48 81 466 10 44

LOKAL SOCJALNY

Lokal socjalny to lokal nadający się do zamieszkania ze względu na wyposażenie i stan techniczny, którego powierzchnia pokoi przypadająca na członka gospodarstwa domo-

wego najemcy nie może być mniejsza niż 5 m², a w wypadku jednoosobowego gospodarstwa domowego 10 m², przy czym lokal ten może być o obniżonym standardzie.

O najem lokalu socjalnego mogą ubiegać się osoby nie posiadające tytułu prawnego do lokalu i jednocześnie uzyskujące niskie dochody. Szczegółowe zasady wynajmowania lokali wchodzących w skład mieszkaniowego zasobu gminy/województwa – w tym lokali socjalnych – uchwała rada gminy/sejmik województwa, co oznacza, że zasady te mogą różnić się od siebie w poszczególnych województwach/gminach.

W Lublinie w przypadku tworzenia wykazu, termin i miejsce składania wniosków o wynajem lokali ogłaszany jest w miejscowej prasie i siedzibie Urzędu Miasta Lublin po 15 grudnia danego roku (ul. Wieniawska 14 - Biuro Obsługi Mieszkańców, I piętro oraz Wydział Spraw Mieszkaniowych, VIII piętro). Termin składania wniosku rozpoczyna się wówczas z dniem 2 stycznia, a upływa z dniem 31 marca danego roku. W przypadku uzasadnionej potrzeby, dopuszcza się możliwość tworzenia wykazu w terminie innym, niż wyżej określony.

W niektórych gminach nie ma odpowiednich zapisów w prawie miejscowym lub są ograniczenia dotyczące najmu lokalu socjalnego. Dlatego też o możliwości ubiegania się o najem lokalu socjalnego należy dowiedzieć się w odpowiednim Urzędzie Gminy.

WAŻNE!

Umowa o najem lokalu socjalnego zawierana jest na czas oznaczony, a czynsz za wynajem takiego lokalu jest kilkakrotnie niższy, niż w przypadku wynajmu mieszkań na wolnym rynku.

W Lublinie wynajmem lokali socjalnych wchodzących w skład lokalowego zasobu gminy zajmuje się:

Wydział Spraw Mieszkaniowych

Urząd Miasta Lublin

ul. Wieniawska 14, 20-071 Lublin

tel.: + 48 81 466 33 00; + 48 81 466 33 26; + 48 81 466 33 29

MIESZKANIA CHRONIONE

Mieszkanie chronione jest formą pomocy społecznej przygotowującą osoby tam przebywające, pod opieką specjalistów, do prowadzenia samodzielnego życia lub zastępującą pobyt w placówce całodobowej opieki. Mieszkanie zapewnia warunki samodzielnego funkcjonowania w środowisku, w integracji ze społecznością lokalną. Może być prowadzone przez każdą jednostkę organizacyjną pomocy społecznej lub organizację pożytku publicznego. Pobyt w takim mieszkaniu może być przyznany osobie, która ze względu na trudną sytuację życiową, wiek, niepełnosprawność lub chorobę potrzebuje wsparcia w funkcjonowaniu w codziennym życiu (ale nie wymaga usług w zakresie świadczonym przez jednostkę całodobowej opieki).

Zasady ubiegania się o pobyt w takim mieszkaniu, długość pobytu, wysokość opłat lub zwolnienia z takich opłat określają samorządy, co oznacza, że w poszczególnych miejscowościach mogą występować znaczne różnice w tym zakresie.

Na terenie Miasta Lublin funkcjonują 3 mieszkania chronione dla cudzoziemców. Prowadzone są one przez Miejski Ośrodek Pomocy Rodzinie w Lublinie. Mogą w nich zamieszkiwać co najmniej 4 rodziny.

Nabór wniosków o pobyt w mieszkaniu chronionym jest ogłaszany na stronie internetowej www.mopr.lublin.pl, na tablicy ogłoszeń Miejskiego Ośrodka Pomocy Rodzinie w Lublinie przy ul. Grodzkiej 7 oraz Sekcji Pracy Socjalnej Nr 15 przy ul. Chopina 11/4. Wniosek składany jest na formularzu.

Łączny okres pobytu w mieszkaniu chronionym nie powinien przekraczać 2 lat. W szczególności uzasadnionych przypadkach takich jak: długotrwała lub ciężka choroba oraz inna niezależna od mieszkańca sytuacja życiowa, uniemożliwiająca zapewnienie sobie przez cudzoziemców warunków mieszkaniowych, okres pobytu może zostać przedłużony, jednak nie dłużej niż na 3 miesiące.

Szczegółowe informacje można uzyskać w Miejskim Ośrodku Pomocy Rodzinie w Lublinie, ul. Grodzka 7, pok. 26, tel.: + 48 81 466 53 35.

DOM POMOCY SPOŁECZNEJ

W razie niemożności zapewnienia usług opiekuńczych w miejscu zamieszkania można ubiegać się o umieszczenie w domu pomocy społecznej, tj. w placówce pobytu stałego zapewniającej całodobową opiekę.

Placówki te, w zależności od kategorii osób, dla których są przeznaczone dzielą się na domy dla:

- ➔ osób w podeszłym wieku;
- ➔ osób przewlekle somatycznie chorych;
- ➔ osób przewlekle psychicznie chorych;
- ➔ dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie;
- ➔ dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie;
- ➔ osób niepełnosprawnych fizycznie.

Domy pomocy społecznej zapewniają całodobową opiekę oraz zaspakajają niezbędne potrzeby bytowe, zdrowotne, edukacyjne, społeczne i religijne na poziomie obowiązującego standardu.

Pobyt w domu pomocy społecznej jest odpłatny do wysokości średniego miesięcznego kosztu utrzymania mieszkańca (maksymalnie 70% jego dochodu). Do wnoszenia opłat za pobyt w domu pomocy społecznej zobowiązani są kolejno: mieszkaniec domu (w przypadku małoletnich – przedstawiciel ustawowy), małżonek, dzieci, wnuki, a dalej rodzice lub dziadkowie, zaś w ostatniej kolejności gmina, z której osoba skierowana została do placówki, przy czym gminie przysługuje prawo dochodzenia zwrotu poniesionych na ten

cel wydatków od osób zobowiązanych do uiszczania opłat. W szczególnych okolicznościach osoby zobowiązane do wnoszenia opłaty można zwolnić z tego obowiązku całkowicie lub częściowo.

Postępowanie w sprawie skierowania do domu pomocy społecznej, a następnie umieszczenia wszczyna pracownik socjalny ośrodka pomocy społecznej na wniosek osoby ubiegającej się, jej przedstawiciela ustawowego lub opiekuna bądź z urzędu w sytuacji przewidzianej przepisami.

Lista domów opieki społecznej w Lublinie znajduje się m.in. na stronie internetowej www.mopr.lublin.pl.

SCHRONIENIE DLA OSÓB BEZDOMNYCH

Noclegownie, schroniska, domy samotnej matki zapewniają schronienie, wsparcie oraz specjalistyczne poradnictwo kobietom (również z dziećmi) i mężczyznom, nie znajdującym oparcia w środowisku, czasowo pozbawionym miejsca zamieszkania. W placówce prowadzona jest praca prowadząca do usamodzielnienia osób bezdomnych. W schroniskach można skorzystać z pomocy psychologa, pedagoga, pracownika socjalnego, prawnika lub pielęgniarki.

Wykaz placówek (zawierający dane teleadresowe, oferowaną pomoc i ilość miejsc) zapewniających wsparcie osobom bezdomnym w poszczególnych województwach, dostępny jest na stronie www.mpips.gov.pl. Jeśli chodzi o placówki tego typu umiejscowione na terenie Lublina informacji udziela także Urząd Miasta i MOPR.

4

POMOC SPOŁECZNA

Osoby posiadające status uchodźcy i ochronę uzupełniającą mają prawo do korzystania ze świadczeń społecznych na takich samych zasadach jak obywatele polscy i mogą ubiegać się o pomoc przyznawaną na zasadach ogólnych. Wniosek należy składać w ośrodku pomocy społecznej właściwym ze względu na miejsce zamieszkania.

Podstawowe formy pomocy przyznawanej na ogólnych zasadach:

➔ finansowa: zasiłek okresowy, zasiłek celowy, zasiłek stały;

- usługi opiekuńcze i specjalistyczne usługi opiekuńcze;
- specjalistyczne poradnictwo i wsparcie socjalne;
- pomoc rzeczowa.

O pomoc finansową mogą starać się osoby, które znajdują się w trudnej sytuacji życiowej i finansowej.

Prawo do świadczeń z pomocy społecznej przysługuje osobom i rodzinom z powodu przyczyn, do których należą m.in.:

- ubóstwo;
- sieroctwo;
- bezdomność;
- bezrobocie;
- niepełnosprawność;
- długotrwała lub ciężka choroba;
- przemoc w rodzinie;
- potrzeba ochrony macierzyństwa lub wielodzietność;
- bezradność w sprawach opiekuńczo-wychowawczych i prowadzeniu gospodarstwa domowego, zwłaszcza w rodzinach niepełnych i wielodzietnych;
- trudności w integracji osób, które otrzymały status uchodźcy;
- alkoholizm lub narkomania;
- zdarzenia losowe i sytuacje kryzysowe.

ZASIŁEK STAŁY

Przysługuje osobie pełnoletniej:

- samotnej, całkowicie niezdolnej do pracy z powodu wieku lub niepełnosprawności;
- pozostającej w rodzinie, całkowicie niezdolnej do pracy z powodu wieku lub niepełnosprawności.

WAŻNE!

W przypadku zbiegu uprawnień do zasiłku stałego i renty socjalnej zasiłek stały nie przysługuje.

ZASIŁEK OKRESOWY

Przyznany może być osobom i rodzinom, których posiadane zasoby pieniężne nie wystarczają na zaspokojenie podstawowych potrzeb życiowych w szczególności ze względu na:

- długotrwałą chorobę, jeżeli choroba ta spowodowała wzrost kosztów utrzymania na skutek konieczności stosowania leków, a ich koszt stanowi znaczny uszczerbek w budżecie domowym, dojazdów do placówek zdrowia, zabiegów medyczno-rehabilitacyjnych;
- niepełnosprawność, jeżeli powoduje wzrost kosztów utrzymania.

O uzyskanie zasiłku okresowego można również starać się z powodu:

- ➔ braku możliwości zatrudnienia;
- ➔ możliwości utrzymania lub nabycia uprawnień do świadczeń z innych systemów zabezpieczenia społecznego (np.: oczekiwanie na wypłatę lub przyznanie renty z ZUS).

Starając się o zasiłek okresowy należy przedstawić przede wszystkim orzeczenie o stopniu niepełnosprawności/niezdolności do pracy lub stosowne zaświadczenie lekarskie określające niepełnosprawność, a także dokumenty potwierdzające poniesione koszty leczenia. Przyznawanie zasiłku okresowego z powodu braku możliwości zatrudnienia zobowiązuje do aktywnego poszukiwania zatrudnienia, które nie może ograniczyć się jedynie do zarejestrowania w urzędzie pracy.

Ubiegając się o świadczenie z pomocy społecznej z powodu bezrobocia należy podjąć każdą pracę, nawet jeśli nie jest ona zgodna z posiadanymi kwalifikacjami. Jedynym uzasadnionym powodem odmowy są istniejące przeciwwskazania zdrowotne.

Okres i wysokość przyznanego zasiłku okresowego uzależniona jest od indywidualnej sytuacji, której oceny dokonuje ośrodek pomocy społecznej.

WAŻNE!

ZASIŁEK CELOWY

Zasiłek ten można otrzymać na zaspokojenie niezbędnej potrzeby bytowej, np. na pokrycie części lub całości kosztów zakupu żywności, leków i leczenia, opału, odzieży, niezbędnych przedmiotów użytku domowego, drobnych remontów i napraw w mieszkaniu, a także kosztów leczenia, bądź też w przypadku straty, jaką poniosła osoba lub rodzina w wyniku zdarzenia losowego.

Zasiłek celowy może być przyznany osobom bezdomnym i osobom niemającym dochodu oraz możliwości uzyskania świadczeń na podstawie przepisów o powszechnym ubezpieczeniu w NFZ na pokrycie części lub całości wydatków na świadczenia zdrowotne.

USŁUGI OPIEKUŃCZE I SPECJALISTYCZNE USŁUGI OPIEKUŃCZE

- ➔ usługi opiekuńcze obejmują pomoc w zaspokajaniu codziennych potrzeb życiowych, opiekę higieniczną, zaleconą przez lekarza pielęgnację oraz w miarę możliwości, zapewnienie kontaktów z otoczeniem;
- ➔ specjalistyczne usługi opiekuńcze są to usługi dostosowane do szczególnych potrzeb wynikających z rodzaju schorzenia lub niepełnosprawności, świadczone przez osoby ze specjalistycznym przygotowaniem zawodowym.

PORADNICTWO I WSPARCIE SOCJALNE

MOPR oferuje bezpłatną pomoc w formie poradnictwa specjalistycznego w szczególności prawnego, psychologicznego, które jest świadczone osobom i rodzinom mającym trudności lub wykazującym potrzebę wsparcia w rozwiązywaniu swoich problemów życiowych bez względu na posiadane dochody.

Pomoc taką można otrzymać w:

- ➔ **Centrum Interwencji Kryzysowej** pod całodobowym nr tel. zaufania:
+ 48 81 534 60 60 w godz. 8.00-18.00 w dni powszednie
oraz w sobotę w godz. 9.00-12.00 (dyżur interwencyjny);
- ➔ **Specjalistycznej Poradni dla Rodzin**, która mieści się:
ul. Popiełuszki 28E, 20-052 Lublin
e-mail: poradnia@mopr.lublin.eu
tel.: + 48 81 466 55 48 lub kom. 603 780 650

MOPR zapewnia także wsparcie pracownika socjalnego, od którego można oczekiwać pomocy w rozwiązaniu osobistych lub rodzinnych problemów. Pracownik socjalny może również udzielić pomocy w załatwieniu spraw urzędowych i innych ważnych kwestii bytowych.

Wszelkie informacje (m.in. dane teleadresowe poszczególnych filii, wzory dokumentów, listy załączników wymaganych do uzyskania poszczególnych świadczeń, akty prawne, itp.) dostępne są na stronie www.mopr.lublin.pl.

5

ŚWIADCZENIA RODZINNE I INNE

ZASIŁEK RODZINNY

Zasiłek rodzinny i dodatki do tego zasiłku przysługują:

- ➔ rodzicom, jednemu z rodziców albo opiekunowi prawnemu dziecka;
- ➔ opiekunowi faktycznemu dziecka;
- ➔ osobie uczącej się.

Zasiłek rodzinny ma na celu częściowe pokrycie wydatków na utrzymanie dziecka. Zasiłek rodzinny przysługuje na dziecko do 18 roku życia (jeżeli się uczy - do 21 lat). Przysługuje on również studentom z orzeczoną co najmniej umiarkowaną stopniem niepełnosprawności - do ukończenia 24 roku życia.

Zasiłek rodzinny wypłacany jest zarówno rodzicom, prawnym lub faktycznym opiekunom dziecka (do wniosku należy dołączyć informację sądu o toczącym się postępowaniu w sprawie o przysposobienie dziecka), jak i pełnoletniej osobie uczącej się.

Zasiłek rodzinny nie przysługuje, jeżeli dziecko zostało umieszczone w instytucji zapewniającej całodobowe utrzymanie, w rodzinie zastępczej, pozostaje w związku małżeńskim, pełnoletnie dziecko lub osoba ucząca się jest uprawniona do zasiłku rodzinnego na własne dziecko lub osobie samotnie wychowującej dziecko nie zostało zasądzone świadczenie alimentacyjne na rzecz dziecka od jego rodzica.

ŚWIADCZENIA OPIEKUŃCZE

Świadczenia te przysługują:

- ➔ rodzicom niepełnosprawnego dziecka, opiekunom;
- ➔ osobie niepełnosprawnej w wieku powyżej 16 roku życia, jeżeli legitymuje się orzeczeniem o znacznym stopniu niepełnosprawności bądź orzeczeniem o umiarkowanym stopniu niepełnosprawności, jeżeli niepełnosprawność powstała w wieku do ukończenia 21 roku życia.

W przypadku składania wniosku w MOPR w Lublinie po raz kolejny, nie trzeba załączać dokumentów, które znajdują się już w aktach sprawy (np. odpisy aktów urodzenia), a w przypadku załączania do wniosku kopii dokumentów należy jedynie okazać oryginał do wglądu.

WAŻNE!

JEDNORAZOWA ZAPOMOGA Z TYTUŁU URODZENIA SIĘ DZIECKA (TZW. BECIKOWE)

Zapomoga przysługuje z tytułu urodzenia się żywego dziecka w wysokości **1000 zł** jednorazowo:

- ➔ matce lub ojcu dziecka;
- ➔ opiekunowi prawnemu dziecka;
- ➔ opiekunowi faktycznemu dziecka.

Prawo do jednorazowej zapomogi z tytułu urodzenia się dziecka jest uzależnione od kryterium dochodowego, które wynosi **1922 zł miesięcznie** w przeliczeniu na osobę w rodzinie.

Jednorazowa zapomoga nie przysługuje, jeżeli członkowi rodziny należy się za granicą świadczenie z tytułu urodzenia dziecka, chyba że przepisy o koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego lub dwustronne umowy o zabezpieczeniu społecznym stanowią inaczej.

WAŻNE!

Wniosek o wypłatę zapomogi należy złożyć w terminie 12 miesięcy od dnia narodzin dziecka, a w przypadku gdy wniosek dotyczy dziecka objętego opieką prawną, opieką faktyczną albo dziecka przysposobionego w terminie 12 miesięcy od dnia objęcia dziecka opieką, albo przysposobienia, nie później niż do ukończenia przez dziecko 18 roku życia.

WAŻNE!

Zapomoga przysługuje po przedstawieniu zaświadczenia lekarskiego lub zaświadczenia wystawionego przez położną, potwierdzającego pozostawanie matki dziecka pod opieką medyczną nie później niż od 10 tygodnia ciąży do porodu. Wzór urzędowego zaświadczenia dostępny jest na stronie internetowej www.mopr.lublin.pl.

DODATEK Z TYTUŁU URODZENIA DZIECKA

Dodatek przysługuje w wysokości 1000 zł jednorazowo:

- ➔ matce;
- ➔ ojcu;
- ➔ opiekunowi prawnemu dziecka;
- ➔ opiekunowi faktycznemu dziecka w wieku do ukończenia przez dziecko pierwszego roku życia, jeżeli nie został przyznany rodzicom lub opiekunowi prawnemu dziecka.

WAŻNE!

Przyznanie dodatku warunkowane jest przyznaniem zasiłku rodzinnego.

W przypadku wystąpienia o przysposobienie więcej niż jednego dziecka lub urodzenia więcej niż jednego dziecka podczas jednego porodu dodatek przysługuje na każde dziecko.

DODATEK Z TYTUŁU SAMOTNEGO WYCHOWYWANIA DZIECKA

Dodatek przysługuje:

- ➔ osobom, które nie mają zasądzonych alimentów na dzieci z następujących przyczyn:
 - drugie z rodziców dziecka nie żyje;
 - ojciec dziecka jest nieznan;
 - powództwo o ustalenie świadczenia alimentacyjnego od drugiego z rodziców zostało oddalone;
- ➔ „osobie uczącej się”, jeżeli oboje rodzice osoby uczącej się nie żyją.

WAŻNE!

Przyznanie dodatku warunkowane jest przyznaniem zasiłku rodzinnego.

DODATEK Z TYTUŁU KSZTAŁCENIA I REHABILITACJI DZIECKA NIEPEŁNOSPRAWNEGO

Dodatek przysługuje:

- ➔ na dziecko do 16 roku życia, jeżeli legitymuje się orzeczeniem o niepełnosprawności;
- ➔ na dziecko powyżej 16 roku życia do 24 roku życia, jeżeli legitymuje się orzeczeniem o umiarkowanym albo o znacznym stopniu niepełnosprawności.

*Przyznanie dodatku warunkowane jest
przyznaniem zasiłku rodzinnego.*

WAŻNE!

DODATEK Z TYTUŁU ROZPOCZĘCIA ROKU SZKOLNEGO

Dodatek przysługuje w wysokości 100 zł raz w roku w związku z rozpoczęciem roku szkolnego albo rocznego przygotowania przedszkolnego.

Wniosek o dodatek należy złożyć do dnia zakończenia okresu zasiłkowego, w którym rozpoczęto rok szkolny albo roczne przygotowanie przedszkolne.

*Przyznanie dodatku warunkowane jest
przyznaniem zasiłku rodzinnego.*

WAŻNE!

DODATEK Z TYTUŁU PODJĘCIA PRZEZ DZIECKO NAUKI W SZKOLE POZA MIEJSCEM ZAMIESZKANIA

Dodatek przysługuje:

- ➔ matce;
- ➔ ojcu dziecka;
- ➔ opiekunowi prawnemu;
- ➔ opiekunowi faktycznemu dziecka;
- ➔ osobie uczącej się.

Dodatek przysługuje przez 10 miesięcy w roku, w okresie pobierania nauki od września do czerwca następnego roku kalendarzowego:

- ➔ w związku z zamieszkiwaniem w miejscowości, w której znajduje się siedziba szkoły ponadgimnazjalnej lub szkoły artystycznej, a także szkoły podstawowej lub gimnazjum, w przypadku dziecka lub osoby uczącej się, legitymującej się orzeczeniem o niepełnosprawności lub o stopniu niepełnosprawności;
- ➔ w związku z dojazdem z miejsca zamieszkania do miejscowości, w której znajduje się siedziba szkoły, w przypadku dojazdu do szkoły ponadgimnazjalnej, a także szkoły artystycznej.

DODATEK Z TYTUŁU WYCHOWYWANIA DZIECKA W RODZINIE WIELODZIETNEJ

Dodatek przysługuje na trzecie i kolejne dziecko uprawnione do zasiłku rodzinnego, zarówno w rodzinach niepełnych jak i pełnych w wysokości **80 zł** miesięcznie.

WAŻNE!

Przyznanie dodatku warunkowane jest przyznaniem zasiłku rodzinnego.

ZASIŁEK PIEŁĘGNACYJNY

Zasiłek przyznawany jest w celu częściowego pokrycia wydatków wynikających z konieczności zapewnienia osobie niepełnosprawnej opieki i pomocy innej osoby w związku z niezdolnością do samodzielnej egzystencji **oraz przysługuje:**

- ➔ niepełnosprawnemu dziecku;
- ➔ osobie niepełnosprawnej w wieku powyżej 16 roku życia, jeżeli legitymuje się orzeczeniem o znacznym stopniu niepełnosprawności;
- ➔ osobie, która ukończyła 75 lat;
- ➔ osobie niepełnosprawnej w wieku powyżej 16 roku życia legitymującej się orzeczeniem o umiarkowanym stopniu niepełnosprawności, jeżeli niepełnosprawność powstała w wieku do ukończenia 21 roku życia.

WAŻNE!

Zasiłek pielęgnacyjny nie przysługuje osobie przebywającej w instytucji zapewniającej całodobowe utrzymanie. Nie przysługuje również osobie uprawnionej do dodatku pielęgnacyjnego.

SPECJALNY ZASIŁEK OPIEKUŃCZY

Zasiłek przysługuje osobom, na których ciąży obowiązek alimentacyjny, jeżeli rezygnują z zatrudnienia lub innej pracy zarobkowej w związku z koniecznością sprawowania stałej opieki nad osobą legitymującą się orzeczeniem o znacznym stopniu niepełnosprawności albo orzeczeniem o niepełnosprawności łącznie ze wskazaniami: konieczności stałej lub długotrwałej opieki lub pomocy innej osoby w związku ze znacznie ograniczoną możliwością samodzielnej egzystencji oraz konieczności stałego współudziału na co dzień opiekuna dziecka w procesie jego leczenia, rehabilitacji i edukacji.

ŚWIADCZENIE PIEŁĘGNACYJNE Z TYTUŁU REZYGNACJI Z ZATRUDNIENIA LUB INNEJ PRACY ZAROBKOWEJ

Świadczenie przysługuje:

- ➔ matce albo ojcu;
- ➔ opiekunowi faktycznemu dziecka;
- ➔ osobie będącej rodziną zastępczą spokrewnioną;

- ➔ innym osobom, na których ciąży obowiązek alimentacyjny, z wyjątkiem osób o znacznym stopniu niepełnosprawności - jeżeli nie podejmują lub rezygnują z zatrudnienia lub innej pracy zarobkowej w celu sprawowania opieki nad osobą legitymującą się orzeczeniem o znacznym stopniu niepełnosprawności albo orzeczeniem o niepełnosprawności łącznie ze wskazaniem: konieczności stałej lub długotrwałej opieki lub pomocy innej osoby w związku ze znacznie ograniczoną możliwością samodzielnej egzystencji oraz konieczności stałego współudziału na co dzień opiekuna dziecka w procesie jego leczenia, rehabilitacji i edukacji.

Osobom, innym niż spokrewnione w pierwszym stopniu z osobą wymagającą opieki, przysługuje świadczenie pielęgnacyjne, w przypadku gdy spełnione są łącznie następujące warunki:

- ➔ rodzice osoby wymagającej opieki nie żyją, zostali pozbawieni praw rodzicielskich, są małoletni lub legitymują się orzeczeniem o znacznym stopniu niepełnosprawności;
- ➔ nie ma innych osób spokrewnionych w pierwszym stopniu, są małoletnie lub legitymują się orzeczeniem o znacznym stopniu niepełnosprawności;
- ➔ nie ma opiekunów faktycznych dziecka ani osób będących rodziną zastępczą spokrewnioną lub legitymującą się orzeczeniem o znacznym stopniu niepełnosprawności.

Świadczenie pielęgnacyjne przysługuje, jeżeli niepełnosprawność osoby wymagającej opieki powstała:

- ➔ nie później niż do ukończenia 18. roku życia;
- ➔ w trakcie nauki w szkole lub w szkole wyższej, jednak nie później niż do ukończenia 25. roku życia.

ŚWIADCZENIA Z FUNDUSZU ALIMENTACYJNEGO

Świadczenia z funduszu alimentacyjnego przysługują osobie uprawnionej do alimentów od rodzica na podstawie tytułu wykonawczego, jeżeli egzekucja tych świadczeń okazała się bezskuteczna. Bezskuteczność egzekucji potwierdza stosownym zaświadczeniem organ egzekucyjny, który egzekucję prowadzi.

Kryteria ustawowe do przyznania świadczeń z funduszu alimentacyjnego:

- ➔ bezskuteczność egzekucji świadczeń alimentacyjnych (min. przez dwa miesiące);
- ➔ dochód na osobę w rodzinie netto (miesięcznie) z roku poprzedzającego okres świadczeniowy nie może przekroczyć kwoty 725 zł;
- ➔ wiek - do ukończenia 18 roku życia, a gdy osoba uprawniona uczy się w szkole lub szkole wyższej - do 25 roku życia. W przypadku gdy osoba uprawniona ma orzeczonego znaczny stopień niepełnosprawności - bezterminowo.

Świadczenia z funduszu alimentacyjnego **nie przysługują**, jeżeli osoba uprawniona:

- ➔ została umieszczona w instytucji zapewniającej całodobowe utrzymanie lub w rodzinie zastępczej;
- ➔ zawarła związek małżeński.

Świadczenia z funduszu alimentacyjnego przyznaje się i wypłaca na okresy świadczeniowe trwające od 1 października jednego roku, do 30 września roku następnego.

We wszelkich sprawach związanych ze świadczeniami opisanymi w niniejszym rozdziale należy zgłaszać się do:

Miejskiego Ośrodka Pomocy Rodzinie
ul. Zemborzycka 88-92, 20-445 Lublin
e-mail: sr@mopr.lublin.pl
tel.: + 48 81 466 53 50
fax: + 48 81 466 53 88

Więcej informacji (m.in. dane teleadresowe poszczególnych filii, wzory dokumentów, listy załączników wymaganych do uzyskania poszczególnych świadczeń, akty prawne, itp.) uzyskać można na stronie www.mopr.lublin.pl.

6

EDUKACJA

Każde dziecko ma prawo do edukacji, o czym stanowi Konwencja Praw Dziecka, a także Konstytucja Rzeczypospolitej Polskiej.

WAŻNE!

Zgodnie z Konstytucją RP, edukacja jest w Polsce obowiązkowa dla wszystkich, także dzieci cudzoziemskich. W Polsce rozróżniamy prawo do edukacji (obowiązkowe dla wszystkich osób poniżej 18 roku życia) i obowiązek nauki (do momentu ukończenia gimnazjum lub 18 roku życia).

Polska ustawa o systemie oświaty rozróżnia:

- ➔ dzieci-uchodźcy - mają prawo do korzystania z bezpłatnej edukacji na wszystkich poziomach edukacji w Polsce, także w szkołach artystycznych;
- ➔ dzieci z ochroną uzupełniającą i dzieci ubiegające się o status uchodźcy - mają prawo do bezpłatnej edukacji na poziomie podstawowym, gimnazjalnym i średnim;

- ➔ dzieci cudzoziemskie o innym statusie prawnym - mają prawo do edukacji w publicznych szkołach w Polsce na zasadach komercyjnych, chyba że placówka prowadząca szkołę zwolni je z opłaty.

PRZEDSZKOLA

Wychowaniem przedszkolnym objęte są dzieci w wieku 3-6 lat. Istnieje obowiązek rocznej edukacji przed-podstawowej dla wszystkich dzieci. Dzieci objęte ochroną w Polsce i dzieci ubiegające się o status uchodźcy mają prawo do edukacji przedszkolnej na takich samych zasadach, jak dzieci polskie.

NAUKA W SZKOŁACH PODSTAWOWYCH I GIMNAZJACH

Prawo do korzystania z bezpłatnej nauki w szkołach podstawowych i gimnazjach mają wszystkie dzieci cudzoziemskie bez względu na podstawę pobytu w Polsce. Obowiązują takie same warunki, jak dla obywateli polskich. Przyjęcie ucznia następuje na podstawie świadectw lub innych dokumentów poświadczających zakończenie danego etapu edukacji w kraju pochodzenia.

W przypadku braku takich dokumentów dyrektor szkoły przed przyjęciem dziecka do szkoły przeprowadza rozmowę kwalifikacyjną. To od wyniku rozmowy zależy, do której klasy dziecko zostanie przyjęte. Rozmowa powinna odbywać się w języku zrozumiałym dla dziecka.

NAUKA W SZKOŁACH PONADGIMNAZJALNYCH

Nieodpłatnie z nauki w szkołach ponadgimnazjalnych mogą korzystać wszyscy cudzoziemcy, o ile nie ukończyli 18 roku życia lub rozpoczęli naukę przed osiągnięciem pełnoletności i nadal ją kontynuują.

Osoby, które chcą kontynuować naukę w szkole ponadgimnazjalnej mimo ukończenia 18 lat będą musiały za nią zapłacić.

NAUKA W SZKOŁACH WYŻSZYCH

Ustawa o szkolnictwie wyższym daje uchodźcom prawo do bezpłatnego korzystania z edukacji na poziomie wyższym, do badań naukowych i studiów podyplomowych na takich samych warunkach, jak obywatelom polskim. Cudzoziemcy o innych statusach prawnych mogą korzystać ze szkolnictwa wyższego w Polsce, ale za odpłatnością. Studenci-uchodźcy mają prawo do pomocy socjalnej dostępnej dla polskich studentów, w tym możliwość korzystania z akademika lub uzyskania stypendium.

Dzieciom i młodzieży objętym ochroną w Polsce lub ubiegającym się o tę ochronę przysługują następujące prawa:

- ➔ wszystkie dzieci nie znające języka polskiego, w tym uchodźcy, dzieci objęte ochroną uzupełniającą, a podlegające obowiązkowi edukacji, mają prawo do dodatkowych bezpłatnych lekcji języka polskiego, które pozwolą im korzystać z publicznego sys-

temu edukacji. Obowiązek zorganizowania takich lekcji ma organ prowadzący szkołę;

- prawo do dodatkowych, przedmiotowych zajęć wyrównawczych, przez okres nie dłuższy niż 12 miesięcy;
- prawo do korzystania z pomocy osoby, która pochodzi z kręgu kultury i języka dziecka. Taką osobę szkoła może zatrudnić na stanowisku pomocy nauczyciela;
- prawo do nauki religii, które w polskiej szkole odbywa się za zgodą rodziców. Lekcje religii nie są jednak w Polsce obowiązkowe dla wszystkich, dlatego dzieci cudzoziemskie nie muszą w nich uczestniczyć. Szkoła ma obowiązek zapewnić opiekę/alternatywne zajęcia dla dzieci, które w lekcjach religii nie uczestniczą. W szkole można nauczać tylko religii związków wyznaniowych formalnie zarejestrowanych w Polsce;
- prawo do szkoleń zawodowych, które przysługuje wszystkim dzieciom ubiegającym się o status uchodźcy i objętych ochroną, na takich samych zasadach, jak obywatelom polskim;
- prawo do pomocy socjalnej niezbędnej do pełnego korzystania z edukacji na poziomie szkoły podstawowej i gimnazjum, które przysługuje dzieciom ubiegającym się o status uchodźcy, m.in. zakup podręczników;
- prawo do korzystania ze wszystkich form wsparcia socjalnego oferowanym dzieciom w trudnej sytuacji, w tym stypendiów socjalnych i naukowych (art. 90 ustawy o systemie edukacji).

Szkoła ma obowiązek wspierać uczniów w zachowywaniu ich tożsamości narodowej, etnicznej, religijnej, a także w zachowaniu ich języka. Szkoła nie ma obowiązku organizowania lekcji języka kraju pochodzenia dzieci cudzoziemskich, jest natomiast zobowiązania do udostępnienia pomieszczeń, jeśli z inicjatywą nauczania języka wystąpi stowarzyszenie kulturalne lub ambasada kraju pochodzenia dzieci. Prawo do wychowania dzieci w duchu własnej religii i kultury daje też wszystkim rodzicom w Polsce Konstytucja RP. Lokalne władze zobowiązane są do zorganizowania bezpłatnego transportu do szkoły: dla dzieci w pierwszej, drugiej, trzeciej i czwartej klasie szkoły podstawowej, gdy mieszkają w odległości większej niż trzy kilometry od szkoły; dla dzieci z piątej i szóstej klasy – gdy odległość ta jest większa niż cztery kilometry. Lokalne władze mogą też pokryć koszty transportu dziecka i opiekuna do szkoły, jeśli przejazd publicznymi środkami transportu jest możliwy.

WAŻNE!

Na wniosek rodziców dyrektor odpowiednio publicznego lub niepublicznego przedszkola, szkoły podstawowej, gimnazjum i szkoły ponadgimnazjalnej, do której dziecko zostało przyjęte, może zezwolić, w drodze decyzji na spełnienie przez dziecko obowiązku odbycia rocznego przygotowania przedszkolnego w przedszkolu, oddziale przedszkolnym zorganizowanym w szkole podstawowej lub w innej formie wychowania przedszkolnego; obowiązku szkolnego lub obowiązku nauki poza szkołą.

Zadania i kompetencje w zakresie oświaty wykonuje Kurator oświaty, którego adres w Lublinie to:

Kuratorium Oświaty

ul. 3 Maja 6, 20-950 Lublin

tel.: + 48 81 538 52 00, fax: + 48 81 538 52 30

www.kuratorium.lublin.pl

7

OPIEKA MEDYCZNA

Osobom, którym przyznano status uchodźcy lub ochronę uzupełniającą w Polsce, przysługuje takie samo traktowanie w zakresie opieki medycznej jak Polakom. Oznacza to, że bezpłatne korzystanie z opieki zdrowotnej wiąże się z koniecznością posiadania ubezpieczenia zdrowotnego. W przypadku osób legalnie zatrudnionych ubezpieczenie opłacane jest przez pracodawcę. Możliwość korzystania z bezpłatnego ubezpieczenia mają osoby zarejestrowane jako bezrobotne.

Istnieje również możliwość samodzielnego i dobrowolnego ubezpieczenia. Można tego dokonać składając odpowiedni wniosek w wojewódzkim oddziale Narodowego Funduszu Zdrowia. Wówczas wiąże się to z koniecznością opłacania comiesięcznych składek, których wysokość jest ustalana raz na kwartał.

W ramach ubezpieczenia można korzystać z opieki stomatologicznej i ortodontycznej.

Jeżeli chodzi o dzieci, nie ma specjalnych przepisów dotyczących korzystania ze świadczeń zdrowotnych. Jeżeli dziecko cudzoziemca zgłoszone jest do ubezpieczenia przez jednego z rodziców, może również bezpłatnie korzystać z opieki zdrowotnej. Dzieci do 19 roku życia, uczęszczające do szkoły objęte są profilaktyczną opieką zdrowotną, która obejmuje badania lekarskie, stomatologiczne, programy rehabilitacyjne, edukację zdrowotną, jak również pomoc w nagłych przypadkach. Dzieci objęte są także programem obowiązkowych szczepień ochronnych, które finansuje państwo. Aby je uzyskać, należy zgłosić dziecko do lekarza podstawowej opieki zdrowotnej. W Polsce dzieci do 18 roku życia, nawet nie podlegające ubezpieczeniu mają prawo do nieodpłatnego korzystania ze świadczeń zdrowotnych. Koszty leczenia w takim przypadku pokrywa Skarb Państwa.

W sprawach związanych z opieką medyczną można kontaktować się z następującymi jednostkami:

Biuro Rzecznika Praw Pacjenta

Rzecznik Praw Pacjenta **Krystyna Barbara Kozłowska**

ul. Młynarska 46, 01-171 Warszawa

tel.: + 48 22 532 82 50

Bezpłatna infolinia dla telefonów stacjonarnych i komórkowych: 800 190 590

(pn. - pt. w godz. 9.00 - 21.00)

www.bpp.gov.pl

Lubelski Oddział Wojewódzki NFZ

ul. Szkolna 16, 20-124 Lublin

tel.: + 48 81 531 05 00; + 48 81 531 05 01; + 48 81 531 05 02

www.nfz-lublin.pl

Lubelska Izba Lekarska w Lublinie

ul. Chmielna 4

20-079 Lublin

tel./fax: + 48 81 536 04 50



PRACA

Podjęcie zatrudnienia na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej wiąże się z wcześniejszym poszukiwaniem pracy. Można tego dokonać samodzielnie kontaktując się z potencjalnymi pracodawcami, w czym pomocne będzie sporządzenie swojego CV. Można także bezpłatnie skorzystać z usług publicznych instytucji zajmujących się pośrednictwem pracy, co stwarza możliwości poszerzenia swoich kompetencji zawodowych, a w przypadku rejestracji w urzędzie pracy gwarantuje dostęp do bezpłatnej opieki zdrowotnej (również dla członków rodziny) oraz opłacanie składek emerytalnych i rentowych. Daje także możliwość uzyskania zasiłku dla bezrobotnych w przypadku utraty pracy.

URZĄD PRACY

Urzędy pracy starają się pozyskiwać oferty pracy, a także przygotowywać osoby korzystające z jego usług do samodzielnego poszukiwania zatrudnienia. Wyróżniamy Wojewódzki Urząd Pracy, Powiatowy Urząd Pracy dla obszaru powiatu, a w miastach na prawach powiatu – Miejski Urząd Pracy.

Wojewódzki Urząd Pracy:

- ➔ przyjmuje i rozpatruje wnioski osób bezrobotnych o wydanie odpowiednich zaświadczeń w sprawach świadczeń z tytułu bezrobocia;
- ➔ wydaje decyzje w sprawach świadczeń z tytułu bezrobocia.

Powiatowy Urząd Pracy dla obszaru powiatu(a w miastach na prawach powiatu – Miejski Urząd Pracy):

- ➔ wydaje zaświadczenia dla osób bezrobotnych zwracających się do instytucji właściwej;
- ➔ rejestruje osoby bezrobotne i wydaje zaświadczenia o rejestracji;
- ➔ niezwłocznie informuje wojewódzki urząd pracy o utracie statusu osoby bezrobotnej, jeżeli utrata statusu nastąpi przed wydaniem przez marszałka województwa decyzji administracyjnej;
- ➔ rejestruje osoby poszukujące pracy, a także wydaje odpowiednie zaświadczenia dla osób zainteresowanych;
- ➔ realizuje decyzje o wypłacie zasiłku dla osób bezrobotnych.

Urzędy Pracy prowadzą rejestrację osób:

- ➔ bezrobotnych (które powinny zgłosić się do właściwego ze względu na miejsce zameldowania stałego lub czasowego, a jeżeli nie są zameldowane - do powiatowego urzędu pracy, na którego obszarze działania przebywają);
- ➔ poszukujących pracy (które powinny zgłosić się do wybranego albo wybranych urzędów pracy);
- ➔ pracodawców poszukujących pracowników.

W Polsce pracować można na podstawie 2 rodzajów umów:

1. umowy o pracę, która uregulowana jest przepisami Kodeksu Pracy, chroniącymi pracownika i nadającymi mu określone przywileje,
2. umów cywilnoprawnych, m.in. umowy zlecenia, umowy o dzieło, do których stosuje się przepisy Kodeksu Cywilnego. Nie określają one szczególnej pozycji pracownika.

WAŻNE!

W sprawach związanych z kwestiami związanymi z poszukiwaniem pracy, można kontaktować się z następującymi jednostkami:

Miejski Urząd Pracy

ul. Niecała 14, 20-080 Lublin

www.mup.lublin.pl

tel.: + 48 81 466 52 00

Powiatowy Urząd Pracy

ul. Mełgiewska 11 c, 20-209 Lublin

www.puplublin.pl

sekretariat tel.: + 48 81 745 18 15; + 48 81 745 18 16; + 48 81 745 18 17; + 48 81 749 66 36,
+ 48 81 745 19 01

Wojewódzki Urząd Pracy w Lublinie

ul. Obywatelska 4, 20-092 Lublin

www.wup.lublin.pl

sekretariat tel.: + 48 81 463 53 00

CENTRUM INFORMACJI I PLANOWANIA KARIERY ZAWODOWEJ

Centrum jest wyspecjalizowaną jednostką organizacyjną Wojewódzkiego Urzędu Pracy zajmującą się m.in:

- ➔ poradnictwem zawodowym (planowaniem kariery zawodowej);
- ➔ udzielaniem indywidualnych porad zawodowych;
- ➔ informowaniem o sytuacji na rynku pracy;
- ➔ prowadzeniem zajęć aktywizacyjnych (aktywne poszukiwanie pracy/rozpoczęcie działalności gospodarczej).

Do Centrum mogą zgłaszać się:

- ➔ osoby poszukujące pracy;
- ➔ osoby, które chcą się przekwalifikować lub zmienić zawód;
- ➔ osoby, które długo nie pracowały i chcą zaktualizować swoje kwalifikacje zawodowe;
- ➔ pracodawcy.

W Lublinie:

Centrum Informacji i Planowania Kariery Zawodowej

WUP w Lublinie

numer pokoju: 116, 117, 118, 129, 130 – I piętro

ul. Obywatelska 4, 20-092 Lublin,

tel.: + 48 81 463 53 50; + 48 81 463 53 ; + 48 81 463 53 54

tel./fax: + 48 81 463 53 24

e-mail: centrum@wup.lublin.pl

www.wup.lublin.pl

OCHOTNICZE HUFCE PRACY

OHP to państwowa jednostka, do której głównych zadań należy:

- ➔ wspomaganie systemu oświaty poprzez aktywizację społeczną, zawodową i ekonomiczną młodzieży;
- ➔ podejmowanie działań zmierzających do podwyższania kwalifikacji zawodowych lub przekwalifikowania;

- ➔ wspieranie inicjatyw służących przeciwdziałaniu bezrobociu i wychowaniu w procesie pracy, w tym organizowanie zatrudnienia oraz organizowanie międzynarodowej współpracy młodzieży.

Adresatami działań OHP jest młodzież w wieku 15-25 lat, ujęta w trzech podgrupach:

- ➔ młodzież zaniedbana, o zmniejszonych szansach życiowych, pochodząca ze środowisk niedostosowanych społecznie, mająca trudności w szkole;
- ➔ absolwenci szkół ponadgimnazjalnych (bądź uczniowie ostatnich klas tych szkół) lub absolwenci wyższych uczelni, zagrożeni bezrobociem;
- ➔ uczniowie szkół ponadgimnazjalnych i studenci, którzy w czasie wolnym od nauki chcą pracować za pośrednictwem OHP, zdobyć doświadczenie zawodowe i przy okazji poprawić własną sytuację materialną.

Zadania OHP realizowane są poprzez Komendę Główną OHP oraz podległe jej 16 Wojewódzkich Komend OHP, 49 Centrum Edukacji i Pracy Młodzieży oraz 9 Centrum Kształcenia i Wychowania. Oprócz tego w strukturze Ochotniczych Hufców Pracy znajdują się jeszcze Młodzieżowe Biura Pracy i ich filie, Kluby Pracy i ich filie, Mobilne Centra Informacji Zawodowej, Młodzieżowe Centra Kariery, Punkty Pośrednictwa Pracy, Ośrodki Szkolenia Zawodowego.

W Lublinie:

Lubelska Wojewódzka Komenda Ochotniczych Hufców Pracy

ul. Wojciechowska 7, 20-704 Lublin

tel.: + 48 81 524 51 09

www.lubelska.ohp.pl

AGENCJE ZATRUDNIENIA

Są to niepubliczne instytucje rynku pracy, wpisane do rejestru podmiotów prowadzących agencje zatrudniania, świadczące usługi poradnictwa zawodowego w zakresie:

- ➔ wyboru zawodu i miejsca pracy;
- ➔ informowania o rynku pracy;
- ➔ aktywnego poszukiwania pracy;
- ➔ doboru kandydatów do pracy.

Do Agencji Zatrudnienia mogą zgłaszać się osoby poszukujące pracy i pracodawcy.

Krajowy wykaz Agencji Zatrudnienia znajduje się na stronie internetowej:

www.kraz.praca.gov.pl

URZĄD SKARBOWY

Jest to podmiot państwowy podlegający Ministrowi Finansów, będący organem podatkowym pierwszej instancji, zajmujący się obsługą podatników.

WAŻNE!

Na osobach, które uzyskiwały przychody podlegające opodatkowaniu podatkiem dochodowym od osób fizycznych ciąży obowiązek złożenia deklaracji podatkowej za dochody uzyskane w roku ubiegłym. Obowiązek ten należy zrealizować do 30 kwietnia roku następnego. Potwierdzeniem uzyskanych dochodów jest otrzymany od pracodawcy PIT-11.

Deklarację podatkową składa się na odpowiednim formularzu do urzędu skarbowego właściwego ze względu na miejsce zamieszkania w ostatnim dniu roku rozliczeniowego. Można tego dokonać osobiście lub za pośrednictwem poczty, możliwe jest także złożenie deklaracji w formie elektronicznej przez Internet.

Informacje na temat przychodów podlegających opodatkowaniu oraz odpowiedniego formularza, na którym złożyć należy deklarację uzyskać można w urzędzie skarbowym, na jego stronie internetowej oraz na tematycznych stronach internetowych, np. www.pit.pl, www.pit.gofin.pl, www.pitroczy.pl.

Wszelkie informacje dotyczące lubelskiego Urzędu Skarbowego dostępne są na stronie internetowej www.is.lublin.pl.

Pierwszy Urząd Skarbowy w Lublinie

ul. Sądowa 5, 20-027 Lublin

tel.: + 48 81 464 23 10 fax: + 48 81 464 23 12

e-mail: us0610@lb.mofnet.gov.pl

Drugi Urząd Skarbowy w Lublinie

ul. T. Szeligowskiego 24, 20-883 Lublin

tel.: + 48 81 452 24 00 fax: + 48 81 525 83 27

e-mail: us0611@lb.mofnet.gov.pl

Trzeci Urząd Skarbowy w Lublinie

ul. Narutowicza 56, 20-016 Lublin

tel.: + 48 81 535 04 77 fax: + 48 81 535 04 53

e-mail: us0612@lb.mofnet.gov.pl

ZAKŁAD UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH

ZUS jest państwowym podmiotem zajmującym się gromadzeniem składek na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne oraz dystrybucją świadczeń (np. emerytur, rent, zasiłków chorobowych lub macierzyńskich) w wysokości i na zasadach ustalonych w przepisach powszechnie obowiązujących.

Do zadań ZUS należy m.in.:

➔ stwierdzanie i ustalanie obowiązku ubezpieczeń społecznych;

- ➔ ustalanie uprawnień do świadczeń z ubezpieczeń społecznych oraz wypłacanie tych świadczeń (chyba że na mocy odrębnych przepisów obowiązki te wykonują płatnicy składek);
- ➔ wymierzanie i pobieranie składek na ubezpieczenia społeczne, ubezpieczenie zdrowotne, Fundusz Pracy, Fundusz Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych;
- ➔ prowadzenie rozliczeń z płatnikami składek z tytułu należnych składek i wypłacanych przez nich świadczeń podlegających finansowaniu z funduszy ubezpieczeń społecznych lub innych źródeł;
- ➔ prowadzenie indywidualnych kont ubezpieczonych i kont płatników składek;
- ➔ orzekanie przez lekarzy orzeczników Zakładu oraz komisje lekarskie Zakładu dla potrzeb ustalania uprawnień do świadczeń z ubezpieczeń społecznych;
- ➔ wystawianie osobom uprawnionym do emerytur i rent z ubezpieczeń społecznych imiennych legitymacji emeryta-rencisty, potwierdzających status emeryta-rencisty;
- ➔ kontrola orzeczeń o czasowej niezdolności do pracy.

Więcej informacji o ZUS znajduje się na stronie internetowej www.zus.pl

Zakład Ubezpieczeń Społecznych Oddział w Lublinie:

ul. T. Zana 36, 38c, 20-601 Lublin

tel.: + 48 801 400 987 z telefonów stacjonarnych

tel.: + 48 22 560 16 00 z telefonów stacjonarnych i komórkowych

OKRĘGOWY INSPEKTORAT PRACY

Jest to jednostka organizacyjna Państwowej Inspekcji Pracy, powołany do sprawowania kontroli i nadzoru nad przestrzeganiem prawa pracy, w tym przepisów BHP. Działa w obrębie województwa, może tworzyć swoje oddziały.

W Okręgowym Inspektoracie Pracy można:

- ➔ zgłosić nieprawidłowości w zakresie przestrzegania praw pracowniczych i BHP przez pracodawcę (inspektorat przeprowadzi kontrolę);
- ➔ uzyskać poradę z zakresu prawa pracy.

Porady uzyskać można na kilka sposobów:

- ➔ telefonicznie: pod numerem tel.: + 48 801 002 300 (dla połączeń z sieci stacjonarnych), + 48 81 463 50 90 (dla połączeń z sieci komórkowych), w poniedziałek w godz. 9-18, a od wtorku do piątku w godzinach 9-15;
- ➔ osobiście: w siedzibie inspektoratu, w poniedziałek w godz. 9-18, od wtorku do piątku w godzinach 9-15.15;
- ➔ e-mailowo: wysłane na adres kancelaria@lublin.pip.gov.pl zapytanie musi zawierać wskazanie imienia i nazwiska osoby, jej adresu oraz przedmiotu sprawy;
- ➔ tradycyjną drogą pocztową na adres siedziby inspektoratu.

Skargi i wnioski mogą być wnoszone:

- ➔ pisemnie: na adres siedziby OIP w Lublinie lub poszczególnych oddziałów;
- ➔ za pomocą poczty elektronicznej: kancelaria@lublin.pip.gov.pl;

→ osobiście: w godzinach urzędowania, sekretariat siedziby lub oddziału.

WAŻNE!

Skargi i wnioski nie mogą być anonimowe.

W Lublinie:

Okręgowy Inspektorat Pracy w Lublinie

Al. Piłsudskiego 13, 20-011 Lublin

www.lublin.oip.pl

9

AKTY STANU CYWILNEGO

Akty stanu cywilnego są to dokumenty, na podstawie których stwierdza się stan cywilny osoby. Stanowią wyłączny dowód faktu urodzenia, małżeństwa lub zgonu.

Ich posiadanie jest niezbędne dla prowadzenia postępowań sądowych i administracyjnych.

URZĄD STANU CYWILNEGO

Jest to jednostka organizacyjna wchodząca w skład urzędu gminy (miasta), w której prowadzi się księgi stanu cywilnego. Na jej czele stoi kierownik USC, który wraz z zastępcami dokonuje czynności z zakresu rejestracji stanu cywilnego.

Zadania Urzędu Stanu Cywilnego:

- Rejestracja narodzin dziecka;
- Uznanie ojcostwa;
- Zawarcie małżeństwa cywilnego;
- Zawarcie małżeństwa wyznaniowego;
- Rejestracja zgonu;
- Zmiana imienia i nazwiska;
- Uzyskanie odpisu aktu stanu cywilnego;
- Sprostowanie lub uzupełnienie aktu stanu cywilnego;
- Umiejscowienie zagranicznego aktu stanu cywilnego.

REJESTRACJA NARODZIN DZIECKA

Narodzenie dziecka jedno z rodziców (ojciec lub matka) osobiście, powinno zgłosić w terminie 14 dni od dnia urodzenia do USC właściwego ze względu na miejsce urodzenia dziecka.

Zgłoszenie urodzenia dziecka nie podlega opłacie.

WAŻNE!

W celu zarejestrowania narodzin dziecka należy przedłożyć w USC zgłoszenie urodzenia dziecka wystawione przez lekarza lub położną, chyba że poród nastąpił w zakładzie opieki zdrowotnej, zgłoszenie do Urzędu Stanu Cywilnego przekazuje zakład.

Przy rejestracji narodzin dziecka należy wskazać jego imię (dziecko może posiadać maksymalnie 2 imiona, które rozróżniają jego płeć) oraz nazwisko (może nosić nazwisko matki, ojca lub połączone).

Jeżeli rodzice dziecka nie są małżeństwem i nie nastąpi uznanie dziecka, jako imię ojca dziecka wpisywane jest imię wskazywane przez matkę, zaś jako nazwisko ojca wpisywane jest nazwisko matki.

WAŻNE!

UZNANIE OJCOSTWA

Uznanie ojcostwa dotyczy sytuacji, kiedy rodzice dziecka nie są małżeństwem i nie zachodzi żadne domniemanie dotyczące ojcostwa dziecka. Może być dokonane przed narodzeniem dziecka lub po jego narodzeniu, a terminem ograniczającym jest osiągnięcie przez dziecko pełnoletności.

Aby nastąpiło uznanie dziecka, konieczne jest złożenie przed Kierownikiem Urzędu Stanu Cywilnego oświadczeń przez:

- ➔ mężczyznę - że jest ojcem dziecka;
- ➔ matkę - potwierdzającą ojcostwo mężczyzny (złożone jednocześnie z oświadczeniem mężczyzny lub w ciągu 3 miesięcy od oświadczenia mężczyzny);
- ➔ oboje rodziców o wyborze nazwiska dla dziecka (nazwiska jednego z nich lub dwuczłonowego powstałego z połączenia obojga).

Oświadczenia takie mogą złożyć tylko osoby pełnoletnie, co do których nie istnieją podstawy do całkowitego ubezwłasnowolnienia. Pozostałe osoby mogą złożyć takie oświadczenie jedynie przed sądem opiekuńczym pod warunkiem ukończenia 16. roku życia.

WAŻNE!

ZAWARCIE MAŁŻEŃSTWA CYWILNEGO

W celu zawarcia małżeństwa cywilnego, przyszli małżonkowie powinni zgłosić się w dowolnie wybranym przez siebie Urzędzie Stanu Cywilnego, nie później niż miesiąc przed datą ślubu. Z ważnych względów termin może być skrócony decyzją Kierownika Urzędu Stanu Cywilnego.

W USC należy przedłożyć:

- ➔ wniosek o wydanie odpisów aktu małżeństwa;
- ➔ odpisy skrócone aktów urodzenia;
- ➔ dowód ustania poprzedniego małżeństwa, jeśli osoba pozostawała już w związku małżeńskim (owdowiali - odpis skrócony aktu zgonu współmałżonka, rozwiedzeni - odpis skrócony aktu małżeństwa z adnotacją o rozwodzie albo prawomocny wyrok rozwodowy);
- ➔ jeśli kobieta jest niepełnoletnia, a ukończyła 16 rok życia - postanowienie sądu rodzinnego zezwalające małoletniej kobiecie zawrzeć małżeństwo;
- ➔ pisemne zapewnienia o nieistnieniu okoliczności wyłączających zawarcie małżeństwa, złożone przed kierownikiem Urzędu Stanu Cywilnego lub polskim konsulem;
- ➔ obcokrajowiec dodatkowo powinien złożyć zaświadczenie o zdolności prawnej do zawarcia małżeństwa wydane przez jego władze ojczyste lub placówkę dyplomatyczną w Polsce albo w państwie aktualnego stałego zamieszkania (istnieje możliwość zwolnienia od tego obowiązku – patrz. SĄDY).

WAŻNE!

Dokumenty obcojęzyczne należy złożyć wraz z ich tłumaczeniem na język polski dokonany przez tłumacza przysięgłego. Jeśli obcokrajowiec nie włada językiem polskim, narzeczeni powinni zapewnić udział tłumacza w czasie ślubu.

ZAWARCIE MAŁŻEŃSTWA WYZNANIOWEGO ZE SKUTKIEM W PRAWIE CYWILNYM

Dla zawarcia małżeństwa wyznaniowego ze skutkiem w prawie cywilnym, wymagane jest złożenie przez przyszłych małżonków w USC zapewnienia o braku okoliczności wyłączających zawarcie małżeństwa wyznaniowego przez cudzoziemca (nie później niż 3 miesiące przed planowanym dniem ślubu wyznaniowego należy złożyć pisemne zapewnienia o nieistnieniu okoliczności wyłączających zawarcie małżeństwa), oraz uzyskanie zaświadczenia, które należy przedstawić duchownemu do 7 dni od dnia złożenia wniosku o wydanie zaświadczenia stwierdzającego brak okoliczności wyłączających zawarcie małżeństwa w formie wyznaniowej, lecz nie wcześniej niż 3 miesiące przed planowanym zawarciem małżeństwa.

Zawarcie małżeństwa wyznaniowego ze skutkiem w prawie cywilnym na terytorium RP może dotyczyć członków: Kościoła Katolickiego, Polskiego Autokefalicznego Kościoła Prawosławnego, Kościoła Ewangelicko-augsburskiego, Kościoła Ewangelicko-reformowanego, Kościoła Ewangelicko-metodystycznego, Kościoła Chrześcijan Baptystów, Kościoła Adwentystów Dnia Siódmego, Kościoła Polsko-katolickiego, gmin wyznania żydowskiego, Kościoła Starokatolickiego Mariawitów i Kościoła Zielonoświątkowego.

WAŻNE!

REJESTRACJA ZGONU

Zgon należy zgłosić w USC właściwym ze względu na miejsce zamieszkania zmarłego, w ciągu 3 dni od dnia śmierci. Jeśli zgon nastąpił wskutek choroby zakaźnej – w ciągu 24 godzin od chwili zgonu.

Osoba zgłaszająca zgon, przedkładająca w USC kartę zgonu wydaną przez placówkę służby zdrowia i dokument tożsamości osoby zmarłej, proszona jest również o podanie danych dotyczących osoby zmarłej, których nie zawiera dowód tożsamości:

- imiona i nazwiska rodowe rodziców,
- stan cywilny [kawaler/panna, żonaty/zamężna, żonaty/zamężna pozostający(a) w separacji, wdowiec/wdowa, rozwiedziony(a)],
- jeśli nie został przedstawiony akt małżeństwa - imiona, nazwisko i nazwisko rodowe współmatłonka (nie dotyczy osób rozwiedzionych).

WAŻNE!

ZMIANA IMIENIA LUB NAZWISKA

Zmienić imię lub nazwisko może w USC właściwym ze względu na miejsce pobytu stałego wnioskodawcy:

- ➔ zainteresowany;
- ➔ w imieniu dziecka rodzice;
- ➔ rodzic za zgodą drugiego rodzica;
- ➔ opiekun.

Na terytorium RP dokonać zmiany imienia bądź nazwiska mogą tylko cudzoziemcy, którzy uzyskali status uchodźcy i to wyłącznie ze szczególnie ważnych powodów, związanych z zagrożeniem prawa do życia, zdrowia, wolności, bezpieczeństwa osobistego.

WAŻNE!

Decyzja o zmianie imienia lub nazwiska podlega opłacie skarbowej. Istnieje możliwość zwolnienia od tej opłaty.

UZYSKANIE ODPISU AKTU STANU CYWILNEGO

Uzyskać odpis aktu stanu cywilnego mogą:

- ➔ osoba, której akt dotyczy;
- ➔ krewni w linii prostej (dziadkowie, rodzice, dzieci, wnuki);
- ➔ rodzeństwo;
- ➔ małżonek lub przedstawiciel ustawowy;
- ➔ inne osoby i instytucje - po wykazaniu interesu prawnego w otrzymaniu dokumentu (wezwanie sądu, umowa, akt notarialny, wypis z księgi wieczystej, itp.)

Uzyskanie odpisu aktu stanu cywilnego jest odpłatne.

SPROSTOWANIE LUB UZUPEŁNIENIE AKTU STANU CYWILNEGO

Na wniosek osoby zainteresowanej, w przypadku oczywistego błędu pisarskiego istnieje możliwość sprostowania lub uzupełnienia bez zbędnej zwłoki, do 1 miesiąca sprawy wymagające postępowania wyjaśniającego.

UMIEJSCOWIENIE ZAGRANICZNEGO AKTU STANU CYWILNEGO

Cudzoziemiec mieszkający w Polsce może wpisać do ksiąg stanu cywilnego treść zagranicznego odpisu aktu stanu cywilnego do ksiąg stanu cywilnego, prowadzonych przez Urząd Stanu Cywilnego właściwy ze względu na jego miejsce zameldowania.

W Lublinie:

Urząd Stanu Cywilnego

ul. Leszczyńskiego 2, 020-069 Lublin

tel.: + 48 81 443 54 09

e-mail: usc@gm.lublin.pl

Godziny przyjęć: poniedziałek - piątek: 7.30 - 15.30.

W przypadku, gdy cudzoziemiec nie jest zameldowany na terytorium RP, właściwy jest:

Urząd Stanu Cywilnego dla m. st. Warszawy

ul. Jezuicka 1/3, 00-281

tel.: + 48 22 443 12 00

e-mail: usc@um.warszawa.pl

Godziny przyjęć: poniedziałek - piątek 8.00-16.00.

SĄD REJONOWY, WYDZIAŁ RODZINNY I NIELETNICH (SĄD OPIEKUŃCZY)

Do Sądu Opiekuńczego można zwrócić się w następujących sprawach:

- ➔ zezwolenie na zawarcie małżeństwa przez kobietę w wieku 16-18 lat - Sąd Opiekuńczy właściwy ze względu na miejsce zamieszkania wnioskodawczyni, może zwolnić przyszłego małżonka od obowiązku składania zaświadczeń lub odpisów aktów uro-

dzenia przed USC, w przypadku niemożności uzyskania zaświadczenia lub odpisu aktu urodzenia;

- ➔ zwolnienie od obowiązku składania zaświadczeń lub odpisów aktów urodzenia przed USC – wniosek taki składa przyszły małżonek w przypadku braku możliwości uzyskania zaświadczenia lub odpisu aktu urodzenia, niezbędnych do zawarcia związku małżeńskiego do Sądu właściwego ze względu na miejsce zamieszkania wnioskodawcy;
- ➔ uznania ojcostwa – wniosek w tej sprawie składa mężczyzna będący biologicznym ojcem dziecka, niebędący mężem matki dziecka, do Sądu właściwego ze względu na miejsce zamieszkania dziecka.

W Lublinie:

Sąd Rejonowy Lublin-Zachód w Lublinie

V Wydział Rodzinny i Nieletnich

ul. Konrada Wallenroda 4d, 20-607 Lublin

www.lublin-zachod.sr.gov.pl

Sąd Rejonowy Lublin-Wschód w Lublinie z siedzibą w Świdniku

IV Wydział Rodzinny i Nieletnich

ul. Kardynała Stefana Wyszyńskiego 18, 21-040 Świdnik

www.lublin-wschod.sr.gov.pl

SĄD REJONOWY, WYDZIAŁ CYWILNY
(WYDZIAŁ CYWILNY RODZINNY)

Do Sądu Rejonowego Wydziału Cywilnego Rodzinnego można zwrócić się w sprawie:

- ➔ sprostowania aktów stanu cywilnego w razie błędnego lub nieścisłego zredagowania;
- ➔ unieważnienia aktu w przypadku stwierdzenia zdarzenia niezgodnego z prawdą lub gdy uchybienia powstałe przy sporządzeniu aktu zmniejszają jego moc dowodową;
- ➔ ustalenia treści aktu stanu cywilnego, jeśli akt unieważniony ma być zastąpiony nowym aktem lub akt urodzenia/akt małżeństwa nie został sporządzony i nie można go sporządzić w trybie przewidzianym w przepisach ustawy.

W Lublinie:

III Wydział Cywilny Rodzinny

ul. Krakowskie Przedmieście 47, 20-076 Lublin

www.lublin.so.gov.pl

10

STAŁY POBYT I OBYWATELSTWO

ZEZWOLENIE NA POBYT STAŁY

O zezwolenie na pobyt stały może ubiegać się cudzoziemiec przebywający w Polsce na podstawie statusu uchodźcy bądź ochrony uzupełniającej jeśli bezpośrednio przed złożeniem wniosku o udzielenie zezwolenia na pobyt stały przebywał nieprzerwanie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przez okres nie krótszy niż 5 lat. Do tego okresu wlicza się połowę okresu procedury uchodźczej lub cały okres, jeśli przekroczył 18 miesięcy.

Wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt stały należy złożyć do wojewody właściwego ze względu na pobyt cudzoziemca. Podlega on opłacie skarbowej.

Wniosek składa się na urzędowym formularzu, dostępny na stronie internetowej UDSC www.udsc.gov.pl, w zakładce „formularze”.

ZEZWOLENIE NA POBYT REZYDENTA DŁUGOTERMINOWEGO UE

O zezwolenie na pobyt rezydenta długoterminowego Wspólnot Europejskich może ubiegać się cudzoziemiec, jeżeli przebywa na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej legalnie i nieprzerwanie co najmniej przez 5 lat (do czego wlicza się połowę okresu procedury uchodźczej lub cały okres, jeżeli przekroczył 18 miesięcy), bezpośrednio przed złożeniem wniosku i spełnia łącznie następujące warunki:

- ➔ posiada źródło stabilnego i regularnego dochodu wystarczającego na pokrycie kosztów utrzymania siebie i członków rodziny pozostających na jego utrzymaniu;
- ➔ posiada ubezpieczenie zdrowotne w rozumieniu ustawy z dnia 27 sierpnia 2004 r. o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych lub potwierdzenie pokrycia przez ubezpieczyciela kosztów leczenia na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

Wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego UE należy złożyć do wojewody właściwego ze względu na pobyt cudzoziemca. Podlega on opłacie skarbowej.

Wniosek składa się na urzędowym formularzu, dostępnym na stronie internetowej UDSC www.udsc.gov.pl, w zakładce „formularze”.

UZNANIE ZA OBYWATELA RP

O uznanie za obywatela RP może ubiegać się cudzoziemiec, którego:

- ➔ nieprzerwany pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej co najmniej od 2 lat na podstawie zezwolenia na pobyt stały, uzyskany w związku z posiadaniem statusu uchodźcy nadanego w Rzeczypospolitej Polskiej;
- ➔ nieprzerwany pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej co najmniej od 3 lat na podstawie zezwolenia na pobyt stały, zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego Unii Europejskiej lub prawa stałego pobytu, który posiada w Rzeczypospolitej Polskiej stabilne i regularne źródło dochodu oraz tytuł prawny do zajmowania lokalu mieszkalnego;
- ➔ nieprzerwanie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej co najmniej od 2 lat na podstawie zezwolenia na pobyt stały, zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego Unii Europejskiej lub prawa stałego pobytu, który: pozostaje co najmniej od 3 lat w związku małżeńskim zawartym z obywatelem polskim lub nie posiada żadnego obywatelstwa.

Wniosek o uznanie za obywatela RP należy złożyć do wojewody właściwego ze względu na miejsce zamieszkania. Podlega on opłacie skarbowej.

Wniosek składa się na urzędowym formularzu, dostępnym na stronie internetowej www.lublin.uw.gov.pl/uznanie-za-obywatela-polskiego.

W Lublinie:

Lubelski Urząd Wojewódzki w Lublinie

Wydział Spraw Obywatelskich i Cudzoziemców

ul. Spokojna 4, 20-914 Lublin

tel.: + 48 81 742 43 08

fax: + 48 81 742 43 09

poczta@lublin.uw.gov.pl

www.lublin.uw.gov.pl

NADANIE OBYWATELSTWA

O nadanie obywatelstwa można zwrócić się do Prezydenta RP osobiście lub korespondencyjnie z podpisem urzędowo poświadczonym, za pośrednictwem wojewody właściwego ze względu na miejsce zamieszkania osoby zainteresowanej lub konsula (w imieniu małoletnich występują rodzice).

Wniosek składa się na urzędowym formularzu, dostępnym na stronie internetowej www.lublin.uw.gov.pl/nadanie-obywatelstwa-polskiego. Nie podlega on opłacie skarbowej.

ЧТО? ГДЕ? КОГДА?

ИЛИ СПРАВОЧНИК
ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ В ПОЛЬШИ

Сильвия Падуховска (ред.)

ФОНД ИНСТИТУТ ПРАВОВОГО ГОСУДАРСТВА
ЛЮБЛИН 2014

Публикация издана в рамках проекта «Центр Юридических Консультаций для Беженцев», который реализуется Фондом Институт Правового Государства. Проект финансируется Европейским Фондом Беженцев и государственным бюджетом при финансовом участии Управления города Люблин.



MOPR
MOPR
Lublin

© Copyright by Fundacja Instytut na rzecz Państwa Prawa

Авторы: Сильвия Падуховска (ред.)
Паулина Бжозовска
Иоланта Демянюк
Тереса Дебовчик
Розалия Коханович
Ирина Козак
Анна Павелец

Перевод на русский язык и языковые консультации:
Юлиан Гофман, Иоланта Демянюк

Издатель: Fundacja Instytut na rzecz Państwa Prawa
ul. Chopina 14/70, 20-023 Lublin
тел./факс: +48 81 743 68 05
e-mail: status@panstwoprawa.org
www.panstwoprawa.org

ISBN 978-83-62551-64-4

За содержание данного информатора несет ответственность исключительно Институт Правового Государства. Точка зрения, выраженная в данной публикации, не является официальной позицией Европейской Комиссии, которая не несет ответственности за то, каким образом используется предоставленная информация.

ПОДАЧА ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ СТАТУСА БЕЖЕНЦА

ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ СТАТУСА БЕЖЕНЦА
МОЖЕТ БЫТЬ ПОДАНО:

- ➔ **На пункте пропуска через государственную границу**, когда человек вступает на территорию Республики Польша - на месте следует заявить о своем намерении подать заявление о предоставлении статуса беженца. Пограничная служба принимает от заявителя короткое ходатайство в виде бланка, в котором подаются личные данные и описываются причины обращения за статусом беженца в Польше.
При подаче заявления о предоставлении статуса беженца на границе следует предоставить:
 - документ, удостоверяющий личность (заграничный паспорт, внутренний паспорт, и т. д.)

- ➔ **В Управлении по Делах Иностранцев** (ul. Taborowa 33, 02-699 Варшава, тел.: + 48 22 601 75 42), если человек уже находится на территории Республики Польша.
При подаче заявления о предоставлении статуса беженца в Управлении следует предоставить:
 - документ, удостоверяющий личность.

Если это уже последующее заявление в процедуре, желательно предоставить также:

- Временное Удостоверение Личности Иностранца,
- Решение Совета по делам Беженцев,
- любые доказательства обстоятельств, которые не были учтены в первой процедуре.

→ В Охраняемом центре для Иностранцев или Аресте для Иностранцев, если лицо остается на его территории (контактные данные до охраняемых центров и арестов для иностранцев смотрите в Главе 5).

ВАЖНО!

Подача последующего заявления о предоставлении статуса беженца не приостанавливает исполнение решения о выдворении. Тем не менее, если иностранец имеет правомерный интерес в том, чтобы остаться на территории Республики Польша, может подать Главе Управления по Делах Иностранцев просьбу приостановить исполнение решения об обязательстве возвращения.

2

РАССМОТРЕНИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ СТАТУСА БЕЖЕНЦА

Орган первой инстанции, рассматривающий заявления о получении статуса беженца это **Начальник Управления по делам Иностранцев**.

адрес для корреспонденции:

Управление по делам Иностранцев
ul. Koszykowa 16, 00-564 Варшава

В Управлении делами по предоставлению статуса беженца занимаются сотрудники **Департамента процедур по признанию статуса беженца**. Департамент делится на следующие отделы:

I Отдел процедур по признанию статуса беженца

тел.: + 48 22 60146 49
факс: + 48 22 60174 20

II Отдел процедур по признанию статуса беженца

тел.: + 48 22 60146 00
факс: + 48 22 60174 00

III Отдел процедур по признанию статуса беженца

тел.: + 48 22 60174 99
факс: + 48 22 60174 00

IV Отдел процедур по признанию статуса беженца

тел.: + 48 22 60174 08
факс: + 48 22 60146 09

Пункт Приема Иностранцев

- Карта Пребывания и Женевский Проездной Документ
тел.: + 48 22 60156 63 (понедельник и среда между 10.00-12.00)
- Временное Удостоверение Личности Иностранца
тел.: + 48 22 60175 32 (понедельник и среда между 10.00-12.00)

Отдел по Дублинским Процедурам

тел.: + 48 22 60141 27; + 48 22 60151 65
факс: + 48 22 60147 13

Отдел Информации о Странах Происхождения

тел.: + 48 22 60145 31
факс: + 48 22 60146 09

Местный Отдел – Бяла Подляска

тел.: + 48 83 34496 86
факс: + 48 83 34496 87

веб-страница Управления:
www.udsc.gov.pl

Орган второй инстанции, рассматривающий заявления о получении статуса беженца это **Совет по делам Беженцев.**

адрес для корреспонденции:

Совет по делам Беженцев
Aleje Ujazdowskie 1/3, 00-583 Варшава

Прием посетителей проводится с понедельника по пятницу с 10.00-13.00

под адресом Al. Szucha 14, Варшава.

тел.: + 48 22 694 75 82

факс: + 48 22 694 74 76

веб-страница Совета:

www.rada-ds-uchodzcow.gov.pl

З

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ГОСУДАРСТВА, ОТВЕТСТВЕННОГО ЗА РАССМОТРЕНИЕ ХОДАТАЙСТВА О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ СТАТУСА БЕЖЕНЦА

В случаях, когда государство-член, в котором подано заявление о предоставлении статуса беженца признает, что другое государство-член несет ответственность за рассмотрение ходатайства, может, как можно скорее, но не позднее чем в течение трех месяцев с момента подачи заявления, призвать это государство перенять заявителя. Это возможно сделать в следующих случаях:

- ➔ если иностранец является беспризорным несовершеннолетним (то есть человек в возрасте до 18 лет, не замужем, который находится на территории государства-члена без сопровождения взрослого, ответственного за него в юридическом или традиционном смысле), то ответственным является государство-член, в котором проживает в соответствии с законом член его семьи, при условии, что это в наилучших интересах несовершеннолетнего;
- ➔ если у иностранца есть член семьи, который получил разрешение на постоянное жительство в качестве беженца в государстве-члене (независимо от того, была ли семья создана в стране происхождения) то государство-член несет ответственность за рассмотрение ходатайства о предоставлении статуса беженца, при условии, что заинтересованное лицо того пожелает;
- ➔ если иностранец, чье заявка на получение статуса беженца еще не была рассмотрена в первый раз, имеет члена семьи в государстве-члене, то

государство-член несет ответственность за рассмотрение ходатайства, при условии, что заинтересованное лицо того пожелает;

- если государство-член выдало иностранцу ходатайствующему о предоставлении статуса беженца действительный документ на постоянное пребывание, оно несет ответственность за рассмотрение ходатайства;
- если иностранец прибывая из третьей страны незаконно пересек границу государства-члена по суше, морю или воздуху, ответственным является государство-член, на территории которого иностранец вошел при незаконном пересечении границы;
- если гражданин третьей страны въехал на территорию государства-члена, в котором нет необходимости получения визы для граждан его страны, государство-член несет ответственность за рассмотрение ходатайства;
- если гражданин третьей страны подаст заявление в международной транзитной зоне аэропорта государства-члена, оно несет ответственность за рассмотрение ходатайства.

Членом семьи является супруг, несовершеннолетние дети, отец, мать или опекун, если заявитель является несовершеннолетним.

ВАЖНО!

В этом случае лицо, претендующее на получение статуса беженца в Польше, может подать заявление на воссоединение с этим членом семьи. Заявление должно быть представлено в Отделе по Дублинским Процедурам. К заявлению следует прикрепить следующие документы/ свидетельства:

- копия свидетельства о браке (если заявление касается воссоединения с супругом);
- копия свидетельства о рождении ребенка/детей (если Дублинская процедура касается ребенка/детей);
- заявление члена семьи о том, что он согласен на воссоединение, наряду с указанием адреса его проживания в государстве-члене;
- копия документа удостоверяющего личность члена семьи, с которым заявитель намерен воссоединиться;
- другие документы/свидетельства, подтверждающие соответствующие факты, касающиеся воссоединения с членом семьи, проживающего в другом государстве-члене (например, свидетельство о состоянии здоровья).

Одновременно с подачей заявления о воссоединение семьи, необходимо отправить запрос на приостановление процедуры о предоставлении статуса беженца. Этот запрос должен быть представлен в Отделе процедур по признанию статуса беженца.

ВАЖНО!

4

ЮРИДИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

Информация и контактные данные организаций, оказывающих юридическую помощь лицам, находящимся в процедуре предоставления статуса беженца:

УПРАВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ООН ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ В ВАРШАВЕ

Организация предоставляет:

- юридическую помощь лицам, ходатайствующим о признании статуса беженца и лицам, которые получили другую форму защиты;
- приемлемые и соответствующие международным стандартам условия приема, в том числе жилье и медицинская помощь для новоприбывших;
- содействие заключению международных соглашений касающихся беженцев, помощь для государств во введении справедливой и эффективной системы предоставления убежища;
- контроль условий приема – например условий содержания в центрах для иностранцев, охраняемых центрах для иностранцев, но и вопросов касающихся доступа к юридической помощи, образованию или медицинской помощи.

контактные данные:

Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев

Польское бюро

Al. Szucha 13/15 кв. 17, 00-580 Варшава

тел.: + 48 22 628 69 30

факс: + 48 22 625 61 24

e-mail: polwa@unhcr.org

Офис открыт с понедельника по пятницу с 8.30-16.30.

ФОНД ИНСТИТУТ ПРАВОВОГО ГОСУДАРСТВА

Организация предоставляет:

- бесплатную юридическую помощь и юридическую информацию о процедуре получения статуса беженца;

- ➔ бесплатную юридическую помощь и юридическую информацию для людей, которые получили статус беженца или дополнительную защиту на территории Республики Польша;
- ➔ консультирование по интеграции (в частности, помощь в составлении официальных писем на польском языке, помощь в таких делах, как, например, аренда жилья и другие социальные и жизненные дела);
- ➔ бесплатное использование компьютера с доступом к интернету и принтеру в помещении Фонда, для поддержания контактов со страной происхождения или для подготовки документов и доказательств, необходимых в процедуре предоставления статуса беженца.

Контактные данные:

Фонд Институт Правового Государства
 ul. Chopina 14/70, 20-023 Люблин
 тел.: + 48 81 743 68 05
 факс: + 48 81 743 68 05
 Информационная линия для Беженцев: + 48 606 703 933
 e-mail: status@panstwoprawa.org

Фонд принимает клиентов согласно следующему расписанию:

понедельник 10.00-14.00
 вторник 10.00-14.00
 среда – нет приемов
 четверг 10.00-14.00
 пятница 10.00-14.00

ХЕЛЬСИНСКИЙ ФОНД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Организация предоставляет:

- ➔ бесплатные юридические консультации иностранцам, которые обращаются в Фонд;
- ➔ интеграционную помощь (включая помощь в решении административных вопросов) лицам, которые ходатайствуют о получении статуса беженца в Польше или получили одну из форм международной защиты;
- ➔ мониторинг соблюдения прав беженцев и лиц, ищущих убежища, в том числе ситуаций в охраняемых центрах для иностранцев и вмешательство в индивидуальных ситуациях, когда эти права были нарушены.

Контактные данные:

Хельсинский фонд по правам человека
 ul. Zgoda 11, 00-018 Варшава
 тел.: + 48 22 556 44 66
 факс: + 48 22 556 44 51
 e-mail: refugees@hfhropol.waw.pl

Фонд работает с понедельника по пятницу до 15 часов. Юридическую и интеграционную помощь можно получить в 413 кабинете (4 этаж).

ЦЕНТР ЮРИДИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ ИМ. ХАЛИНЫ НЕЦЬ

Организация предоставляет:

- юридические консультации лицам, которые ходатайствуют о получении статуса беженца или получили одну из форм международной защиты;
- интеграционную помощь лицам, ходатайствующим о получении статуса беженца или лицам, получившим определенную форму международной защиты.

Контактные данные:

Центр юридической помощи им. Халины Нець

ul. Krowoderska 11/7, 31-141 Краков

тел.: + 48 12 633 72 23

факс: + 48 12 423 32 77

e-mail: porady@pomocprawna.org

Центр работает с понедельника по пятницу между 9.00-15.00.

АССОЦИАЦИЯ ПРАВОВОЙ ИНТЕРВЕНЦИИ

Организация предоставляет:

- бесплатные юридические консультации лицам, которые ходатайствуют о получении статуса беженца в Польше, получили статус беженца или получили одну из форм международной защиты;
- интеграционную помощь.

Контактные данные:

Ассоциация Правовой Интервенции

ul. Siedmiogrodzka 5/51, 01-204 Варшава

тел.: + 48 22 629 56 91

факс: + 48 22 629 56 91

e-mail: biuro@interwencjaprawna.pl

Ассоциация работает согласно следующему расписанию:

понедельник 12.00-16.00

вторник 10.00-16.00

среда 10.00-19.00

четверг 10.00-16.00

пятница 10.00-16.00

ФОНД „OCALENIE”

Организация предоставляет:

- ➔ помощь лицам, ходатайствующим о получении статуса беженца или лицам, которые получили дополнительную охрану в: поиске съемного жилья, в поиске работы, в официальных и юридических вопросах, в контакте с управлениями и организациями: PESEL, NIP, регистрация в Бюро труда, в контактах с медицинским персоналом (контакт с доктором, больницей), в контактах со школами и университетами, в понимании культурных различий, в тяжелых и кризисных ситуациях, в вопросах касающихся воспитания детей и трудностей в отношениях.

Контактные данные:

Фонд „Ocalenie”

ul. Koszykowa 24, кв. 1 (1 этаж), 00-553 Варшава

тел.: + 48 22 828 04 50

факс: + 48 22 828 04 50

e-mail: fundacja@fundacjaocalenie.org.pl

Фонд работает:

понедельник 8.00-19.00

вторник 8.00-19.00

среда 8.00-19.00

четверг 8.00-19.00

пятница 9.00-18.00

Дежурства юристов:

понедельник 8.00-13.00

среда 9.00-18.00

четверг 14.00-19.00

КАРИТАС ЛЮБЛИНСКОЙ АРХИДИЕЦЕЗИИ

Организация предоставляет:

- ➔ юридические консультации и помощь - предоставление информации о законодательстве, касающемся беженцев, лицам, ищущим убежища и мигрантов; подготовка заявлений и жалоб для иностранцев, в соответствии с состоянием процедуры нормативно-административной этого иностранца; помощь в подготовке заявлений и заполнении бланков для воеводского управления, бюро труда и т.д.; контроль над соблюдением прав человека; помощь в организации серии занятий по польской культуре, праву, или другим вопросам по мере необходимости и заинтересованности беженцев; сотрудничество с центрами для иностранцев, Управлением по делам иностранцев в Варшаве, Воеводскими Управлениями, центрами помощи семье и другими учреждениями (образовательными, здравоохранительными) в случае необходимости;

- ➔ психологическое консультирование - диагностика эмоциональных и психологических проблем, особенно с точки зрения тревожных расстройств, реакции на тяжелый стресс и расстройства адаптации; индивидуальные и групповые терапии; помощь детям иностранцев, посещающим польские школы; профилактика проблем, в том числе профилактика зависимостей и вредных привычек у детей, молодежи и взрослых; образовательная поддержка и обучение функций семьи иностранца; уход за женщинами и детьми;
- ➔ консультирование и социальная помощь - поддержка интеграционных процессов; предоставление вещевой помощи; помощь в доступе к начальному, среднему и высшему образованию; помощь в поиске жилья и работы; программы общественного информирования; образовательные программы для детей и молодежи; составление писем и заявлений, заполнение форм, бланков.

Контактные данные:

ul. Prymasa S. Wyszyńskiego 2, 20-950 Люблин

тел.: + 48 81 532 95 71; + 48 81 743 64 65

факс: + 48 81 532 81 94

тел.: + 48 81 532 20 12; + 48 81 534 66 22

e-mail: lublin@caritas.pl

Каритас находится также и в других городах Польши:

Каменец Поморски, Щецин, Колобжег, Кошалин, Гданьск, Пельплин, Эльблонг, Ольштын, Елк, Быдгощ, Торунь, Ломжа, Белосток, Гожув Великопольский, Познань, Гнезно, Влоцлавек, Плоцк, Варшава (ul. Krakowskie Przedmieście 62, тел.: + 48 22 826 99 10) и Варшава Прага, Дрогичин, Седльце, Лович, Зелена-Гура, Легница, Свидница, Вроцлав, Ополе, Ченстохова, Гливице, Катовице, Сосновец, Живец, Бельско-Бяла, Краков, Кельце, Лодзь, Радом, Тарнов, Жешув, Пшемысль, Сандомир, Любачов, Замость.

ВАЖНО!

Любая помощь, оказываемая организациями, перечисленными в разделе 4 предоставляется бесплатно!!!

5

СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ

Человек, который впервые подает заявление о предоставлении статуса беженца в Польше, после подачи заявления на границе направляется к конкретному открытому центру для иностранцев (выбор центра зависит в основном от количества людей там пребывающих). Находящиеся там люди обеспечиваются жильем и питанием. Кроме того, они получают пособие в размере 70 злотых в месяц на взрослого и около 340 злотых в месяц на несовершеннолетнего ребенка.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ ЦЕНТРОВ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ:

Центр для иностранцев „Grupa”

ul. Libedzkiego 1, 86-134 Драгач

тел.: + 48 52332 50 54

факс: + 48 52 332 50 54

Центр для иностранцев в Безволи

Bezwola 107, 21-310 Вохинь

тел.: + 48 83 342 26 99

факс: + 48 83342 26 99

Центр для иностранцев в Белей Подляской

ul. Dokudowska 19, 21-500 Бела Подляска

тел.: + 48 83344 96 80

факс: + 48 83344 96 08

Центр для иностранцев в Люблине

ul. Wrońska 5e, 20-327 Люблин

тел.: + 48 81745 70 48

факс: + 48 81 745 70 48

Центр для иностранцев в Лукове

Al. Kościuszki 29, 21-400 Луков

тел.: + 48 25 798 25 43

факс: + 48 25 798 25 43

Центр для иностранцев в Хоробове

Horbów 26A, 21-512 Залесе

тел.: + 48 83375 73 84

факс: + 48 83 375 73 84

Центр для иностранцев в Гротниках

ul. Ustronie 29, 95-073 Гротники

тел.: + 48 42 717 90 71

факс: + 48 42 717 90 71

Центр для иностранцев в Варшава-Таргувек

ul. Książnej Anny 24, 03-866 Варшава

тел.: + 48 22 675 51 52

факс: + 48 22 675 51 52

Центр для иностранцев в Дембаке

Podkowa Leśna – Dębak, 05-805 Отрембусы

тел.: + 48 22 729 80 19; + 48 22 729 80 71; + 48 22 729 80 73

факс: + 48 22 729 80 87

Центр для иностранцев в Линине

Linin, 05 - 530 Гура Кальвария

тел.: + 48 22 736 16 14; + 48 22 736 27 98

факс: + 48 22 736 16 14

Центр для иностранцев в Белыстоке

ul. Armii Wojska Polskiego 7, 15-102 Белысток

тел.: + 48 85675 00 91

факс: + 48 85 675 00 91

Центр для иностранцев в Червоном Боре

Czerwony Bór 24/1, 18-400 Червоны Бор

тел.: + 48 86 215 35 34

факс: + 48 86 215 00 28

ВАЖНО!

Существует также возможность подачи заявления на получение денежного пособия, чтобы покрыть свои расходы на проживание на территории Республики Польша (заявление на так называемый «приват»). Заявление подается в Департамент социальной помощи (ul. Koszykowa 16, 00-564 Варшава, тел.: + 48 2260174 47, факс: + 48 22 60174 44), который является одним из департаментов Управления по делам Иностранцев. Если заявитель получает такое пособие, он должен покинуть центр для иностранцев, в котором он ранее пребывал, самостоятельно найти квартиру для снятия в аренду и подготовить необходимую для покрытия первой арендной платы сумму.

6

ОХРАНЯЕМЫЕ ЦЕНТРА И АРЕСТА ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ

Человек, обращающийся за статусом беженца в Польше, и человек, интересы которого представляет заявитель, могут быть размещены в охраняемом центре для иностранцев для того, чтобы:

- ➔ установить личность;
- ➔ предотвратить злоупотребление в процессе процедуры получения статуса беженца;
- ➔ предотвратить риск для безопасности, здоровья, жизни или имущества других лиц;
- ➔ защитить национальную обороноспособность или национальную безопасность, для охраны общественной безопасности и порядка.

Для размещения конкретного человека в охраняемом центре, пограничная служба отправляет запрос в соответствующий по месту задержания Районный суд. Районный суд выносит решение о помещении в охраняемом центре для иностранцев либо аресте для иностранцев на срок от 30 до 60 дней. Если в течение этого времени будет доставлено отрицательное решение, этот срок может быть продлен. В случае подачи ходатайства во время пребывания в охраняемом центре для иностранцев или аресте для иностранцев, пребывание также может быть продлено.

Контактные данные охраняемых центров для иностранцев:

ОХРАНЯЕМЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ В ЛЕШНОВОЛЕ

Под руководством Надвислянского отдела пограничной службы.

Посещения центра проводятся 7 дней в неделю с 09.00-12.00 и 14.00-17.00, после заполнения и предоставления лично или высылки по факсу/почте просьбы о разрешении посещения. Образец такой просьбы размещен на веб-сайте охраняемого центра.

адрес охраняемого центра:

Охраняемый центр для иностранцев в Лешноволе
ul. Wojska Polskiego, 05-600 Груец
тел.: + 48 22 513 29 60

факс: + 48 22 513 29 65

e-mail: sekretariat.lesznowola@strazgraniczna.pl

Адрес веб-страницы охраняемого центра можно найти на веб-странице пограничной службы: www.nadwislanski.strazgraniczna.pl, в закладке „Placówki NwOSG”

ОХРАНЯЕМЫЙ ЦЕНТР И АРЕСТ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ В БЕЛОМСТОКЕ

Под руководством Подляского отдела пограничной службы.

Посещения центра проводятся 7 дней в неделю с 09.30-12.15 и 13.30-16.45, после заполнения и предоставления лично или высылки по факсу/почте просьбы о разрешении посещения. Образец такой просьбы замещен на веб-сайте охраняемого центра.

адрес охраняемого центра:

Охраняемый центр и Арест для иностранцев в Беломстоке

ul. Bema 100, 15-370 Белосток

тел.: + 48 85 714 52 74

факс: + 48 85 714 57 09

e-mail: strzezonyosrodek.podlaski@strazgraniczna.pl

контактный телефон для связи с иностранцем:

I мужской блок – тел.: + 48 85 801 10 06

II мужской блок – тел.: + 48 85 801 10 08

арест – тел.: + 48 85 801 10 04

Адрес веб-страницы охраняемого центра можно найти на веб-странице пограничной службы: www.podlaski.strazgraniczna.pl, в закладке „Cudzoziemcy”

ОХРАНЯЕМЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ И СОДЕРЖАНИЯ ПОД СТРАЖЕЙ В ПШЕМЫСЛЕ

Под руководством Бещадского отдела пограничной службы. Посещения центра проводятся 7 дней в неделю с 09.30-13.00 и 15.00-18.00, после заполнения и предоставления лично или высылки по факсу/почте просьбы о разрешении посещения. Образец такой просьбы замещен на веб-сайте охраняемого центра.

Адрес охраняемого центра:

Охраняемый центр для иностранцев и содержания под стражей в Пшемьсле

ul. Mickiewicza 34, 37-700 Пшемьсле

тел.: + 48 16 673 21 91

факс: + 48 16 673 27 29

e-mail: osrodek.bieszczadzki@strazgraniczna.pl

контактный телефон для связи с иностранцем:

мужской блок – тел.: + 48 16 802 70 14

блок семейно-женский – тел.: + 48 16 802 70 15

Содержание под стражей– тел.: + 48 16 801 80 81

Адрес веб-страницы охраняемого центра можно найти на веб-странице пограничной службы: www.bieszczadzki.strazgraniczna.pl, в закладке „PlacówkiSG”

ОХРАНЯЕМЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ В БЯЛЕЙ ПОДЛЯСКОЙ

Под руководством Надбужанского отдела пограничной службы.

Посещения центра проводятся 7 дней в неделю с 09.00-12.00 и 14.00-17.00, после заполнения и предоставления лично или высылки по факсу/почте просьбы о разрешении посещения. Образец такой просьбы размещен на веб-сайте охраняемого центра.

Адрес охраняемого центра:

Охраняемый центр для иностранцев в Белой Подляске

ul. Dokudowska 19, 21-500 Бела Подляска

тел.: + 48 83 344 96 15; + 48 83 344 96 02

факс: + 48 83 344 96 06

контактный телефон для связи с иностранцем:

I семейный блок – тел.: + 48 83 801 01 32

II семейный блок – тел.: + 48 83 801 01 33

III семейный блок – тел.: + 48 83 801 01 37

Адрес веб-страницы охраняемого центра можно найти на веб-странице пограничной службы: www.nadbuzanski.strazgraniczna.pl, в закладке: „PSG Biała Podlaska – Strzeżony Ośrodek dla Cudzoziemców”

ОХРАНЯЕМЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ В КЕНТШИНЕ

Под руководством Варминско-Мазурского отдела пограничной службы.

Охраняемый центр в Кентшине имеет семейный профиль. В нем пребывают также одинокие женщины и несовершеннолетние без сопровождения взрослых.

Посещения центра проводятся 7 дней в неделю с 10.00-12.30 и 15.00-17.30, после заполнения и предоставления лично или высылки по факсу/почте просьбы о разрешении посещения. Образец такой просьбы размещен на веб-сайте охраняемого центра.

Адрес охраняемого центра:

Охраняемый центр для иностранцев в Кентшине

ul. Gen. Władysława Sikorskiego 78, 11-400 Кентшин

тел.: + 48 89 750 32 01; + 48 89 750 33 55; + 48 89 750 32 35

факс: + 48 89 750 37 58

e-mail: sodc.ketrzyn@strazgraniczna.pl

контактный телефон для связи с иностранцем:

семейный блок – тел.: + 48 89 801 32 12

Адрес веб-страницы охраняемого центра можно найти на веб-странице пограничной службы: www.wm.strazgraniczna.pl, в закладке „Strzeżony Ośrodek dla Cudzoziemców”

ОХРАНЯЕМЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ В КРОСНЕ ОДЖАНСКОМ

Под руководством Надоджанского отдела пограничной службы.

Посещения центра проводятся 7 дней в неделю с 09.00-12.00 и 14.00-17.00, после заполнения и предоставления лично или высылки по факсу/почте просьбы о разрешении посещения. Образец такой просьбы замещен на веб-сайте охраняемого центра.

Адрес охраняемого центра:

Охраняемый центр для иностранцев в Кросне Оджанском

ul. Porzeczna 1, 66-600 Кросно Оджанске

тел.: + 48 68 358 21 41; + 48 68 358 22 33

факс: + 48 68 358 27 38

e-mail: sodc.no@strazgraniczna.pl

контактный телефон для связи с иностранцем:

мужской блок: + 48 68 801 32 55

женский блок: + 48 68 801 32 13

Адрес веб-страницы охраняемого центра можно найти на веб-странице пограничной службы: www.nadodrzanski.strazgraniczna.pl, в закладке „Strzeżony Ośrodek dla Cudzoziemców”



ДОБРОВОЛЬНОЕ ВОЗВРАЩЕНИЕ

Человек, который находится в процедуре предоставления статуса беженца, может в любое время процедуры подать заявление о ее остановке в связи с тем, что он хочет вернуться в страну происхождения. Заявление об остановке процедуры о предоставлении статуса беженца должно быть подано в соответствующий орган, то есть в орган, в котором в данный момент идет разбирательство о предоставлении статуса беженца (начальник Управления по делам иностранцев, или Совет по делам беженцев). После получения решения об остановке процедуры о предоставлении статуса беженца, заявитель (если он самостоятельно возвращается в страну происхождения) должен посетить Управление по делам иностранцев (ul. Tabogowa 33, 02-699 Варшава), чтобы забрать свой паспорт, который на время процедуры находится в хранилище Управления. Паспорт и другие документы находящиеся в хранилище следует забрать лично.

Если заявитель намерен использовать программу «Добровольного Возвращения» реализуемую Международной Организацией по Миграции (МОМ) и вернуться в страну происхождения при содействии Организации, его паспорт из Управления по делам иностранцев забирают сотрудники Организации.

контактные данные:

Международная Организация по Миграции
ul. Mariensztat 8, 00-302 Варшава
тел.: + 48 22 538 91 86; + 48 22 538 92 12
факс: + 48 22 538 91 85
e-mail: iomwarsawavr@iom.int

Для того чтобы выразить желание вернуться в страну своего происхождения в рамках программы «Добровольного Возвращения» следует заполнить и выслать на адрес МОМ заявление и декларацию, доступные на веб-сайте Организации. После получения решения Директора Управления по делам иностранцев об остановке процедуры о предоставлении статуса беженца и после получения персоналом МОМ паспорта из Управления, они связываются с заявителем для обсуждения деталей поездки. В случае возвращения в страну происхождения в рамках программы «Добровольного Возвращения», МОМ полностью покрывает транспортные расходы.

Веб-страница Организации: www.iom.pl

ДОКУМЕНТЫ

КАРТА ПРЕБЫВАНИЯ

Карта пребывания является документом, который подтверждает личность иностранца во время его пребывания на территории Польши и дает право, вместе с проездным документом, на многократное пересечение границы без необходимости получения визы. Лицам, получившим статус беженца, карта пребывания выдается сроком на три года, а лицам, проживающим в Польше на основании дополнительной защиты – на два года. Карту выдает Начальник Управления по делам иностранцев.

Карта пребывания выдается каждому члену семьи заявителя отдельно, независимо от возраста.

Пример заявления о выдаче/замене карты можно найти на веб-странице www.udsc.gov.pl. К заявлению следует добавить две актуальные фотографии размером 35x45мм.

Заявление можно выслать под адрес:

Директор Управления по делам беженцев
ul. Koszykowa 16, 00-564 Варшава

или лично:

в Управлении по делам беженцев
ul. Taborowa 33, 02-699 Варшава

В случае подачи заявления по почте, иностранец обязан явиться в Управление по делам иностранцев по адресу ul. Taborowej 33 для снятия его отпечатков пальцев.

ВАЖНО!

В карте пребывания может быть указан PESEL (идентификационный номер) и адрес прописки, на срок превышающий 2 месяца. Для этого, к заявлению следует добавить документы, подтверждающие эти данные.

Иностранец обязан лично забрать карту пребывания. В случае несовершеннолетних в возрасте до 13 лет документ получает родитель или опекун.

Больше информации, касающейся карты пребывания можно получить по номеру тел.: + 48 22 601 56 63.

Первая карта пребывания выдается бесплатно, но замену карты происходит за плату. В случае тяжелой финансовой ситуации, иностранец может подать заявление о снижении платы. Для этого, необходимо предоставить справку от компетентных органов социальной помощи том, что иностранец получает социальные пособия.

ЖЕНЕВСКИЙ ПРОЕЗДНОЙ ДОКУМЕНТ

Этот документ выдается лицам, которым предоставлен статус беженца. В период его действия, вместе с документом удостоверяющим личность, позволяет на многократное пересечение границы. Он служит в качестве паспорта. Таким образом, если от граждан страны происхождения иностранца, для пересечения границы данного государства требуется виза, он должен получить такую визу.

Большинство европейских стран снесла визовые обязательства для беженцев (список этих стран можно найти на www.conventions.coe.int - сайт доступен в нескольких языках - английском, русском, немецком, французском и итальянском). Условием освобождения от необходимости получения визы является наличие Женевского проездного документа, а предполагаемая продолжительность пребывания в этой стране не может превышать трех месяцев. На всякий случай перед отъездом стоит связаться с посольством (консульством) страны, в которую планируется поездка.

Женевский проездной документ выдает и производит обмен, по просьбе иностранца, Начальник Управления по делам иностранцев (пример заявления можно найти на www.udsc.gov.pl). Выдача и обмен происходит после снятия отпечатков пальцев иностранца в Управлении по делам иностранцев по адресу ul. Taborowa 33.

Иностранец получает проездной документ предусмотренный Женевской конвенцией лично в Управлении по делам иностранцев по адресу ul. Taborowa 33 в Варшаве. Проездной документ, предусмотренный Женевской конвенцией для несовершеннолетнего, может получить один из родителей или опекунов. Несовершеннолетние, которым исполнилось 13 лет или лица недееспособные получают этот документ лично, в присутствии хотя бы одного из родителей или опекунов.

Срок важности документа: 2года.

Выдача и обмен Женевского проездного документа происходит бесплатно.

Возврат в страну происхождения является основанием для возбуждения дела об отмене решения о признании статуса беженца.

ВАЖНО!

ПОЛЬСКИЙ ПРОЕЗДНОЙ ДОКУМЕНТ ИНОСТРАНЦА

Польский проездной документ дает право на многократное пересечение границы. Может быть выдан иностранцу, пребывающему в Польше на основании дополнительной защиты, если он потерял проездной документ, или если проездной документ был уничтожен или истек срок его действия, а получение нового проездного документа не представляется возможным.

Польский проездной документ иностранца действителен 1 год.

Владение польским проездным документом не освобождает иностранца от обязательства принимать меры для того, чтобы получить проездной документ.

Заявление о выдаче или обмене польского проездного документа подается на специальном бланке, доступном, в частности, на www.udsc.gov.pl и в воеводском управлении. К заявлению следует добавить две фотографии и документы, подтверждающие информацию, содержащуюся в заявлении.

Выдачу и обмен польского проездного документа для иностранца осуществляет воевода компетентный по месту жительства иностранца.

В Люблине заявление о выдаче или обмене следует подать в:

Люблинское воеводское управление в г. Люблине
Департамент по гражданским делам и делам иностранцев
ul. Spokojna 4, 20-914 Люблин

Пункт обслуживания клиентов:

тел.: + 48 81 742 4100

Иностранец обязан лично забрать документ (в случае несовершеннолетнего в возрасте до 13 лет – документ забирает законный представитель или опекун).

Выдача и обмен польского проездного документа подлежат оплате. В случае финансовых трудностей у иностранца, он может подать заявление о снижении платы. Для этого, необходимо предоставить справку от компетентных органов социальной помощи о том, что иностранец получает социальные пособия.

Возврат в страну происхождения является основанием для возбуждения дела об отмене решения о признании дополнительной охраны.

ВАЖНО!

ВРЕМЕННЫЙ ПОЛЬСКИЙ ПРОЕЗДНОЙ ДОКУМЕНТ

Временный польский проездной документ выдается по просьбе иностранца получившего статус беженца или дополнительную охрану, который, находясь за границей потерял проездной документ, или если проездной документ был уничтожен или истек срок его действия, и который намеревается вернуться на территорию Республики Польша, а получение нового проездного документа не представляется возможным.

Временный польский проездной документ может быть выдан по просьбе иностранца, который подлежит переселению или перемещению и который не имеет действующего проездного документа.

Временный польский проездной документ может быть также выдан иностранцу (по его просьбе или по должности), пребывающему на территории Республики Польша и намеревающемуся покинуть эту территорию, если он не владеет проездным документом страны происхождения, или его проездной документ был разрушен или истек срок его действия, а получение другого проездного документа не представляется возможным.

Временный польский проездной документ для иностранца позволяет однократно въехать на территорию Республики Польша или выехать с ее территории.

Временный польский проездной документ для иностранца действителен в течение периода в нем указанным, но не более семи дней.

Временный польский проездной документ для иностранца выдает:

- ➔ за границей - консул;
- ➔ в стране - воевода компетентный по месту пребывания иностранца;
- ➔ комендант отдела пограничной службы – в особых случаях.

Выдача временного польского проездного документа подлежит оплате. Оплата не взимается только от иностранцев без действительных проездных документов, выдворяемых из территории Республики Польша, подлежащих переселению или перемещению.

ПОЛЬСКИЙ ДОКУМЕНТ, УДОСТОВЕРЯЮЩИЙ ЛИЧНОСТЬ ИНОСТРАНЦА

Польский документ, удостоверяющий личность иностранца выдается:

- ➔ несовершеннолетнему иностранцу, родившемуся на территории Республики Польша и проживающему на территории Польши без попечения родителей, если этого не исключают интерес Республики Польша и это является в интересах ребенка;

- ➔ иностранцу, который пребывает на территории Польши на основании справки о том, что по отношению к нему существует презумпция, что он является жертвой торговли людьми;
- ➔ иностранцу, который пребывает на территории Польши и не имеет гражданства, если это в интересах Республики Польша.

Этот документ не выдается, если иностранец имеет проездной документ или может получить любой другой документ удостоверяющий личность.

Польский документ, удостоверяющий личность иностранца, во время срока действия, подтверждает личность иностранца во время его пребывания на территории Польши, но не подтверждает свое гражданство. Этот документ не дает права пересекать границу и не освобождает от обязательства получения визы, разрешения на временное пребывание, разрешения на постоянное пребывание или разрешения на пребывание долгосрочного резидента ЕС.

Польский документ, удостоверяющий личность иностранца действителен в течение одного года от даты выдачи. После истечения срока действия, другой документ, удостоверяющий личность может быть выдан.

Польский документ, удостоверяющий личность иностранца выдается/обменивается воеводой компетентным по месту пребывания иностранца. За обе процедуры, как выдачу, так и обмену документа взимается государственный сбор.

В Люблине заявление о выдаче или обмене следует подать в:

Люблинское воеводское управление в г. Люблине
Департамент по гражданским делам и делам иностранцев
ul. Spokojna 4, 20-914 Люблин

Пункт обслуживания клиентов: тел.: + 48 81 742 41 00

ВОДИТЕЛЬСКОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ

Иностранец, имеющий действительное национальное водительское удостоверение, выданное за рубежом, согласно Конвенции о дорожном движении, может управлять соответствующим транспортным средством на территории Польши в течении шести месяцев от даты начала постоянного или временного пребывания. По истечении этого периода он должен обменять водительское удостоверение. Иностранцы, имеющие водительское удостоверение не указанное в конвенциях о дорожном движении в целом не могут управлять транспортными средствами до замены водительского удостоверения. В то же время, иностранец, не имеющий водительского удостоверения, имеет возможность получить этот документ в Польше.

Для того чтобы получить/обменить водительское удостоверение, следует оставаться на территории Польши, по крайней мере 185 дней в каждом календарном году по соответствующим личным или профессиональным причинам, или по учебе по крайней мере в течении 6 месяцев.

➔ Обмен водительского удостоверения

Можно иметь только одно водительское удостоверение. Таким образом, человек с национальным водительским удостоверением, выданным за границей, может получить польское водительское удостоверение соответствующей категории после сдачи заграничного документа польской институции выдающей водительские удостоверения.

Иностранное водительское удостоверение, на основе которого было выдано польское удостоверение, должно быть немедленно передано в компетентный орган государства, выдавшего это удостоверение, с сообщением о причине выдачи польского водительского удостоверения. Заграничное удостоверение, выданное государством, не являющимся членом Европейского Союза, пересылается при помощи дипломатического представителя этого государства в Республике Польша.

Если водительское удостоверение выданное за границей не соответствует с образцом, представленным в Конвенции о дорожном движении, дополнительным условием для получения польского водительского удостоверения будет сдача теоретической части государственного экзамена и предоставления в орган, выдавший польское водительское удостоверение, перевод иностранного документа на польский язык, подготовленного или заверенного присяжным переводчиком или соответствующим консулом Республики Польша

Если водительское удостоверение имеет ограничение срока действия из-за здоровья или других причин, оно будет включено в соответствующем польском документе.

ВАЖНО!

Как правило, в случае обмена водительского удостоверения, выданного государством не входящих в состав ЕС, следует обратиться к органу выдавшему это удостоверение для подтверждения данных и информации, содержащихся в данном удостоверении. Если определение органа выдавшего удостоверение не представляется возможным, запрос подтверждения производится через польского дипломатического представителя в данной стране. Тем не менее, лица, получившие статус беженца/дополнительную защиту не проверяются в стране их происхождения на наличие полномочий в управлении транспортным средством.

Обмен водительского удостоверения производит надлежащий по месту жительства губернатор/мэр города.

В Люблине заявление о обмене следует подать в:
Департамент коммуникации Управления города Люблин
 ul. Stanisława Leszczyńskiego 20, 20-069 Люблин

кабинет № 111 (I этаж), тел.: + 48 81 466 32 25

кабинет № 114 (I этаж), тел.: + 48 81 466 3226

или в Бюро обслуживания граждан Управления города Люблин

ul. Filaretów 44, кабинет № 103 (партер), тел.: + 48 81 466 10 66

ul. Kleeberga 12 а, окно № 5, тел.: + 48 81 466 10 76.

ul. Szaserów 13-15, окно № 1, тел.: + 48 81 466 1044

→ Получение водительского удостоверения

Водительское удостоверение может получить человек, который выполняет все следующие условия:

- достиг требуемого для данной категории возраста;
- получил медицинскую справку, подтверждающую отсутствие медицинских противопоказаний для управления транспортным средством и психологическое заключение, подтверждающее отсутствие психологических противопоказаний к вождению, если таково требуется;
- прошел требуемый для данной категории подготовительный курс;
- сдал государственный экзамен, необходимый для данной категории;
- пребывает на территории Польши, по крайней мере 185 дней в каждом календарном году по соответствующим личным или профессиональным причинам, или предоставит подтверждение, что он является студентом одного из польских ВУЗов по крайней мере в течении 6 месяцев.

Перед тем как приступить к обучению следует появиться в соответствующем по месту жительства департаменте коммуникации для создания в компьютерной системе профиля кандидата на водителя (ПКВ) и получения идентификационного номера, с которым затем следует обратиться в центр обучения водителей.

В Люблине, институция ответственная за генерирование ПКВ и идентификационного номера является:

Департамент коммуникации Управления города Люблин

ul. Stanisława Leszczyńskiego 20, 20-069 Люблин

кабинет № 111 (I этаж), тел.: + 48 81 466 32 25

или кабинет № 114 (I этаж), тел.: + 48 81 466 32 26

или в Бюро обслуживания граждан Управления города Люблин

ul. Filaretów 44, кабинет № 103 (партер), тел.: + 48 81 466 10 66

ul. Kleeberga 12 а, окно № 5, тел.: + 48 81 466 10 76.

ul. Szaserów 13-15, окно № 1, тел.: + 48 81 466 10 44

Существует полная свобода, когда речь идет о выборе центра обучения кандидатов на водителей. Цены за подготовительные курсы определяются центрами. Они отличаются в зависимости от категории выдаваемых водительских удостоверений. Информацию об учебных центрах для водителей лучше искать в Интернете.

Следует также попросить своих друзей, которые окончили такие подготовительные курсы. После завершения обучения следует обратиться к Воеводскому центру дорожного движения, который определит дату экзамена.

Воеводский центр дорожного движения

ul. Hutnicza 3, 20-218 Люблин

Пункт обслуживания клиентов:

тел.: + 48 81 748 46 74; + 48 81 748 46 75; + 48 81 748 46 76

Экзамен состоит из теоретической и практической частей. Для получения подробной информация об экзамене посетите www.word.lublin.pl. Экзамен является платным. В случае неудачи экзамен может быть повторен. Экзамен проходит на польском языке.

После получения положительного результата на обеих частях экзамена, водительское удостоверение выдает надлежащий по месту жительства губернатор/мэр города. За выдачу водительского удостоверения взимается плата.

2

ИНТЕГРАЦИОННАЯ ПОМОЩЬ

Интеграционная помощь осуществляется по просьбе иностранца в рамках индивидуальной интеграционной программы, согласованной между РЦПС/ГЦПС и иностранцем и одобренным губернатором. Эта программа определяет количество, объем и формы помощи, с учетом индивидуальной жизненной ситуации иностранца и его семьи.

Интеграционная помощь включает:

- ➔ денежные пособия на содержание и покрытие расходов связанных с изучением польского языка (сумма выплат зависит от индивидуальной ситуации беженца и количества человек в семье, а размер пособия во второй половине интеграционной программы является несколько ниже, нежели в первой);
- ➔ сплачивание взносов на медицинское страхование, указанных в положениях об общем страховании в Национальном здравоохранительном фонде;

- специализированные социальные консультирование (например, помощь в регистрации к врачу, контакт с государственными и местными властями, помощь и консультации по вопросам, вытекающим из потребностей беженца, постоянный контакт и помощь в решении текущих проблем связанных с адаптацией в новой среде, мотивация и поддержка в процессе интеграции, передача основной информацию о традициях, культуре и ценностям существующим в Польше).

Интеграция помощь предоставляется на срок не более 12 месяцев. Ее может получить только иностранец, получивший в Польше статус беженца или дополнительную защиту.

Интеграционная помощь не уделяется иностранцу, супруг которого является гражданином Республики Польша, и осужденным за преступление совершенное умышленно.

ВАЖНО!

Заявление о признании интеграционной помощи следует подать к губернатору, при помощи районного центра помощи семье–РЦПС, а в городах – к президенту города через городские центры помощи семье–ГЦПС.

В Люблине заявление следует подать в:

Городском центре помощи семье в г. Люблин

ul. Grodzka 7, 20-112 Люблин

тел.: + 48 81 466 53 35 (специалист по интеграции иностранцев)

Заявление о признании интеграционной помощи следует подать не позднее 60 дней от момента уведомления о решении о предоставлении статуса беженца или дополнительной защиты.

ВАЖНО!

Заявление включает в себя несовершеннолетних детей и супруга, если они также имеют статус беженца или дополнительную защиту в Польше.

Если иностранец на момент подачи заявления находится в центре для иностранцев ходатайствующих о предоставлении статуса беженца, помощь предоставляется, начиная от календарного месяца в котором он вышел из центра.

З

ЖИЛИЩНЫЕ ВОПРОСЫ

ПОКУПКА ЖИЛЬЯ

Покупка квартиры и приобретение собственных объектов гаражного назначения или участие в такого рода кооперативе, если это связано с удовлетворением жилищных потребностей покупателя или владельца недвижимости/отдельной квартиры, происходит на тех же основаниях, что и в случае польских граждан.

Исключение - в случае жилья, расположенного в пограничной зоне, иностранец перед покупкой должен получить соответствующее разрешение. В случае возникновения сомнений относительно того, находится ли помещения в пограничной зоне, следует обратиться к *распоряжению Министра Внутренних Дел и Администрации от 29 августа 2005 года о районах других подразделениях основного территориального деления, расположенных в приграничной зоне и определении поля охвата данной области*. В случае, когда необходимо получить разрешение, советуем проконсультироваться с адвокатом.

При покупке квартиры можно воспользоваться помощью агентов по недвижимости, которые помогают в поиске подходящего жилья и при переговорах с продавцом. Помощь посредников является платной. Жилье можно приобрести за наличные или в кредит. Условия ипотечных кредитов, предлагаемых банками, отличаются. При выборе кредита вы можете воспользоваться бесплатной помощью финансовых консультантов.

ВАЖНО!

Договор купли-продажи недвижимого имущества осуществляется в форме нотариального акта.

ПОКУПКА ДОМА

Для приобретения иностранцем жилого дома в Польше, как правило, требуется специальное разрешение (но есть и исключения – в случае возникновения сомнений стоит связаться с адвокатом).

Не существует официального бланка заявления на получение разрешения на приобретение недвижимости. Такое заявление следует подготовить самостоятельно.

Оно должно содержать следующую информацию:

- идентификация заявителя;
- обозначение покупаемой недвижимости;
- обозначение продавца;
- определения рода договора, на основании которого должно произойти приобретение недвижимости (купля-продажа/дарение/обмен);
- обоснование целей, для каких будет использоваться имущество.

К заявлению следует добавить документы, подтверждающие выполнение условий для получения разрешения. Документы, выданные на иностранном языке, должны быть представлены вместе с присяжным переводом на польский язык.

За выдачу разрешения взимается плата. Подтверждение оплаты должно быть приложено к заявлению.

Заявление следует выслать под адрес:

Министерство Внутренних Дел и Администрации

Отдел Разрешений и Лицензий

ul. Domaniewska 36/38, 02-672 Варшава

или подать лично в приемном бюро Министерства Внутренних Дел и Администрации – ul. Rakowiecka 2a в Варшаве.

*Договор должен быть составлен в форме нотариального акта.
Договор, заключенный без разрешения является
недействительным.*

ВАЖНО!

АРЕНДА ЖИЛЬЯ

Иностранцы могут снимать жилье на тех же основаниях, что и поляки.

Объявления об аренде квартир доступные в прессе и в Интернете публикуются либо самими владельцами квартир или риэлтерскими компаниями, выступающими в роли посредников в аренде жилища. В последнем случае, лицо, желающее снять квартиру, должно учитывать уплату комиссии компании, которая, как правило, равна стоимости одного месяца найма квартиры.

*Хотя договор аренды необязательно должен быть в письменной
форме (такое обязательство существует только в случае арендын
на срок превышающий один год), на практике договора такого
типа заключаются, в своем большинстве, в таком виде.*

ВАЖНО!

В договоре аренды сторона, которая дает квартиру в использование называется арендодателем (это, как правило, владелец жилища), а сторона, которая будет

использовать жилье – арендатор. При заключении договора аренды квартиры, владелец (арендодатель) может потребовать от арендатора заплаты залога. Это определенная денежная сумма (обычно эквивалент ежемесячной арендной платы) которую берет владелец квартиры в качестве страховки для покрытия возможных будущих затрат связанных с арендой. Арендодатель обязан вернуть залог на протяжении месяца после того как арендатор выехал из квартиры, но может вычесть из этой суммы н.п. задолженность по оплате или стоимость ремонта (если квартира находится в худшем состоянии, чем во время заключения договора). Договор аренды должен указывать размер пошлины за использование квартиры (арендная плата) и других сборов, которые ложатся на плечи арендатора (за электроэнергию, газ, воду, вывоз мусора, телевидение, телефон, Интернет и т.д.), а также должен указывать сроки уплаты этих сборов.

ЖИЛИЩНОЕ ПОСОБИЕ

Жилищное пособие является одной из форм помощи, предоставляемой муниципалитетом для лиц/семей, которые не в состоянии покрыть расходы связанные с удержанием жилища.

Просить жилищного пособия может каждый. Получение пособия зависит от следующих критериев:

- ➔ критерий дохода;
- ➔ критерий размера жилой площади в соотношении с числом людей на ней живущих;
- ➔ наличие права собственности на помещение.

Получить пособие могут:

- ➔ арендатор или суб-арендатор;
- ➔ лицо, имеющее кооперативное право на жилое помещение (на правах арендатора или владельца)
- ➔ владелец отдельного жилого помещения живущий в доме являющемся его собственностью;
- ➔ лица, которые живут в жилом помещении, без права собственности, ожидают на выделение им социального жилья или жилья на замену;
- ➔ человек с другим родом права на жилье (н.п. кредитор).

ВАЖНО!

Жилищное пособие не может выделяться людям, которые обращаются за социальным жильем к муниципальным властям.

В Люблине заявление на жилищное пособие следует подавать в:

Бюро обслуживания граждан Управления города Люблин

ul. Wieniawska 14, 20-071 Люблин, тел.: + 48 81 466 10 02

ul. Filaretów 44, 20-609 Люблин, тел.: + 48 81 466 10 10

ul. Kleeberga 12a, 20-243 Люблин, тел.: + 48 81 466 10 70
 ul. Szaserów 13-15, 20-553 Люблин, тел.:+ 48 81 466 1044

ПОСОБИЕ НА ЭЛЕКТРОЭНЕРГИЮ

Тарифное пособие на энергетику является одной из форм помощи предназначенной для лиц получающих жилищное пособие, предназначенное на частичное покрытие расходов, связанных с покупкой электроэнергии.

Для того чтобы получить пособие на электроэнергию следует:

- ➔ получать жилищное пособие;
- ➔ подать заявление на получение пособия на электроэнергию с прилагаемым договором на продажу электроэнергии, одной из сторон которой является лицо получающее жилищное пособие;
- ➔ проживать по месту поставки электроэнергии.

В Люблине заявление на пособие на электроэнергию следует подавать в:

Бюро обслуживания граждан Управления города Люблин

ul. Wieniawska 14, 20-071 Люблин, тел.: + 48 81 466 10 02
 ul. Filaretów 44, 20-609 Люблин, тел.: + 48 81 466 10 10
 ul. Kleeberga 12a, 20-243 Люблин, тел.: + 48 81 466 10 70
 ul. Szaserów 13-15, 20-553 Люблин, тел.: + 48 81 466 10 44

СОЦИАЛЬНОЕ ЖИЛЬЕ

Социальным является жилье, которое находится в состоянии пригодном к жизни, жилищная площадь которого при расчете на члена домашнего хозяйства не должна быть меньше чем 5 м², а в случае индивидуального домашнего хозяйства – 10 м², причем помещение может быть пониженного стандарта.

Социальное жилье могут получить лица, не имеющие права собственности на жилье и в то же время имеющие низкий доход. Подробные условия найма жилого помещения, принадлежащего к жилищному фонду района/воеводства – в том числе социального жилья – принимает районная рада/сеймик воеводства, а это значит, что условия могут отличаться друг от друга в различных районах/воеводствах.

В Люблине, в случае составления списка, дату и место подачи заявлений на аренду жилья объявляется в местной прессе и офисе Управления города Люблин после 15 декабря данного года (ul. Wieniawska 14 – Бюро обслуживания граждан – I этаж и Отдел по Жилищным Делах – VIII этаж). Термин подачи заявлений начинается 2 января заканчивается 31 марта этого года. В случае обоснованных потребностей, допускается составление списка в другие сроки.

В некоторых муниципалитетах не существует соответствующего законодательства на местном уровне касающегося аренды социального жилья. Поэтому вопрос аренды социального жилья следует уточнять в соответствующей районной раде.

ВАЖНО!

Договор об аренде социального жилья заключается на определенный срок, а арендная плата за такое жилье является в несколько раз ниже, чем в случае аренды жилья на открытом рынке.

В Люблине арендой социального жилья включенного в жилищный ресурс района занимается:

Отдел по Жилищным Дела

Управление города Люблин

ul. Wieniawska 14, 20-071 Люблин

тел.: + 48 81 466 3300; + 48 81 466 3326; + 48 81 466 3329

ОХРАНЯЕМОЕ ЖИЛЬЕ

Охраняемое жилье является одной из форм социальной помощи, заменяющей пребывание в учреждении круглосуточного ухода, или которая подготавливает людей там живущих, под присмотром специалистов, к ведению независимой жизни. Жилье обеспечивает условия для независимого функционирования в окружающей среде, интеграции с местным сообществом. Ведение такого жилья может осуществляться каждым субъектом социальной помощи либо организации общественного блага. Пребывать в такого рода жилье может человек, который из-за трудной жизненной ситуации, возраста, инвалидности или болезни нуждаются в поддержке в повседневной жизни (но не требует круглосуточного ухода).

Условия для получения такого жилья, продолжительность пребывания, размер оплаты или освобождение от таких оплат определяют местные власти, что в свою очередь значит, что в разных местах могут быть значительные различия в этом отношении.

На территории города Люблин находятся 3 охраняемых жилья для иностранцев. Надзор над этими помещениями осуществляет городской центр помощи семье в Люблине. В этих жилищах могут проживать как минимум 4 семьи.

Прием заявок для проживания в охраняемой квартире объявляется на сайте www.tor.lublin.pl, на доске объявлений городского центра помощи семье в городе Люблин по адресу ul. Grodzka 7 и в Секции социальной работы № 15 по адресу ul. Chopina 11/4. Заявление подается на специальном бланке.

Общий срок пребывания в охраняемой квартире не должен превышать 2 года. В особых случаях, таких как: длительная и серьезная болезнь и другая независящая от иностранца жизненная ситуация, в связи с которой иностранец не в состоянии обеспечить себе жилищные условия, период пребывания может быть продлен, но не более чем на 3 месяца.

Подробную информацию можно получить в городском центре помощи семье в городе Люблин по адресу ul. Grodzka 7, каб. 26, тел.: + 48 81 466 53 35.

ДОМ СОЦИАЛЬНОЙ ОПЕКИ

Если вы не в состоянии обеспечить уход в месте проживания, можете подать заявку на размещение в доме социальной опеки, т.е. в учреждении постоянного проживания обеспечивающей круглосуточный уход.

Эти учреждения, в зависимости от категории лиц, для которых они предназначены, делятся на центры для:

- ➔ пожилых людей;
- ➔ людей с хроническими соматическими заболеваниями;
- ➔ людей с хроническими психическими заболеваниями;
- ➔ взрослых с ограниченными умственными возможностями;
- ➔ детей и молодежь с ограниченными умственными возможностями;
- ➔ людей с физическими недостатками.

Дома социальной опеки обеспечивают круглосуточный уход, удовлетворение основных бытовых и социальных потребностей, потребностей в области здравоохранения, образования, религии на уровне общепринятых стандартов.

Пребывание в доме социальной опеки является платным до размера среднемесячного прожиточного минимума (до 70% доходов человека). Оплачивать пребывание в доме социальной опеки обязаны последовательно: житель дома (в случае несовершеннолетних - законный представитель), супруг, дети, внуки, а дальше родители или дедушка/бабушка, и только в последнюю очередь гмина (волесть), из которой человек был направлен в учреждение. Также гмина (волесть) имеет право требовать возмещение расходов на эти цели от лиц, несущих ответственность за оплату сборов. При наличии особых обстоятельств, лицо ответственное за оплату, может быть освобождено от этой обязанности в целом или частично.

Процедуру направления в дом социальной опеки инициирует работник центра социальной помощи по просьбе заявителя, его законного представителя/опекуна или по должности в случаях указанных в законодательстве.

Список домов социальной опеки в Люблине замещен в частности на сайте www.mopr.lublin.pl.

ПРИЮТ ДЛЯ БЕЗДОМНЫХ

Места для ночлега, приюты, дома для одиноких матерей предоставляют приют, поддержку и специальные консультации для женщин (также с детьми) и мужчин, которые не могут найти поддержку, временно лишены места жительства. В учреждениях проводится работа, которая должна привести к самостоятельности бездомных. В приютах можно воспользоваться помощью психолога, педагога, социального работника, юриста или медицинского работника.

Список учреждений (содержащий также контактные данные, информацию о предлагаемой помощи и количестве мест), оказывающих помощь бездомным в отдельных воеводствах размещен на сайте www.mpips.gov.pl. Если говорить о такого типа учреждениях расположенных в Люблине, за информацией можно обращаться в городское управление и ГЦПС.

4

СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ

Люди, имеющие статус беженца или дополнительную защиту, имеют право на социальные пособия на тех же условиях, что и польские граждане и могут просить о помощи, предоставляемой на общих основаниях. Заявки следует подавать в соответствующем по месту жительства центре социальной помощи.

Основные формы помощи предоставляемой на общих основаниях:

- ➔ финансовые: временное пособие, целенаправленное пособие, постоянное пособие;
- ➔ услуги по уходу и специализированные услуги по уходу;
- ➔ специализированное консультирование и социальная поддержка;
- ➔ вещевая помощь.

Финансовую помощь могут просить люди, находящиеся в трудных жизненных и финансовых условиях.

Право на получение пособий по социальной помощи имеет человек/семья по следующим причинам:

- ➔ нищета;
- ➔ сиротство;
- ➔ бездомность;
- ➔ безработица;
- ➔ инвалидности;
- ➔ долгосрочные или серьезные заболевания;
- ➔ домашнее насилие;
- ➔ необходимость защиты материнства или многодетных семей;

- беспомощность в образовательных-попечительных делах и ведению домашнего хозяйства, особенно в неполных и многодетных семьях;
- трудности в интеграции лиц, получивших статус беженца;
- алкоголизм или наркомания;
- случайные события и кризисные ситуации.

ПОСТОЯННОЕ ПОСОБИЕ

Для взрослого:

- одинокого, абсолютно не пригодного к работе из-за возраста или инвалидности;
- имеющего семью, абсолютно не пригодного к работе из-за возраста или инвалидности.

В случае получения постоянного пособия и социальной пенсии, теряется право получать социальное пособие.

ВАЖНО!

ВРЕМЕННОЕ ПОСОБИЕ

Может быть предоставлено отдельным лицам и семьям, чьи финансовые возможности не достаточны для удовлетворения основных жизненных потребностей, в частности в связи с:

- продолжительной болезнью, если болезнь вызвала увеличение расходов на содержание в связи необходимостью принимать лекарства, а их стоимость причиняет значительный ущерб семейному бюджету, поездками в медицинские учреждения, прохождением лечебно-оздоровительных процедур;
- инвалидностью, если она вызывает увеличение стоимости содержания.

Временное пособие можно также получить в связи с:

- отсутствием возможностей для трудоустройства;
- возможностью поддерживать или получать пособия с других систем социального обеспечения, н.п. ожидание выплаты или предоставления пенсии из ZUS (Учреждение социального страхования).

Для получения временного пособия, в первую очередь следует представить удостоверение инвалидности/нетрудоспособности или соответствующую медицинскую справку с указанием инвалидности, а также свидетельства медицинских расходов.

Предоставление временного пособия в связи с безработицей обязывает к активным поискам работы, которые не ограничиваются только регистрацией в бюро по трудоустройству.

Пытаясь получить временное пособие на основании безработицы, следует браться за любую работу, даже если она не соответствует имеющимся квалификациям.

Единственной допускаемой причиной отказа от работы может быть медицинское противопоказание.

ВАЖНО!

Период и сумма временного пособия зависит от конкретной ситуации, оценку которой производит центр социальной помощи.

ЦЕЛЕНАПРАВЛЕННОЕ ПОСОБИЕ

Это пособие можно получить для удовлетворения необходимых бытовых потребностей, н.п. на покрытие части или всей стоимости покупки еды, лекарств и лечения, топлива, одежды, необходимых предметов домашнего обихода, мелких ремонтных работ, а также расходов на лечение или ущерба понесенного человеком/ семьей в результате случайного события.

Целевое пособие может быть предоставлено бездомным и лицам, не имеющим дохода и возможности получения пособия на основе законодательства об общем страховании в Национальном фонде здравоохранения (NFZ) на покрытие части или всех расходов на здравоохранение.

Услуги по уходу и специализированные услуги по уходу

- ➔ услуги по уходу включают в себя помощь в удовлетворении повседневных жизненных потребностей, гигиенический уход, рекомендованный врачом уход и по возможности, обеспечение связи с окружающей средой;
- ➔ специализированные услуги по уходу являются услугами адаптированными к конкретным потребностям связанным с типом болезни или инвалидности, которых уделяют специалисты с профессиональной подготовкой.

КОНСУЛЬТИРОВАНИЕ И СОЦИАЛЬНАЯ ПОДДЕРЖКА

ГЦПС предлагает бесплатную помощь в виде специализированного консультирования, в основном по юридическим и психологическим вопросам, которая предоставляется отдельным лицам и семьям, которые испытывают трудности или демонстрируют нужду в поддержке при решении их жизненных проблем независимо от их дохода.

Такая помощь может быть получена в:

- ➔ **Центре кризисного вмешательства под круглосуточным телефоном доверия: + 48 81 534 60 60** с 8.00-18.00 в будние дни, а также в субботу с 9.00-12.00 (дежурство вмешательства);
- ➔ **Специализированном консультационном центре для семей, который находится под адресом:**
ul. Popiełuszki 28E, 20-052 Люблин

e-mail: poradnia@mopr.lublin.eu

тел.: + 48 81 466 55 48 или моб. 603 780 650

ГЦПС также обеспечивает поддержку социального работника, от которого можно ожидать помощи в решении личных или семейных проблем. Социальный работник также может оказать помощь в решении официальных вопросов и других важных жилищных вопросов.

Вся информация (в том числе контактные данные отдельных филий, образцы документов, список вложений, необходимых для получения разных пособий, законодательные акты и т.д.) доступны на www.mopr.lublin.pl.

5

СЕМЕЙНЫЕ И ДРУГИЕ ПОСОБИЯ

СЕМЕЙНОЕ ПОСОБИЕ

Семейные и другие пособия предоставляются:

- ➔ родителям, одному из родителей или законному опекуну ребенка;
- ➔ фактическому опекуну ребенка;
- ➔ учащемуся лицу.

Семейное пособие предназначено для частичного покрытия расходов на содержание ребенка.

Семейное пособие выдается на ребенка в возрасте до 18 лет (если ребенок учится - до 21 лет). Пособие выдается также студентам с установленной по крайней мере умеренной степенью инвалидности - до исполнения 24 лет.

Семейное пособие выплачивается родителям, законным или фактическим опекунам ребенка (к заявлению нужно приложить информацию с суда о незавершенном судебном разбирательстве по делу об усыновлении ребенка), как и учащемуся совершеннолетнему лицу.

Семейное пособие не предоставляется, если ребенок был помещен в учреждение с круглосуточным содержанием, приемную семью, состоит в браке, является совершеннолетним или учащимся лицо имеет право на получение семейного пособия

для собственного ребенка, или лицу, которое воспитывает ребенка в одиночку и которому не были присуждены алименты на содержание ребенка от второго родителя.

ПОСОБИЯ ПО ОПЕКЕ

Пособия предоставляются:

- ➔ родителям ребенка-инвалида, опекунам;
- ➔ инвалиду в возрасте старше 16 лет, если у него есть документы, содержащие постановление о значительной степени инвалидности или постановление о умеренной степени инвалидности, если инвалидность наступила в возрасте до 21 лет.

ВАЖНО!

В случае подачи заявки до Городского центра помощи семье (ГЦПС/МОПР) в Люблине в очередной раз, не нужно прилагать документы, которые уже есть в актах дела (например, копии свидетельств о рождении), а в случае прилагаемых к заявлению копий документов нужно только предоставить к осмотру оригинал.

ОДНОРАЗОВОЕ ПОСОБИЕ ПРИ РОЖДЕНИИ РЕБЕНКА (TZW. WESIKOWE)

Пособие предоставляется при рождении живого ребенка в размере 1000 злотых однократно:

- ➔ матери или отцу ребенка;
- ➔ законному опекуну ребенка;
- ➔ фактическому опекуну ребенка.

Право на однократное пособие при рождении ребенка зависит от критерия доходов, которое составляет 1922 злотых в месяц по отношению на одного члена семьи.

ВАЖНО!

Однократное пособие не выплачивается, если одному из членов семьи предоставляется за рубежом пособие при рождении ребенка, за исключением случаев, когда в положениях о координации систем социального обеспечения или двусторонних соглашениях о социальном обеспечении не предусмотрено иное.

Заявление о выплате пособия нужно подать в течении 12 месяцев после рождения ребенка, а в случае, если заявление относится к ребенку переданному под законную опеку, фактическую опеку или под усыновление в течении 12 месяцев с даты принятия ребенка под опеку, либо в случае усыновления не позднее, чем ребенку исполнится 18 лет.

Пособие выделяется после предъявления медицинской справки или справки выданной акушеркой, подтверждающей пребывание матери ребенка под медицинским присмотром не позднее чем после 10 недели беременности до родов. Пример официального подтверждения можно получить на веб-сайте www.mopr.lublin.pl.

ВАЖНО!

ВЫПЛАТА В СВЯЗИ С РОЖДЕНИЕМ РЕБЕНКА

Выплата предоставляется в размере 1000 злотых однократно:

- ➔ матери;
- ➔ отцу;
- ➔ законному опекуну ребенка;
- ➔ фактическому опекуну ребенка в возрасте до исполнения ребенку одного года, если не была признана родителями или законному опекуну ребенка.

Признание выплаты обуславливается признанием семейного пособия.

ВАЖНО!

В случае заявления об усыновлении больше чем одного ребенка либо рождения больше чем одного ребенка во время одних родов выплата предоставляется на каждого ребенка.

ВЫПЛАТА ПРИ ВОСПИТАНИИ РЕБЕНКА В ОДИНОЧКУ

Выплата предоставляется:

- ➔ лицам, которым не присуждены алименты на детей со следующих причин:
 - второй родитель ребенка умер;
 - отец ребенка неизвестный;
 - заявление по установлению выплаты алиментов от второго родителя было отклонено;
- ➔ «учащемуся лицу», если оба родители учащегося умерли

Признание выплаты обуславливается признанием семейного пособия.

ВАЖНО!

Выплата в связи с образованием и реабилитацией ребенка-инвалида

Выплата предоставляется:

- на ребенка до 16 лет, если есть постановление о инвалидности;
- на ребенка в возрасте свыше 16 лет до 24 лет, если есть постановление о умеренной или значительной степени инвалидности

ВАЖНО!

Признание выплаты обуславливается признанием семейного пособия.

ВЫПЛАТА В СВЯЗИ С НАЧАЛОМ УЧЕБНОГО ГОДА

Выплата предоставляется в размере 100 злотых один раз в году в связи с началом учебного года или годового дошкольного образования.

Заявление о выплате нужно подать до дня окончания периода предоставления пособий, в котором начался учебный год или годовое дошкольное образование.

ВАЖНО!

Признание выплаты обуславливается признанием семейного пособия.

ВЫПЛАТА В СВЯЗИ С НАЧАЛОМ УЧЕБЫ РЕБЕНКА В ШКОЛЕ ВНЕ МЕСТА ПРОЖИВАНИЯ

Выплата предоставляется:

- матери;
- отцу ребенка;
- законному опекуну;
- фактическому опекуну ребенка;
- учащемуся лицу.

Выплата предоставляется на 10 месяцев в году в период учебы от сентября до июня следующего календарного года:

- в связи с проживанием в местности, где находится общая средняя/общая профессиональная школа или школа искусств, а также начальная школа, гимназия, в случае ребенка или учащегося лица с постановлением о инвалидности или о уровне инвалидности
- в связи с доездом с места жительства до местности, где находится школа, в случае доезда до общей средней/общей профессиональной школы, а также до школы искусств.

ВЫПЛАТА В СВЯЗИ С ВОСПИТАНИЕМ РЕБЕНКА В МНОГОДЕТНОЙ СЕМЬЕ

Выплата предоставляется на третьего и очередного ребенка, который имеет право на семейное пособие, как в неполных, так и в полных семьях в размере 80 злотых ежемесячно.

Признание выплаты обуславливается признанием семейного пособия.

ВАЖНО!

ПОСОБИЕ НА УХОД

Пособие предназначается на частичное покрытие расходов, возникающих в связи с необходимостью предоставления инвалиду опеки и помощи другим человеком в связи с невозможностью самостоятельной жизни, и предоставляется:

- ➔ ребенку-инвалиду;
- ➔ инвалиду в возрасте свыше 16 лет, если есть постановление о значительной степени инвалидности;
- ➔ лицу, которому исполнилось 75 лет;
- ➔ инвалиду в возрасте свыше 16 лет с постановлением об умеренной степени инвалидности, если инвалидность наступила в возрасте до исполнения 21 года.

**Пособие на уход не предоставляется лицу, пребывающему в учреждении обеспечивающем круглосуточное содержание.
Не предоставляется также лицу, которое имеет право на выплату на уход.**

ВАЖНО!

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПОСОБИЕ НА УХОД

Пособие предназначается лицам, которые имеют обязанность выплаты алиментов, если они отказываются от работы или иной оплачиваемой деятельности в связи с необходимостью осуществления постоянной опеки над человеком с постановлением о значительной степени инвалидности или постановлением о инвалидности вместе с примечаниями: о необходимости постоянной или долгосрочной опеки или помощи другому человеку связи со значительным ограничением возможности самостоятельной жизни и необходимостью постоянного каждодневного участия опекуна ребенка в процессе его лечения, реабилитации и образования.

Пособие по уходу в связи с отказом от работы или иной оплачиваемой деятельности

Пособие предоставляется:

- матери или отцу;
- фактическому опекуну ребенка;
- лицу, являющемуся родственной приемной семьей;
- иным лицам, которые имеют обязанность выплаты алиментов, за исключением лиц со значительной степенью инвалидности – если не устраиваются или отказываются от работы или иной оплачиваемой деятельности в связи с осуществлением опеки над лицом с постановлением о значительной степени инвалидности или постановлением о инвалидности вместе с примечаниями: о необходимости постоянной или долгосрочной опеки или помощи другому человеку в связи со значительным ограничением возможности самостоятельной жизни и необходимостью постоянного ежедневного участия опекуна ребенка в процессе его лечения, реабилитации и образования.

Лицам, не являющимся родственниками в первой степени с лицом, требующим опеки, предоставляется пособие по уходу, в случае соблюдения всех следующих условий:

- родители лица требующего опеки умерли, были лишены родительских прав, не достигли совершеннолетия или имеют постановление о значительной степени инвалидности;
- нет других родственников в первой степени, лица не достигли совершеннолетия или у них есть постановление о значительной степени инвалидности;
- нет фактических опекунов ребенка и лиц в качестве родственной приемной семьи, или у них есть постановление о значительной степени инвалидности.

Пособие на уход предоставляется, если инвалидность лица, нуждающегося в опеке наступила:

- не позже исполнения 18 лет;
- во время учебы в средней или высшей школе, но не позднее чем до исполнения 25 лет.

ПОСОБИЯ С ФОНДА АЛИМЕНТОВ

Пособия с фонда алиментов предоставляются лицу, которое имеет право получать алименты от родителя на основании исполнительного листа, если исполнение пособия оказалась безрезультатным. Безрезультатность исполнения подтверждает соответствующий исполнительный орган, который занимается исполнением.

Нормативные критерии предоставления пособий с фонда алиментов:

- безрезультатность исполнения пособий по алиментам (мин. 2 месяца);
- доход нетто на человека в семье (месячный) с года предшествующего период выплаты пособий не может превышать сумму в 725 злотых;

- возраст – до исполнения 18 лет, а в случае если лицо, имеющее право на пособие учится в средней или высшей школе – до 25 лет. В случае если лицо, имеющее право на пособие имеет установленную значительную степень инвалидности – на неопределенный срок.

Пособия с фонда алиментов не предоставляются, если лицо имеющая право:

- была помещена в институции обеспечивающей круглосуточное содержание либо в приемной семье;
- заключила брак.

Пособия с фонда алиментов признаются и выплачиваются на периоды выплаты пособий с 1 октября одного года до 30 сентября следующего года.

По любым вопросам, касающимся пособий описанных в этом разделе следует обращаться в:

Городской центр помощи семье

ul. Zemborzyska 88-92, 20-445 Люблин

e-mail: sr@mopr.lublin.pl

тел.: + 48 81 466 53 50

факс: + 48 81 466 53 88

Более подробную информацию (в том числе контактные данные соответствующих отделов, примеры документов, списки вложений необходимых для получения соответствующих пособий, законодательные акты итд.) можно получить на веб-странице www.mopr.lublin.pl

6

ОБРАЗОВАНИЕ

Согласно Конвенции о правах ребенка и Конституции Республики Польша, каждый ребенок имеет право на образование.

ВАЖНО!

Согласно польской Конституции, образование в Польше является обязательным для всех, в том числе для детей-иностранцев. В Польше различается право на образование (обязательное для всех достигших 18-летнего возраста) и обязательство учиться (до окончания средней школы или 18 лет).

Польский закон о системе образования различает:

- ➔ дети-беженцы - имеют право на получение бесплатного образования на всех уровнях образования в Польше, также и в художественных школах;
- ➔ дети с дополнительной охраной и дети, ходатайствующее о получении статуса беженца - имеют право на бесплатное образование на уровне начальной школы, базового среднего и среднего образования;
- ➔ дети иностранцев с другим правовым статусом – имеют право на образование в государственных школах в Польше на коммерческой основе, если только учебное учреждение не освободит ребенка от оплаты.

ДОШКОЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Дошкольное образование относится к детям в возрасте 3-6 лет. Существует обязательство годового дошкольного образования для всех детей. Дети с дополнительной охраной в Польше и дети, ходатайствующее о получении статуса беженца, имеют право на дошкольное образование на тех же основаниях, что и польские дети.

ОБУЧЕНИЕ В НАЧАЛЬНЫХ И БАЗОВЫХ СРЕДНИХ ШКОЛАХ

Право на получение бесплатного образования в начальных и базовых средних школах имеют все дети-иностранцы, независимо от оснований пребывания в Польше. Их обязывают те же условия, что и польских граждан. Принятие уче-

ника происходит на основании сертификатов или других документов, подтверждающих завершения данного уровня образования в стране происхождения.

При отсутствии таких документов, прежде чем принимать ребенка в школу директор школы проводит собеседование. От результата собеседования зависит в какой класс будет принят ребенок. Собеседование должно проходить на языке понятном ребенку.

ОБУЧЕНИЕ В СРЕДНИХ ОБЩИХ/ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ШКОЛАХ

Бесплатно учиться в средних общих/профессиональных школах могут все иностранцы, если они не достигли 18-летнего возраста или начали обучение не достигнув совершеннолетия и до сих пор продолжают учиться.

Люди, которые хотят продолжить свое образование в средней школе, несмотря на исполнение 18 лет должны будут платить за это.

ОБУЧЕНИЕ В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ

Закон о высшем образовании дает беженцам право на свободный доступ к высшему образованию, до научных исследований и послевузовского специального образования на тех же условиях, что и польские граждане. Иностранцы с другим юридическим статусом могут получать высшее образование в Польше, но за отдельную плату. Студенты-беженцы имеют право на социальную помощь доступную также для польских студентов, в том числе возможность получения комнаты в общежитии или получить стипендию.

Дети и молодые люди с дополнительной охраной в Польше, или ходатайствующее о получении охраны имеют следующие права:

- ➔ все дети, которые не знают польского языка, в том числе беженцы, дети с дополнительной охраной, и подлежащие обязательному образованию, имеют право получать дополнительные бесплатные уроки польского языка, которые позволят им максимально использовать систему государственного образования. Ответственным за организацию таких занятий является директор школы;
- ➔ право на дополнительные, компенсирующие занятия, в течении не более 12 месяцев;
- ➔ право на помощь человека, исходящего из культурного и языкового круга ребенка. Такого человека школа может нанять в качестве помощника учителя;
- ➔ право до занятий по религии, которые в польских школах осуществляются с согласия родителей. Однако занятия по религии не являются обязательными для всех, поэтому дети иностранцев не обязаны их посещать. Школа обязана обеспечить уход/альтернативные занятия для детей, которые не посещают занятия по религии. Школа может учить только религии религиозных организаций формально зарегистрированных в Польше;
- ➔ право на профессиональную подготовку, которое имеют все дети ходатайствующее о получении статуса беженца или с дополнительной охраной реализуется на тех же основаниях что и польские граждане;

- ➔ право на социальную помощь, необходимую для полноценного образования в начальных и средних школах, которые могут получить дети ходатайствующее о получении статуса беженца, н.п. на покупку учебников;
- ➔ право использовать все формы социальной поддержки, предоставляемые детям в тяжелой ситуации, в том числе научных и социальных стипендий (ст. 90 Закона о системе образования).

Школа обязана помогать ученикам поддерживать их национальную, этническую, религиозную идентичность, а также сохранять их язык. Школа не обязана организовывать уроки языка страны происхождения детей иностранцев, но ее обязательство заключается в предоставлении помещения, если инициатива преподавания языка исходит от культурного объединения или посольства страны происхождения детей. Право воспитывать своих детей в духе своей религии и культуры также гарантируется Конституцией Республики Польша.

Местные власти обязаны организовать бесплатный транспорт в школу: для детей первого, второго, третьего и четвертого класса начальной школы, если они живут на расстоянии более чем в трех километрах от школы; для детей с пятого и шестого класса – если расстояние превышает четыре километра. Местные власти могут также покрыть расходы на проезд ребенка и воспитателя в школу, если проезд общественным транспортом является возможным.

ВАЖНО!

По просьбе родителей, директор государственного или негосударственного детского сада, начальной школы, средней школы, в которую был принят ребенок, может разрешить исполнить обязательство ребенка завершения годового дошкольного подготовительного курса в детском саду, дошкольном отделе организованном в начальной школе или в другой форме дошкольного образования; школьного обязательства или обязательства внешкольного обучения.

Задачи и полномочия в области образования исполняет куратор образования по адресу в Люблине:

Куратор образования

ul. 3 Maja 6, 20-950 Люблин

тел.: + 48 81 5385200,

факс: + 48 81 5385230

www.kuratorium.lublin.pl



МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

Лица, которым был предоставлен статус беженца или дополнительная защита в Польше, могут получить медицинскую помощь на тех же правах что и поляки. Это означает, что бесплатное использование услуг сектора здравоохранения, связывается с необходимостью иметь медицинскую страховку. В случае лиц официально трудоустроенных страхования выплачивается работодателем. Возможность использовать бесплатное страхование имеют люди, которые зарегистрированы в качестве безработных.

Существует также возможность самостоятельного и добровольного страхования. Это может быть сделано путем подачи заявления в воеводском филиале Национального фонда здравоохранения. Это связывается с необходимостью платить ежемесячные взносы, размер которой определяется ежеквартально. В рамках страхования предоставляются также стоматологические и ортодонтические услуги.

Когда дело доходит до детей, не существует никаких специальных правил по использованию медицинских услуг. Если ребенок иностранца, страхуется одним из родителей, то он также может пользоваться бесплатной медицинской помощью. Дети в возрасте до 19 лет, посещающие школу покрыты профилактической медицинской опекой, которая включает медицинское и стоматологическое обследование, программы реабилитации, медико-санитарное обучение, а также помощь в чрезвычайных ситуациях. Дети также подлежат обязательной программе прививок, которые финансирует государство. Для того чтобы их получить, вы должны отвести ребенка к врачу педиатру. В Польше, дети в возрасте до 18 лет, даже не имеющие медицинского страхования имеют право на бесплатное медицинское обслуживание. Затраты на лечения в этом случае покрывает государство.

По вопросам, касающимся медицинской помощи можно связываться с:

Управление представителя прав пациентов

Представитель прав пациентов **Крыстына Барбара Козловска**

ul. Młynarska 46, 01-171 Варшава

тел.: + 48 22 532 82 50

Бесплатный номер телефона для стационарных и мобильных телефонов:
800 190 590

(пн.-пт. в часах 9.00-21.00)

www.bpp.gov.pl

Люблинская воеводская филия Национального фонда здравоохранения

ul. Szkolna 16, 20-124 Люблин

тел.: + 48 81 531 0500; + 48 81 531 05 01; + 48 81 531 0502

www.nfz-lublin.pl

Люблинская палата врачей в городе Люблин

ul. Chmielna 4, 20-079 Люблин

тел./факс: + 48 81 536 04 50



РАБОТА

Трудоустройство на территории Польши связано с более ранними поисками работы. Вы можете сделать это самостоятельно, обращаясь к потенциальным работодателям, в чем очень важным будет составление собственного резюме (CV). Можно также воспользоваться бесплатными услугами государственных учреждений, выступающих в роли посредника при поиске работы, что создает возможность для расширения своих профессиональных компетенций и, в случае регистрации в бюро по трудоустройству, гарантирует доступ к бесплатной медицинской помощи (в том числе и для членов семьи) и оплату пенсионных взносов. Возможным становится также получение пособия по безработице в случае потери работы.

БЮРО ТРУДА

Службы занятости пытаются собирать предложения работы, а также подготавливать людей, пользующихся их услугами к самостоятельному поиску работы. Существует Воеводское бюро труда и Поветовое бюро труда для территории повета (в городах на правах повета – Городское бюро труда).

Воеводское бюро труда:

- ➔ принимает и рассматривает заявки безработных о выдаче соответствующих справок для получения пособия по безработице;
- ➔ выдает решения по представлению пособия по безработице.

Поветовое бюро труда для территории повета (в городах на правах повета – Городское бюро труда):

- выдает справки для безработных, обращающихся в компетентное учреждение;
- проводит регистрацию безработных и выдает свидетельства о регистрации;
- незамедлительно информирует воеводское бюро труда о потере статуса безработного, если потеря происходит до выдачи административного решения маршалком воеводства;
- регистрирует людей ищущих работу, а также выдает соответствующие свидетельства для заинтересованных лиц;
- реализует решения о выплате пособий для безработных.

Бюро по трудоустройству проводит регистрацию людей:

- безработных (которые должны явиться в соответствующие по месту постоянной или временной прописки поветовое бюро труда, а в случае отсутствия прописки – в поветовое бюро труда, на территории которого человек находится);
- ищущих работу (которые должны обратиться в выбранное/выбранные бюро труда);
- работодателей ищущих работников.

В Польше работать можно на основании двух типов контрактов: трудового договора, который регулируется Трудовым Кодексом, защищающим работника и наделяющим его определенными привилегиями, гражданско-правовых договоров, в том числе договор поручения, договор «на создание произведения», к которым применяются положения Гражданского Кодекса. Эти договора не указывают конкретного статуса сотрудника.

ВАЖНО!

В случаях, связанных с вопросом поиска работы, можно связаться с:

Городское бюро по трудоустройству

ul. Niecała 14, 20-080 Люблин

www.mur.lublin.pl

тел.: + 48 81 466 52 00

Поветовое бюро по трудоустройству

ul. Melgiewska 11 с, 20-209 Люблин

www.puplublin.pl

секретариат: + 48 81 745 18 15; + 48 81 745 18 16; + 48 81 745 18 17; + 48 81 749 66 36, + 48 81 745 19 01

Воеводское бюро по трудоустройству в городе Люблин

ul. Obywatelska 4, 20-092 Люблин

www.wup.lublin.pl

секретариат: + 48 81 463 53 00

ЦЕНТР ИНФОРМАЦИИ И ПЛАНИРОВАНИЯ КАРЬЕРЫ

Центр является специальной организационной единицей Воеводского центра по трудоустройству занимающейся:

- консультированием по трудоустройству (планирование карьеры);
- обеспечением индивидуальных профессиональных советов;
- информированием о ситуации на рынке труда;
- проведением активационных занятий (активный поиск работы/открытие собственного бизнеса).

В Центр могут обращаться:

- люди ищущие работу;
- люди, которые хотят переквалифицировались или поменяли работу;
- люди, которые на протяжении долгого времени не работали и хотят улучшить свои профессиональные квалификации;
- работодатели.

В Люблине:

Центр информации и планирования карьеры

Воеводский центр по трудоустройству в городе Люблин

Номер кабинета: 116, 117, 118, 129, 130 – I этаж

ul. Obywatelska 4, 20-092 Люблин,

тел.: + 48 81 463 53 50; + 48 81 463 53; + 48 81 463 53 54

тел./факс: + 48 81 463 53 24

e-mail: centrum@wup.lublin.pl

www.wup.lublin.pl

ДОБРОВОЛЬЧЕСКИЕ ЦЕНТРЫ ТРУДА

ДЦТ является государственным учреждением, основной задачей которого является:

- поддержка системы образования через социальную, экономическую и трудовую активизацию молодежи;
- принятие соответствующих действий, повышающих рабочие навыки или обеспечивающих переподготовку;
- поддерживание инициатив, направленных на борьбу с безработицей и воспитание в процессе работы, включая организацию занятости и организацию международного сотрудничества молодежи.

Адресатом деятельности ДЦТ является молодежь в возрасте 15-25 лет, разделенная на три подгруппы:

- пренебреженная молодежь, с малыми жизненными шансами, живущая в малообеспеченных общинах, имеющая трудности В школе;
- выпускники средних школ (или ученики последних классов этих школ) или выпускники высших учебных заведений, которым грозит безработица;

- ученики средней школы или студенты, которые в свое свободное время хотят работать через ДЦТ, получить опыт работы и возможность улучшить свое финансовое положение.

Задачи ДЦТ выполняются Центральным офисом ДЦТ и подлежащими ему 16 Воеводскими офисами ДЦТ, 49 Центрами обучения и трудоустройства молодежи и 9 Центрами Науки и воспитания. Кроме того, структура добровольных центров труда включает также Молодежное бюро труда и его филии, Клубы труда и их филиалы, Мобильные информационные центры по трудоустройству, Молодежные центры карьеры, Пункты посредничества в работе, центры профессиональной подготовки.

В Люблине:

Люблинский воеводский офис добровольческих центров труда

ul. Wojciechowska 7, 20-704 Люблин

тел.: + 48 81 524 51 09

www.lubelska.ohp.pl

АГЕНТСТВА ПО ТРУДОУСТРОЙСТВУ

Это негосударственные учреждения рынка труда, вписанные в реестр агентств, осуществляющих услуги по трудоустройству, занимающиеся предоставлением услуг в области профессиональной ориентации по делам:

- выбора профессии и места работы;
- информирования о ситуации на рынке труда;
- активного поиска работы;
- отбора кандидатов на работу.

В Агентства по трудоустройству могут обращаться люди ищущие работу и работодатели. Национальный список агентств по трудоустройству находится на веб-сайте: www.krz.praca.gov.pl

ПОДАТКОВАЯ СЛУЖБА

Это государственное предприятие подлежащие Министру финансов, которое является податковым органом первой инстанции, ответственный за обслуживание налогоплательщиков.

Люди, которые получали прибыль подлежащую обложению подоходового налога от физического лица, обязаны представлять налоговую декларацию за доходы, полученные в предыдущем году. Это обязательство должно быть выполнено не позднее 30 апреля следующего года. Подтверждением получения дохода является выдаваемый работодателем PIT-11.

ВАЖНО!

Налоговая декларация подается на соответствующем бланке в налоговую инспекцию, компетентную по месту жительства в последний день налогового года. Это может быть сделано лично или по почте, а также можно подать декларацию в электронном виде через Интернет.

Информацию о налогооблагаемой прибыли и соответствующий бланк, на котором должна быть подана декларация, можно получить в налоговой службе, на официальном веб-сайте налоговой службы и на тематических сайтах, н. п. www.pit.pl, www.pit.gofin.pl, www.pitroczy.pl.

Любая информация о Люблинском отделе налоговой службы находится на веб-сайте www.is.lublin.pl.

Первый отдел налоговой службы в городе Люблин

ul. Sądowa 5, 20-027 Люблин

тел.: + 48 81 464 23, 10 факс: + 48 81 464 23 12

e-mail: us0610@lb.mofnet.gov.pl

Второй отдел налоговой службы в городе Люблин

ul. T. Szeligowskiego 24, 20-883 Люблин

тел.: + 48 81 452 24 00, факс: + 48 81 525 83 27

e-mail: us0611@lb.mofnet.gov.pl

Третий отдел налоговой службы в городе Люблин

ul. Narutowicza 56, 20-016 Люблин

тел.: + 48 81 535 0477, факс: + 48 81 535 04 53

e-mail: us0612@lb.mofnet.gov.pl

УЧРЕЖДЕНИЕ СОЦИАЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ (ZUS)

ZUS является государственным учреждением занимающимся сбором взносов на социальное и медицинское страхование и распределением выплат (н. п. пенсий, пенсий по инвалидности, больничного пособия или материнского пособия) в размере и на условиях, установленных законодательством.

Задачами ZUS является:

- ➔ оценить и установить обязанность социального страхования;
- ➔ определения права на получение пособий по социальному обеспечению и выплате этих пособий (если только в рамках отдельных положений закона, эти обязанности выполняет вкладчик);
- ➔ оценка и сбор взносов на социальное обеспечение, медицинское страхование, в Фонд труда, Фонд гарантированный рабочих пособий;
- ➔ регулирование оплат плательщиков страховых взносов и пособий ими выплачиваемых, финансируемых фондом социального страхования и с других источников;

- содержание индивидуальных счетов и счетов плательщиков взносов;
- определение диагноза врачами Учреждения с целью определения прав на получение социальных пособий;
- выдача лицам, имеющим право на получение пенсии от социального обеспечения именной карты пенсионера, подтверждающей статус пенсионера;
- контроль выданных решений о временной нетрудоспособности.

Больше информации о ZUS находится на веб-сайте www.zus.pl

Учреждение социального страхования (ZUS) Отдел в Люблине:

ul. T. Zana 36, 38с, 20-601 Люблин

тел.: + 48 801 400 987 для стационарных телефонов

тел.: + 48 22 560 16 00 для стационарных и мобильных телефонов

ОКРУЖНОЙ ИНСПЕКТОР ТРУДА

Это структурное подразделение Государственной инспекции труда, призванное осуществлять контроль и надзор за соблюдением трудового законодательства, в том числе правил гигиены и безопасности труда. Работает на территории воеводства, может создавать свои филиалы.

В Окружном инспектору труда можно:

- сообщить о неуважении прав трудящихся, здоровья и безопасности со стороны работодателя (инспекция производит проверку);
- получить консультацию по трудовому праву.

Советы можно получить несколькими способами:

- через телефон: под номером тел.: + 48 801 002 300 (для звонков со стационарных телефонов), +48 81 463 50 90 (для звонков с мобильных телефонов), в понедельник в часах 9-18, и от вторника по пятницу 9-15;
- лично: в офисе инспекции, в понедельник в часах 9-18, и от вторника по пятницу 9-15.15;
- электронной почтой: отправленное на адрес kancelaria@lublin.pip.gov.pl сообщение должно содержать имя и фамилию человека, эго адрес и вопрос по которому человек обращается;
- обычной почтовой службой под адрес инспекции.

Жалобы и запросы могут подаваться:

- в письменной форме: под адрес ОИТ в Люблине или в конкретный отдел;
- по электронной почте: kancelaria@lublin.pip.gov.pl;
- лично: в рабочее время секретариата, офисов или отдела.

Жалобы и запросы не могут подаваться анонимно.

ВАЖНО!

В Люблине:

Окружная инспекция труда в городе Люблин

Al. Piłsudskiego 13, 20-011 Люблин

www.lublin.oip.pl

9

АКТЫ ГРАЖДАНСКОГО СОСТОЯНИЯ

Акты гражданского состояния это документы, на основании которых констатируется гражданское состояние человека. Представляют исключительное доказательство факта рождения, заключения брака или смерти.

Владение ими необходимо для ведения судебных и административных разбирательств.

ОРГАН ЗАПИСИ АКТОВ ГРАЖДАНСКОГО СОСТОЯНИЯ

Это организационная единица, входящая в состав управления района (города), в котором ведутся книги гражданского состояния. Руководит им начальник ЗАГС, который вместе с заместителями осуществляет деятельность в области регистрации гражданского состояния.

Задания Органа записи актов гражданского состояния:

- ➔ Регистрация рождений ребенка;
- ➔ Признание отцовства;
- ➔ Заключение гражданского брака;
- ➔ Заключение церковного брака;
- ➔ Регистрация смерти;
- ➔ Смена имени и фамилии;
- ➔ Выдача копии акта гражданского состояния;
- ➔ Опровержение или дополнение акта гражданского состояния;
- ➔ Легализация иностранного акта гражданского состояния.

РЕГИСТРАЦИЯ РОЖДЕНИЯ РЕБЕНКА

О рождении ребенка, одним из родителей (отец или мать), в период до 14 дней со дня рождения должны лично заявить соответствующий по месту рождения ребенка орган ЗАГСа.

Заявление о рождении ребенка является бесплатным.

ВАЖНО!

С целью регистрации рождения ребенка необходимо представить в ЗАГСе заявление о рождении ребенка выданное врачом или акушером, в случае если роды наступили в учреждении здравоохранения, заявление в ЗАГС передает учреждение.

При регистрации рождения ребенка следует указать его имя (ребенок может владеть максимально 2 именами, которые различают его пол) и фамилию (может носить фамилию матери, отца или спаренное).

Если родители ребенка не состоят в браке и не наступит признание ребенка, как имя отца ребенка вписывается имя, которое указывает мать, в то время как в место фамилии отца вписывается фамилия матери.

ВАЖНО!

ПРИЗНАНИЕ ОТЦОВСТВА

Признание отцовства касается ситуации, когда родители ребенка не состоят в браке и не возникает предположение, касающегося отцовства ребенка. Может быть признано до рождения ребенка или после его рождения, а ограничивающим сроком является достижение совершеннолетия ребенком.

Для признания отцовства ребенка, должно быть подано заявление начальнику ЗАГСа от:

- ➔ мужчины – что он является отцом ребенка;
- ➔ матери - подтверждающего отцовство мужчины (поданное одновременно с заявлением мужчины или на протяжении 3 месяцев от подачи заявления женщиной);
- ➔ обоих родителей о выборе фамилии для ребенка (фамилии одного из них или спаренное, которое возникло вследствие соединения обоих).

ВАЖНО!

Такие заявления могут подать только лица достигшие совершеннолетия, относительно которых не существует оснований к признанию их полностью недееспособными. Другие лица могут подать такое заявление исключительно в судебном порядке, при условии достижения 16-ти летнего возраста.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ГРАЖДАНСКОГО БРАКА

С целью заключения гражданского брака, будущие супруги должны явиться в избранный ими ЗАГС, не позже, чем месяц перед датой заключения брака. Если существуют важные обстоятельства, то по решению начальника ЗАГСа срок может быть сокращен.

В ЗАГС следует подать:

- ➔ прошение о выдаче копий свидетельства о браке;
- ➔ сокращенные копии свидетельств о рождении;
- ➔ документ о расторжении брака, если лицо уже состояло в браке (овдовевшие - сокращенная копия свидетельства о смерти одного из супругов, разведенные - сокращенная копия свидетельства о браке с аннотацией о расторжении брака или действительным решением суда);
- ➔ если женщина несовершеннолетняя, но достигла 16-ти летнего возраста – решение суда, позволяющее малолетней женщине на заключение брака;
- ➔ письменное уверение о отсутствии обстоятельств, которые препятствуют заключению брака, поданные начальнику ЗАГСа или польскому консулу;
- ➔ иностранец дополнительно должен подать свидетельство о дееспособности к заключению брака, выданное компетентным органом страны его происхождения или дипломатическим представительством в Польше или в государстве актуального постоянного проживания (существует возможность освобождения от этой обязанности - смотри СУДЫ).

ВАЖНО!

Документы на иностранных языках необходимо подать вместе с их переводом на польский язык, выполненным присяжным переводчиком.

Если иностранец не владеет польским языком, новобрачные должны обеспечить участие переводчика во время бракосочетания.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ЦЕРКОВНОГО БРАКА С ПРАВОВЫМИ ПОСЛЕДСТВИЯМИ В ГРАЖДАНСКОМ ПРАВЕ

Для заключения церковного брака с правовыми последствиями в гражданском праве, будущим супругам необходимо подать в ЗАГС свидетельство об отсутствии обстоятельств, которые исключают возможность заключения церковного брака иностранцем (не позже, чем за 3 месяца до планируемого дня заключения церковного брака необходимо подать письменные уверения об отсутствии обстоятельств, которые исключают возможность заключения брака), также получение справки, которую необходимо подать священнику не позже чем 7 дней от дня подачи прошения о выдаче свидетельства о подтверждении об отсутствии обстоятельств, которые исключают возможность заключения церковного брака, но не ранее чем 3 месяца перед планируемым заключением брака.

Заключение церковного брака с правовыми последствиями в гражданском праве на территории Республики Польша может касаться членов: Католической Церкви, Польской Автокефальной Православной Церкви, Церкви Евангельской-аусбургской, Евангельской Реформаторской Церкви, Церкви Евангельской-методической, Церкви Христиан Баптистов, Церкви Адвентистов Седьмого Дня, Костела Польско-католического, еврейских общин, Церкви Христиан Веры Евангельской Пятидесятников.

ВАЖНО!

РЕГИСТРАЦИЯ СМЕРТИ

О смерти следует заявить соответствующий по месту жительства умершего ЗАГС, на протяжении 3 дней со дня смерти. Если смерть наступила в результате заразной болезни - на протяжении 24 часов со дня смерти.

Лицо, заявляющее о смерти, представляющее в ЗАГСе свидетельство о смерти, выданное учреждением службы здравоохранения и документ идентифицирующий умершее лицо, просят также о представлении данных, касающихся умершего лица, которых нет в удостоверении личности:

- имена и девичьи фамилии родителей,
- гражданское состояние [холостяк/незамужняя девушка, женатый/замужем, женатый/замужем что состоит в сепарации, вдовец/вдова, разведенный/разведена],
- если не было подано свидетельство о заключении брака - имена, фамилия и девичья фамилия другого из супругов (не касается разведенных лиц).

ВАЖНО!

СМЕНА ИМЕНИ ИЛИ ФАМИЛИИ

Изменить имя или фамилию можно в соответствующем по месту пребывания заявителя ЗАГСе:

- заинтересованное лицо;
- родители от имени ребенка;
- родитель при согласии другого родителя;
- опекун.

ВАЖНО!

На территории Республики Польша произвести смену имени или фамилии могут только иностранцы, которые получили статус беженца и исключительно по особенно важным обстоятельствам, связанным с угрозой для жизни, здоровья, свободы, личной безопасности.

Решение о смене имени или фамилии подлежит уплате государственной пошлины. Существует возможность освобождения от этой оплаты.

ПОЛУЧЕНИЕ КОПИИ АКТА ГРАЖДАНСКОГО СОСТОЯНИЯ

Получить копию акта гражданского состояния могут:

- лицо, которого касается акт;
- родня в прямой линии (дедушки, родители, дети, внуки);
- родственники (братья и сестры);
- супруг или законный представитель;
- другие лица и учреждения - после предъявления юридической заинтересованности в получении документа (вызов в суд, договор, нотариальный акт, выписка из земельного кадастра, и тому подобное)

Получение копии акта гражданского состояния является платным.

ОПРОВЕРЖЕНИЕ ИЛИ ДОПОЛНЕНИЕ АКТА ГРАЖДАНСКОГО СОСТОЯНИЯ

По заявлению заинтересованного лица, в случае несомненной писательской ошибки, существует возможность опровержения или дополнения без лишней задержки, до 1 месяца дела требующего поведения объяснительного делопроизводства.

ВНЕСЕНИЕ ИНОСТРАННОГО АКТА ГРАЖДАНСКОГО СОСТОЯНИЯ

Иностранец, проживающий в Польше, может внести содержание копии заграничного акта гражданского состояния в книгу гражданского состояния, которые ведутся соответствующим по месту прописки ЗАГСом.

В Люблине:

Орган записи актов гражданского состояния

ul. Leszczyńskiego 2, 020-069 Люблин

тел.: + 48 81 443 54 09

e-mail: usc@gm.lublin.pl

Часы приема: понедельник - пятница: 7.30-15.30.

В случае, когда иностранец не прописан на территории Республики Польша, соответствующий:

Орган записи актов гражданского состояния для г. ст. Варшавы

ul. Jezuicka 1/3, 00-281 Варшава

тел.: + 48 22 443 12 00

e-mail: usc@um.warszawa.pl

Часы приема: понедельник – пятница 8.00-16.00.

РАЙОННЫЙ СУД, ОТДЕЛ СЕМЬИ И НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИХ
(ПОПЕЧИТЕЛЬСКИЙ СУД)

В Попечительский Суд можно обратиться по следующим вопросам:

- ➔ разрешение на заключение брака женщиной в возрасте 16-18 лет – соответствующий по месту жительства заявительницы Попечительский Суд может освободить будущего супруга от обязанности подачи справок или копий свидетельства о рождении в ЗАГС, в случае невозможности получения свидетельства или копии свидетельства о рождении;
- ➔ освобождение от обязанности подачи свидетельства или копий свидетельств о рождении в ЗАГС – такое заявление подает будущий супруг в случае невозможности получения справки или копии свидетельства о рождении, необходимых для заключения брака в соответствующий по месту проживания заявителя Суд;
- ➔ признания отцовства – заявление по этому делу подает мужчина, являющийся биологическим отцом ребенка, который не является мужем матери ребенка, в соответствующий по месту проживания заявителя Суд.

В Люблине:

Районный Суд Люблин-Запад в городе Люблин

5 Отдел Семейный и Несовершеннолетних

ul. Konrada Wallenroda 4d, 20-607 Люблин

www.lublin-zachod.sr.gov.pl

Районный Суд Люблин-Восток в Люблине с локализацией в Свиднике

4 Отдел Семейный и Несовершеннолетних

ul. Kardynała Stefana Wyszyńskiego 18, 21-040 Свидник

www.lublin-wschod.sr.gov.pl

РАЙОННЫЙ СУД, ГРАЖДАНСКИЙ ОТДЕЛ (ГРАЖДАНСКИЙ СЕМЕЙНЫЙ ОТДЕЛ)

В Районный Суд Гражданского Семейного Отдела можно обратиться по следующим вопросам:

- опровержения свидетельств гражданского состояния в случае ошибочной или неточной редакции;
- отмены свидетельства в случае признания случая, который не отвечает действительности или когда погрешности, которые возникли при составлении свидетельства уменьшают его доказательную силу;
- признания содержания свидетельства о гражданском состоянии, если отменное свидетельство должно быть заменено новым свидетельством или свидетельство о рождении/свидетельство о браке не было составлено и нельзя его составить в порядке, предусмотренном положениями закона.

В Люблине:

3 Отдел Гражданский Семейный

ul. Krakowskie Przedmieście 47, 20-076 Люблин

www.lublin.so.gov.pl

10

ПОСТОЯННОЕ ПРЕБЫВАНИЕ И ГРАЖДАНСТВО

РАЗРЕШЕНИЕ НА ПОСТОЯННОЕ ПРЕБЫВАНИЕ

Разрешение на постоянное пребывание может получить иностранец пребывающий в Польше на основе статуса беженца или дополнительной охраны, если непосредственно перед подачей заявления на получение разрешения на постоянное пребывание, непрерывно пребывал на территории Республики Польша в течении не менее пяти лет. В этот период включается половина периода процедуры получения статуса беженца или весь период, при превышении 18 месяцев.

Заявление на получение разрешения на постоянное пребывание должно быть подано к воеводе соответствующему по месту жительства иностранца. Выдача разрешения подлежит уплате государственной пошлины.

Заявление подается на официальном бланке, доступном на веб-сайте Управления по делам иностранцев www.udsc.gov.pl, в закладке „formularze”.

РАЗРЕШЕНИЕ НА ПРЕБЫВАНИЕ ДОЛГОСРОЧНОГО РЕЗИДЕНТА ЕС

Разрешение на пребывание долгосрочного резидента Европейского Союза может получить иностранец, если пребывание на территории Республики Польша легально и непрерывно в течение не менее 5 лет (в этот период включается половина периода процедуры получения статуса беженца или весь период, при превышении 18 месяцев.) непосредственно перед подачей заявления и который соответствует следующим условиям:

- ➔ имеет стабильный и регулярный источник дохода, достаточного для покрытия расходов на содержание себя и членов семьи находящихся на содержании иностранца;
- ➔ имеет медицинскую страховку соответствующую Закону от 27 августа 2004 года о медицинских услугах, финансируемых за счет государственных средств, или подтверждение покрытия страховщиком стоимости лечения на территории Республики Польша.

Заявление на пребывание долгосрочного резидента Европейского Союза должно быть подано к воеводе соответствующему по месту жительства иностранца. Выдача разрешения подлежит уплате государственной пошлины.

Заявление подается на официальном бланке, доступном на веб-сайте Управления по делам иностранцев www.udsc.gov.pl, в закладке „formularze”.

ПРИЗНАНИЕ ГРАЖДАНИНОМ РП

Заявление о признании гражданином РП может подать иностранец который:

- ➔ непрерывно пребывает на территории Польши, по крайней мере 2 года на основании разрешения на постоянное пребывание, выданного в связи с получением статуса беженца, предоставленного в Республике Польша;
- ➔ непрерывно пребывает на территории Республики Польша по крайней мере 3 года на основании разрешения на постоянное проживание, разрешения на пребывание долгосрочного резидента Европейского Союза или на основании права на постоянное проживание, который имеет в Республике Польша стабильный и регулярный источник дохода и право собственности на занимаемое жилое помещение;
- ➔ непрерывно пребывает на территории Польши, по крайней мере 2 года на основании разрешения на постоянное пребывание, решения на пребывание

долгосрочного резидента Европейского Союза или на основании права на постоянное проживание, который: не менее 3 лет состоит в браке с польским гражданином, или не имеет ничего гражданства.

Заявление на о признании гражданином РП должно быть подано к воеводе соответствующему по месту проживания иностранца. Выдача разрешения подлежит уплате государственной пошлины.

Заявление подается на официальном бланке, доступном на веб-сайте www.lublin.uw.gov.pl/uznanie-za-obywatela-polskiego.

В Люблине:

**Люблинское воеводское управление в городе Люблин
Департамент по гражданским делам и делам иностранцев**

ul. Spokojna 4, 20-914 Люблин

тел.: + 48 81 742 43 08

факс: + 48 81 742 43 09

poczta@lublin.uw.gov.pl

www.lublin.uw.gov.pl

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ГРАЖДАНСТВА

О предоставлении гражданства можно обратиться к Президенту Республики Польша лично или по почте с официально зарегистрированной подписью, через воеводу соответствующего по месту жительства заинтересованного лица или консула (от имени несовершеннолетних выступают родители).

Заявление подается на официальном бланке, доступном на веб-сайте доступном на веб-сайте www.lublin.uw.gov.pl/nadanie-obywatelstwa-polskiego, и не подлежит уплате государственной пошлины.



FUNDACJA INSTYTUT NA RZECZ PAŃSTWA PRAWA jest organizacją pozarządową utworzoną przez polskich i amerykańskich prawników związanych z Wydziałem Prawa Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego. Powstała na przełomie 2001 i 2002 roku, w celu wspierania inicjatyw zmierzających do podnoszenia świadomości prawnej społeczeństwa, podnoszenia kwalifikacji zawodowych prawników, promowania prawa europejskiego i idei integracji europejskiej, działania na rzecz ochrony praw człowieka i reformy systemu edukacji prawniczej.

Misją Instytutu na rzecz Państwa Prawa jest podejmowanie działań prowadzących do pełniejszej realizacji zasady państwa prawnego zawartej w art. 2 Konstytucji RP. Poprzez polski przykład chcemy wspierać również wprowadzenie tych standardów w innych krajach, w których trwają przemiany demokratyczne.

Na działania Instytutu składa się pięć programów:

- Program Migracyjny
- Program Uchodźczy
- Program Poradnictwa Prawnego
- Program Ochrony Praw Podstawowych
- Program Think – tank



MOPR
MOPR
Lublin

Publikacja została wydana przy współudziale finansowym Gminy Lublin

www.panstwoprawa.org

ISBN 978-83-62551-64-4



Projekt „Centrum Porad Prawnych dla Uchodźców” współfinansowany jest ze środków Europejskiego Funduszu na rzecz Uchodźców i budżetu państwa